RANCILIO

coffeeing the World

CLASSE 9

User Manual
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi

Manuale d'uso
Manual de instrucciones
Manual do utilizador

Structure

Gliederung
Structure

Struttura

Estructura
Estrutura

Original instructions – Use and maintenance
Original Bedienungsanleitung – Gebrauch und Instandhaltung
Instructions originales – Emploi et entretien 3

Istruzioni originali – Uso e manutenzione
Instrucciones originales – Uso y manutención
Manual de instruções originais – Utilização e manutenção 45

Diagrams, legal information
Schemata, Gesetzliche Hinweise
Diagrammes, mentions légales

Schemi, informazioni legali
Diagramas, información legal
Diagramas, informação jurídica 86

Dear customer

Verehrte Kundin, verehrter Kunde
Chère cliente, cher client

First of all, we thank you for choosing RANCILIO.
We are confident that the product you have purchased will meet all your expectations. The coffee machine you are about to use is the outcome of extensive research and development.
It is the most efficient, user-friendly and well designed machine of its kind.
This manual outlines the correct use and maintenance and will help you to get the best results from your machine. We hope you will find our explanations clear and we may continue to earn your business in the future.

The machines in the CLASSE 9 series have been designed to prepare espresso and other hot beverages for professional use.

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für RANCILIO entschieden haben.
Wir sind überzeugt, dass das Produkt, das Sie erworben haben, alle Ihre Erwartungen erfüllen wird. Diese Kaffeemaschine ist das Ergebnis sorgfältiger Forschung und Entwicklung. Wir legen besonderen Wert auf Leistungsfähigkeit, Benutzerfreundlichkeit und Design.
Die Bedienungsanleitung wird Ihnen helfen Ihre Kaffeemaschine ordnungsgemäss zu bedienen, zu verstehen und das beste Ergebnis zu erzielen.
Wir hoffen, unsere Erklärungen sind klar und verständlich und wir dürfen Sie auch in Zukunft zu unseren geschätzten Kunden zählen.

Die Maschinen der Serie CLASSE 9 sind speziell zur Zubereitung von Kaffee und warmen Getränken im professionellen Gebrauch entwickelt.

Tout d'abord merci d'avoir choisi RANCILIO.
Nous avons l'assurance que le produit que vous venez d'acheter vous donnera entière satisfaction, tout comme tous nos autres produits sont conçus pour le faire. Le produit que vous allez utiliser est l'aboutissement de minutieux travaux de recherche et d'essais.
RANCILIO garantit que l'équipement fourni offre une fonctionnalité, une sécurité et une satisfaction maximales par rapport aux produits actuellement sur le marché, à la fois en termes de design et de performances.
Ce livret d'instructions qui explique comment utiliser et entretenir correctement votre produit vous aidera à obtenir les meilleurs résultats d'utilisation possibles. Nous espérons que nos explications sont faciles à comprendre et que vous resterez l'un de nos fidèles clients à l'avenir.

Les machines de la série CLASSE 9 ont été conçues pour préparer des cafés espresso et d'autres boissons chaudes à usage professionnel.

Content
Inhalt
Sommaire

Barista
Bediener
Operateur

Dear customer
Verehrte Kundin, verehrter Kunde
Chère cliente, cher client 3

Overview
Übersicht
Vue d'ensemble 6

Switch ON/Off
Ein-/Ausschalten
Mise en marche/arrêt 8

Use
Gebrauch
Utilisation 9

Daily cleaning
Tägliche Reinigung
Nettoyage quotidien 14

Cleaning the filter
Filter reinigen
Nettoyer le filtre 15

Automatic cleaning of the groups
Automatische Reinigung der Brühgruppen
Nettoyage automatique des groupes d'infusion 16

Adjusting the dose (Model USB)
Dosierung einstellen (Modell USB)
Régler le dosage (Modèle USB) 18

Adjusting the quantity of hot water (Model USB)
Dosierung Heisswasser einstellen (Modell USB)
Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle USB) 20

Stop using the machine
Maschine ausser Betrieb setzen
Cesser d'utiliser la machine 21

Barista settings (Model USB)
Einstellungen für Barista (Modell USB)
Réglages pour Barista (Modèle USB) 22

What if...
Was tun wenn...
Que faire si 25

General
Allgemeines
Généralités

Set up the machine
Aufstellen der Maschine
Installer la machine 26

First start up
Erste Inbetriebnahme
Première mise en service 27

Empty the boiler
Boiler leeren
Vider la chaudière 29

Basic settings (Model USB)
Grundeinstellungen (Modell USB)
Réglages de base (Modèle USB) 30

List of errors (Model USB)
Fehlermeldungen (Modell USB)
Liste d'erreurs (Modèle USB) 35

Technical data
Technische Daten
Caractéristiques techniques 38

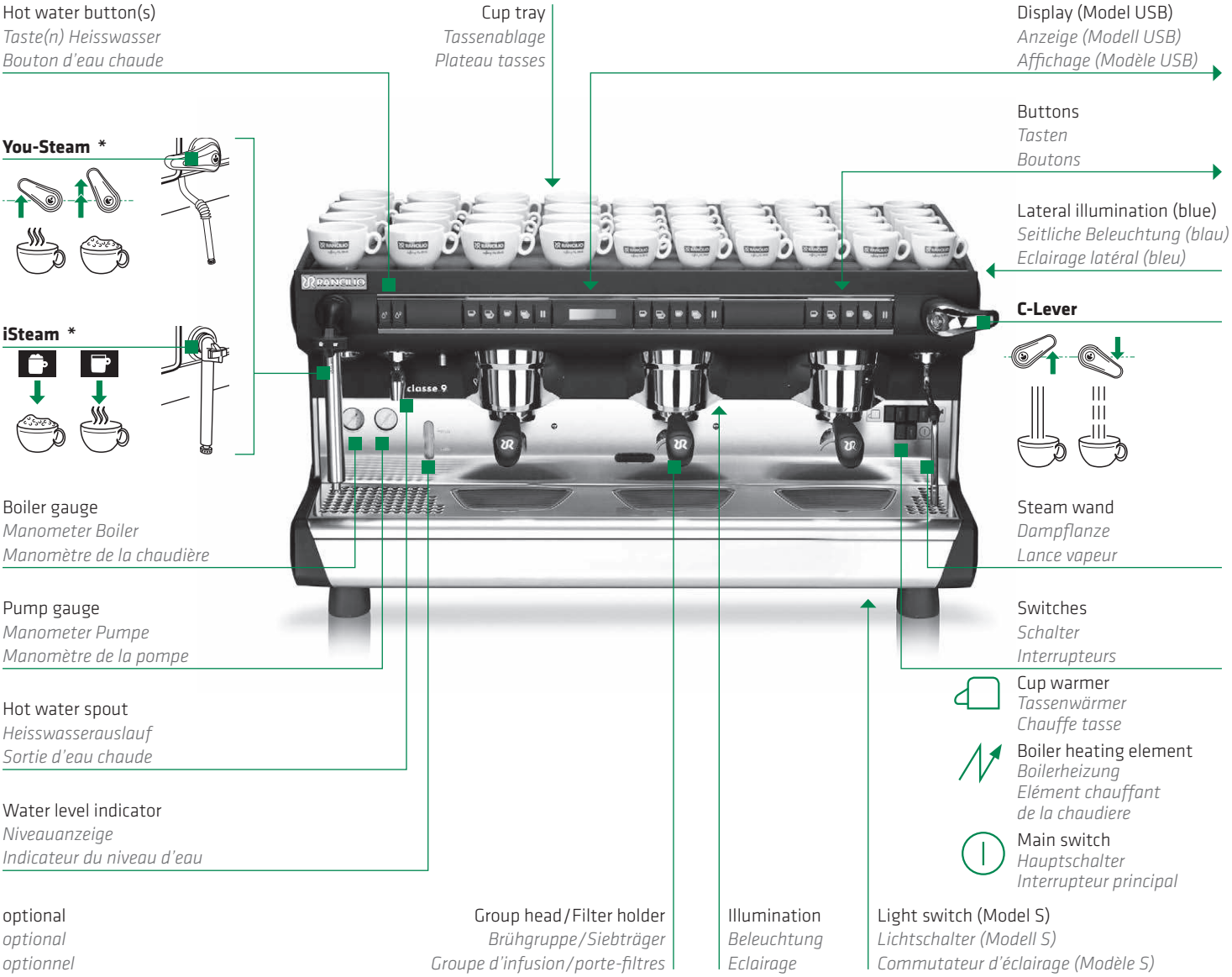
Safety instructions
Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité 40

Specific safety instructions / Water renewal / Water hardness
Spezifische Sicherheitshinweise / Wasseraustausch / Wasserhärte
Consignes de sécurité spécifique / Remplacer l'eau / Dureté de l'eau 42

Overview

Übersicht

Vue d'ensemble



Buttons and Display (Model USB)

Tasten und Anzeige (Modell USB)
Boutons et affichages (Modèle USB)

	A	B	C	D	E
Keyboard mode I *Tastenmodus I* *Mode clavier I*	1 Espresso *1 Espresso* *1 Espresso*	2 Espresso *2 Espresso* *2 Espresso*	1 Coffee *1 Kaffee* *1 Café*	2 Coffees *2 Kaffees* *2 Cafés*	Start / Stop dispensing *Start / Stopp Brühung* *Commencer / arrêter le dosage*
Keyboard mode II *Tastenmodus II* *Mode clavier II*	2 cups *2 Tassen* *2 Tasses*	Ristretto *Ristretto* *Ristretto*	Espresso *Espresso* *Espresso*	Coffee *Kaffee* *Café*	Start / Stop dispensing *Start / Stopp Brühung* *Commencer / arrêter le dosage*

23:59 Please select	Normal *Normal* *Normal*	red fading *rot abklingend* *décoloration rouge*	Heating *Aufheizen* *Chauffage*
28	During preparation *Zubereitung läuft* *Préparation en cours*	green *grün* *vert*	Preparation ready *Zubereitung fertig* *Préparation prête*
65 C	iSteam *iSteam* *iSteam*	blue *blau* *bleu*	Ready *Bereit* *Prêt*
MAX	Hot water (tea) *Heisswasser (Tee)* *Eau chaude (thé)*	blue blinking *blau blinkend* *bleu clignotant*	Preparation *Zubereitung* *Préparation*

Buttons (Model S)

Tasten (Modell S)
Boutons (Modèle S)

Start / Stop dispensing
Start / Stopp Brühung
Commencer / arrêter le dosage

Switch ON / OFF

Ein-/Ausschalten

Mise en marche/arrêt

Switch ON

Einschalten

Mise en marche

Switch OFF

Ausschalten

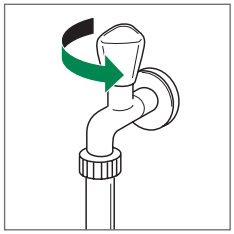
Arrêt

Hold button **D** of the left group for 5 sec. to switch machine to stand-by. Wake up machine by pressing any button (Model USB).

*Taste **D** der linken Brühgruppe für ca. 5 Sek. drücken um Maschine in Standby zu schalten. Wiedereinschalten mit beliebiger Taste (Modell USB).*

*Tenir poussé le bouton **D** du groupe a gauche x 5 sec. pour mettre la machine en Stand By. Pour rallumer la machine pousser un bouton quelconque.*

1

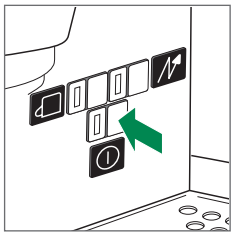


Open water tap

Wasserhahn öffnen

Ouvrir le robinet d'eau

2



Switch on main switch

Hauptschalter einschalten

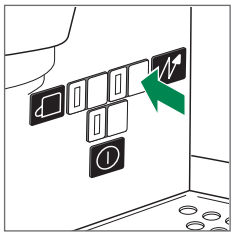
Actionner l'interrupteur de mise en marche

! Wait until boiler is filled up

Warten bis der Boiler gefüllt ist

Attendre que la chaudière soit remplie

3



Switch on boiler heating element

Boilerheizung einschalten

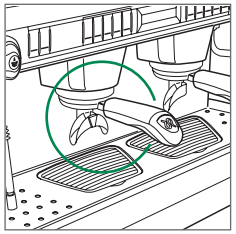
Brancher l'élément chauffant de la chaudière

! Cup warmer as required

Tassenwärmer nach Bedarf

Chauffe-tasses, si besoin

1



Remove filter holder, knock it out and lock it again

Siebträger entfernen, ausklopfen und wieder einsetzen

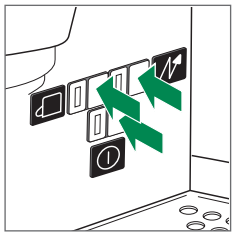
Retirer le porte-filtres, le secouer et le bloquer de nouveau

! Do not damage the filter

Filter nicht beschädigen

Ne pas endommager le filtre

2

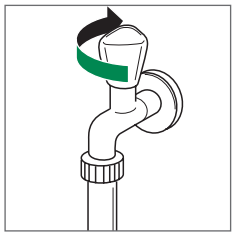


Switch off cup warmer, boiler heating element and main switch

Tassenwärmer, Boilerheizung und Hauptschalter ausschalten

Débrancher le chauffe-tasses, l'élément chauffant de la chaudière et l'interrupteur principal

3



Close water tap

Wasserhahn schliessen

Fermer le robinet d'eau

! Clean the machine

Maschine reinigen

Nettoyer la machine

Use

Gebrauch
Utilisation

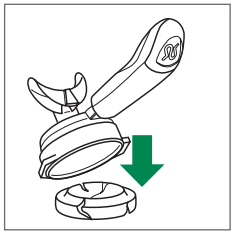
Preparing coffee

Zubereitung von Kaffee
Préparation de boissons au café

Water renewal: see note on page 43
Wasseraustausch: *Hinweis auf Seite 43 beachten*
Renouvellment d'eau: *voir page 43*

Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

1



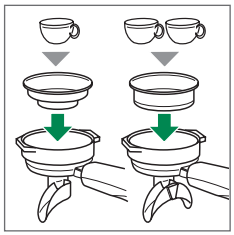
Remove filter holder and knock it out

Siebträger entfernen und ausklopfen

Retirer le porte-filtres et le secouer

Do not damage the filter
Filtersieb nicht beschädigen
Ne pas endommager le filtre

2

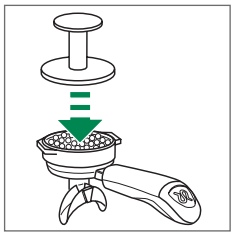


Use a filter for 1 or 2 coffees as required

Nach Bedarf Filtersieb für 1 oder 2 Kaffees verwenden

Selon les besoins, utiliser un filtre pour 1 ou 2 cafés

3



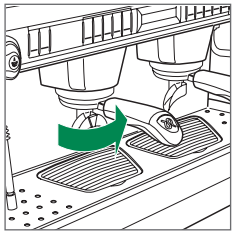
Fill with coffee powder and tamp

Kaffeepulver einfüllen und pressen

Remplir de café moulu et tasser

Remove leftovers from rim of the filter
Pulverreste vom Filterrand entfernen
Retirer les résidus présents sur le bord du filtre

4

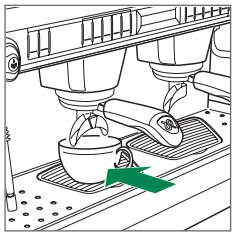


Lock the filter holder into the group head

Siebträger in Brühgruppe einsetzen

Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion

5

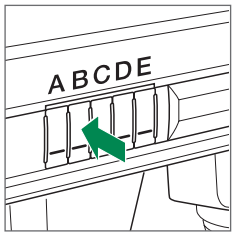


Put cup(s) under coffee outlet

Tasse(n) unter Kaffeeauslauf stellen

Placer une tasse sous l'écoulement du café

6



Start preparation

Zubereitung starten

Commencer la préparation

Model S: Stop preparation manually
Modell S: Zubereitung manuell stoppen
Modèle S: arrêter la préparation manuellement

Use

Gebrauch
Utilisation

Preparing hot water (tea)

Zubereitung von Heisswasser (Tee)
Préparation d'eau chaude (thé)

* Model S: only 1 hot water button available
Modell S: nur 1 Taste Heisswasser verfügbar
Modèle S: 1 seul bouton d'eau chaude disponible

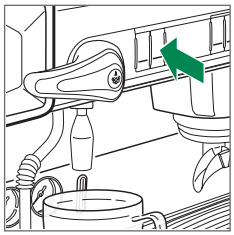
1

Put cup under hot water spout

Tasse unter Heisswasserauslauf stellen

Placer une tasse sous l'écoulement d'eau chaude

2

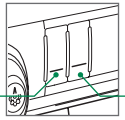


Press the requested hot water button*

*Gewünschte Taste Heisswasser drücken**

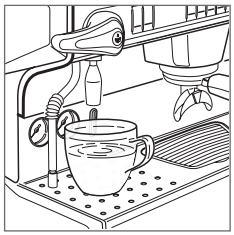
*Appuyer sur le bouton d'eau chaude souhaitée**

Temp. 1
Temp. 1
Temp. 1



Temp. 2
Temp. 2
Temp. 2

3



Wait for end of preparation

Ende der Zubereitung abwarten

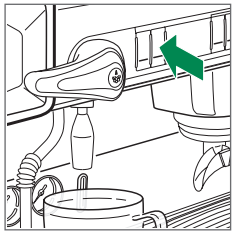
Attendre la fin de la préparation

! Model S: Stop preparation manually
Modell S: Zubereitung manuell stoppen
Modèle S: arrêter la préparation manuellement

Preparing a large volume of hot water (Model USB)

Grosse Mengen Heisswasser zubereiten (Modell USB)
Préparation d'une grande quantité d'eau chaude (Modèle USB)

1

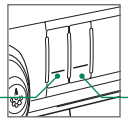


Hold requested hot water button 3 sec.

Gewünschte Taste Heisswasser 3 Sek. drücken

Appuyer 3 secondes sur le bouton d'eau chaude souhaitée

Temp. 1
Temp. 1
Temp. 1



Temp. 2
Temp. 2
Temp. 2

2 Continuous preparation starts...

Kontinuierliche Zubereitung startet...

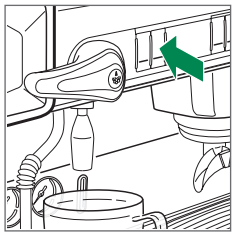
Une préparation continue commence...

The blue LED blinks

Die blaue LED blinkt

La DEL bleu clignote

3



Press button again when desired amount is poured

Taste nach Erreichen der gewünschten Menge nochmals drücken

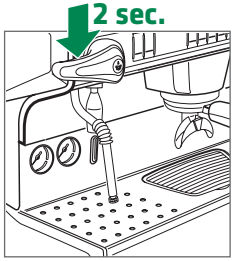
Appuyer de nouveau sur le bouton quand la quantité souhaitée est atteinte

Steam C-lever
Dampf C-lever
C-lever de vapeur

For best results: store milk at ≤ 5 °C (≤ 41 °F)
Für optimale Resultate: Milch bei ≤5 °C (≤ 41 °F) aufbewahren
Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à ≤5 °C (≤ 41 °F)

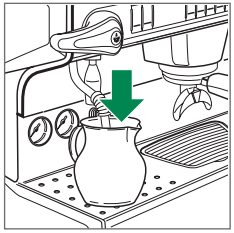
! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

1



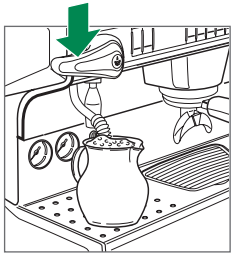
Flush out residual steam condensate
Kondenswasser ausspülen
Retirer l'eau de condensation résiduelle

2



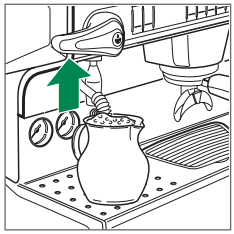
Submerge steam wand in milk
Dampflanze in Milch eintauchen
Plonger la lance vapeur dans le lait

3



Push down C-lever to pulse steam
Für Dampfstoss nach unten drücken
Baisser le C-lever pour obtenir de la vapeur

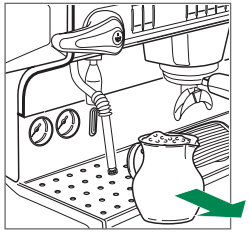
or | oder | ou



Push up C-lever for continuous steam
Für kontinuierlichen Dampfbezug C-lever nach oben drücken
Relever le C-lever pour obtenir de la vapeur continue

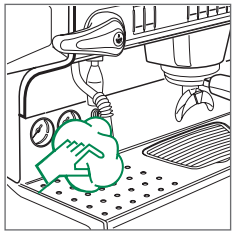
! Push back to stop steam
Zum Beenden zurückstellen
Relever pour arrêter la vapeur

4



Remove product when finished
Fertiges Produkt entnehmen
Retirer la tasse de produit préparé

5



Clean steam wand
Dampflanze feucht abwischen
Nettoyer la lance vapeur

Use

Gebrauch
Utilisation

You-Steam (optional)

You-Steam (optional)
You-Steam (optionnel)

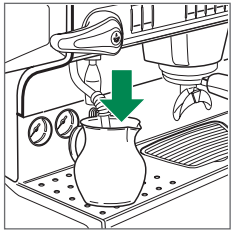
For best results: store milk at ≤ 5 °C (≤ 41 °F)
Für optimale Resultate: Milch bei ≤5 °C (≤ 41 °F) aufbewahren
Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à ≤5 °C (≤ 41 °F)

! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

1 **2 sec.**

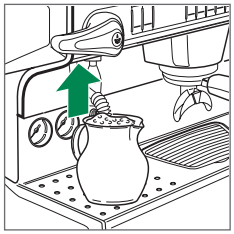
Flush out residual steam condensate
Kondenswasser ausspülen
Retirer l'eau de condensation résiduelle

2



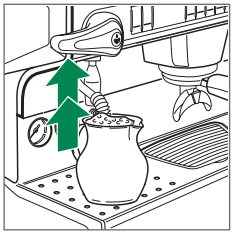
Submerge steam wand in milk
Dampflanze in Milch eintauchen
Plonger la lance vapeur dans le lait

3



Push up You-Steam to position 1 for hot milk
Für heisse Milch You-Steam nach oben auf Position 1 drücken
Positionner le You-Steam sur position 1 pour le lait chaud

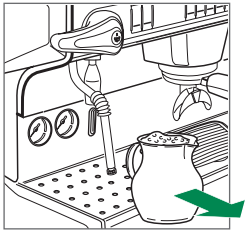
or | oder | ou



Push up You-Steam to position 2 for foamed milk
Für geschäumte Milch You-Steam nach oben auf Position 2 drücken
Positionner le You-Steam sur position 2 pour la mousse de lait

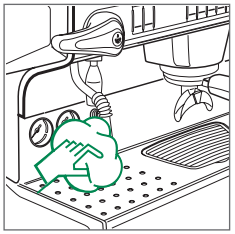
! Push back to stop steam
Zum Beenden zurückstellen
Relever pour arrêter la vapeur

4



Remove product when finished
Fertiges Produkt entnehmen
Retirer la tasse de produit préparé

5



Clean steam wand
Dampflanze feucht abwischen
Nettoyer la lance vapeur

iSteam (optional)

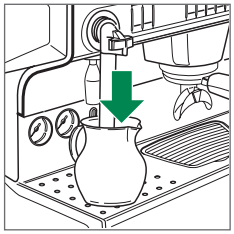
iSteam (optional)
iSteam (optionnel)

! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

Press button, when buttons are blinking. A steam jet purges the iSteam
Taste drücken, wenn Tasten blinken. Ein Dampfstoss reinigt den iSteam
Appuyer sur le bouton si les boutons clignotent. Un jet vapeur nettoie l'iSteam

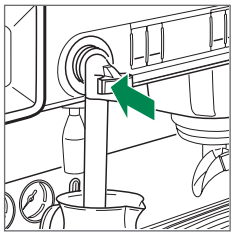
Press and hold button to increase the temperature
Taste gedrückt halten für erhöhte Temperatur
Maintenir une pression sur le bouton pour augmenter la température

1



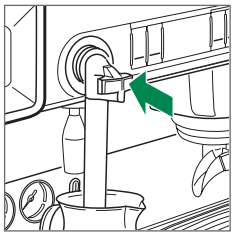
Submerge iSteam in milk
iSteam in Milch eintauchen
Plonger l'iSteam dans le lait

2



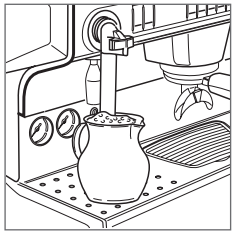
Press left button for foamed milk
Für geschäumte Milch linke Taste drücken
Appuyer sur le bouton gauche pour obtenir de la mousse de lait

or | oder | ou



Press right button for hot milk
Für heisse Milch rechte Taste drücken
Appuyer sur le bouton droit pour obtenir du lait chaud

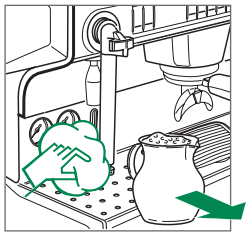
3



Wait for end of preparation
Ende der Zubereitung abwarten
Attendre la fin de la préparation

! To stop: Press the button again
Beenden: Taste nochmals betätigen
Terminer: appuyer une nouvelle fois sur le bouton

4



Remove product when finished
Fertiges Produkt entnehmen
Retirer la tasse de produit préparé

Clean iSteam
iSteam feucht abwischen
Nettoyer l'iSteam

Daily cleaning

Tägliche Reinigung

Nettoyage quotidien

! Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!

Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!

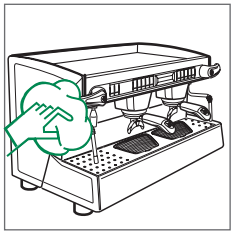
Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

! Do not immerse the machine into water!

Maschine nicht in Wasser eintauchen!

Ne pas plonger la machine dans l'eau!

1



Clean housing with damp cloth

Gehäuse feucht abwischen

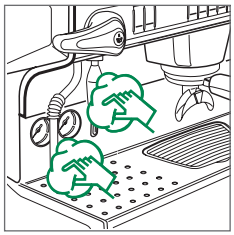
Nettoyer carrosserie avec chiffon humide

! Follow the grain of the satin finish on stainless steel parts

Bei Edelstahlteilen in Satinierrichtung wischen

Nettoyer les pièces en acier inox dans le sens de la finition satinée

2



Clean steam wand/hot water spout

Dampflanze/Heisswasserauslauf reinigen

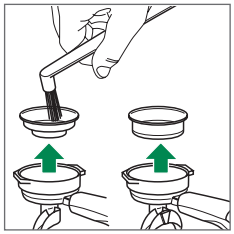
Nettoyer la lance vapeur/la sortie d'eau chaude

! Clean encrusted nozzles

Ablagerungen an Düsen entfernen

Eliminer les dépôts inscrustés dans les buses

3

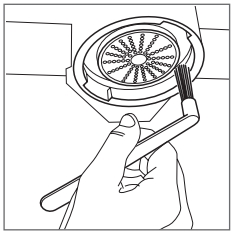


Remove filter holders, unlock the filters, brush/clean all parts

Siebträger entfernen, Filtersieb herausnehmen, alle Teile bürsten und reinigen

Retirer le porte-filtres, débloquer les filtres, brosser/nettoyer les pièces détachées

4

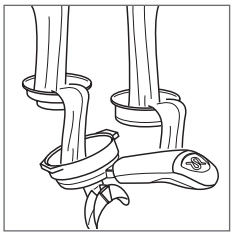


Brush the outlets and the seals under the group head

Filterduschen und Dichtungen sauber bürsten

Brosser les tuyaux de sortie et les joints sous le boîtier

5

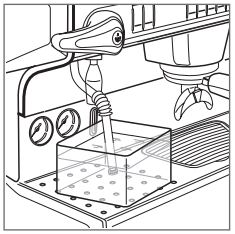


Rinse with hot water to dissolve any coffee bean oil residue

Zum Lösen von Kaffeefettablagerungen mit heissem Wasser spülen

Rincer à l'eau chaude pour dissoudre les résidus d'huile des grains de café

6



Submerge steam wand in milk detergent

Dampflanze in Milchreiniger eintauchen

Plonger la lance vapeur dans le nettoyant à lait

Cleaning the filter

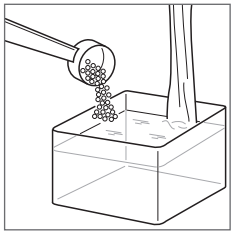
Filter reinigen

Nettoyer le filtre

The machine has to be switched off and cooled down!
Maschine muss ausgeschaltet und abgekühlt sein!
Débrancher la machine et la laisser refroidir!

Use container of glass or stainless steel!
Gefässe aus Glas oder Edelstahl benutzen!
Utiliser des récipients en verre ou en acier inox!

1

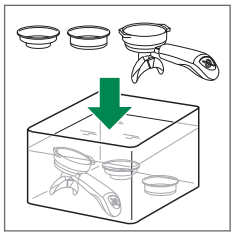


Prepare solution in glass or stainless steel container

Lösung in Edelstahl- oder Glasgefäss zubereiten

Préparer la solution dans un récipient en verre ou en acier inox

2

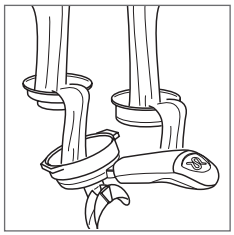


Immerse filter holder/unlocked filter in solution for at least 20 min.

Siebträger/Filtersieb min. 20 Minuten in Lösung einlegen

Plonger le porte-filtres/les filtres dans la solution pendant au moins 20 min.

3

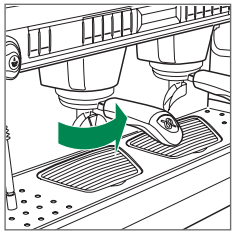


Rinse filter holder/filter thoroughly under running water

Siebträger/Filtersieb gründlich unter fliessendem Wasser spülen

Rincer soigneusement à l'eau courante le porte-filtres/les filtres

4

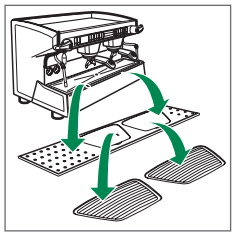


Reattach filter holder, lock the filter holder into the group head

Siebträger zusammenbauen und in Brühgruppe einsetzen

Remettre le porte-filtre et le bloquer dans le groupe d'infusion

5

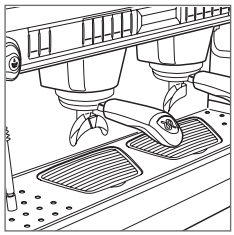


Remove cup-holder grid, clean drain outlet

Tassenrost entfernen, Ablauf reinigen

Retirer la grille du porte-tasses, nettoyer l'orifice de sortie de l'écoulement

6



Reattach cup-holder grid

Tassenrost wieder einsetzen

Replacer la grille du porte-tasses

Automatic cleaning of the group heads (Model USB)

Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell USB)

Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle USB)

When «Cleaning reminder» is enabled, a prompt appears on the display at the predefined time

Wenn «Erinnern Reinigen» aktiviert ist, erscheint zum voreingestellten Zeitpunkt eine Aufforderung im Display

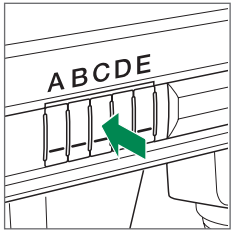
Quand «Rappel nettoyage» est activé, un message s'affiche sur l'écran à l'heure prédéfinie

The machine has to be under pressure

Maschine muss unter Druck stehen

La machine doit être sous pression

1



When prompted, hold button **C** of the left group until **Coffee Cleaning** is displayed, or hold button **C** for 5 sec. to start manually

Bei Aufforderung Taste **C** *der linken Brühgruppe halten bis* **Kaffeereinigung** *angezeigt wird, oder Taste* **C** *5 Sek. halten, um manuell zu starten*

Quand demandé tenir poussé le bouton **C** *de la groupe gauche jusqu'au on voit* **Nettoyage du cafe** *ou tenir poussé le bouton* **C** *5 sec. pour le dèmarrage manuel*

2 Follow the on-screen information as follows*:

Anzeigen im Display wie folgt befolgen:*

Suivre les indications affichées comme suit:*

Coffee cleaning ?
Press <ENTER>

Kaffeereinigung?
<ENTER> druecken

Nettoyage cafe?
Presser <ENTER>

Push button **C** [ENTER]

Taste **C** *[ENTER] betätigen*

Appuyer sur le bouton **C** *[ENTER]*

Insert blindfilter
a. cleaner <ENTER>

Blindfilter und
Reiniger <ENTER>

Mettre fil. aveug.
Nettoyage, <ENTER>

Insert blind filter disk into filter holder. Push button **C**

Blindfilterscheibe in den Siebträger legen. Taste **C** *betätigen*

Insérer le disque filtre aveugle dans le porte-filtres. Appuyer sur le bouton **C**

* The groups are cleaned alternatively. Push button **D** for about 2 sec. to skip phase

Die Gruppen werden abwechselnd gereinigt. Taste **D** *für ca. 2 Sek. drücken um Reinigungsphase abzubrechen*

Les groupes sont lavés en alternance. Appuyer 2 sec. env. sur le bouton **D** *pour interrompre la phase*

Remove blindfilter
then <ENTER>

Blindfilter raus
<ENTER> druecken

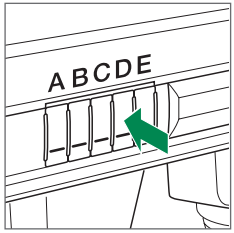
Oter fil. aveug.
presser <ENTER>

Remove the filter holder, take out the blind filter disk. Lock filter holder again. Push button **C**

Siebträger entfernen, Blindfilterscheibe herausnehmen. Siebträger einsetzen. Taste **C** *betätigen*

Retirer le porte-filtres et enlever le disque filtre aveugle. Bloquer de nouveau le porte-filtres. Appuyer sur le bouton **C**

3

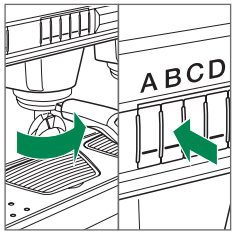


Press button **D** to finish cleaning

Reinigung mit Taste **D** *verlassen*

Appuyer sur le bouton **D** *pour quitter le nettoyage*

4



Make 1 coffee to eliminate tasting

Um den Geschmack zu neutralisieren, 1 Kaffee zubereiten

Faire 1 café pour éliminer le goût

Automatic cleaning of the group heads (Model S)

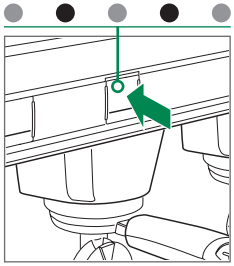
Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell S)
Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle S)

The machine has to be under pressure
Maschine muss unter Druck stehen
La machine doit être sous pression

Perform cleaning at least once a week
Reinigung mindestens einmal pro Woche durchführen
Procéder à un nettoyage au moins une fois par semaine

* Press Start/Stop dispensing button 2x to skip phase
Taste Start/Stop 2x drücken um Reinigungsphase abzubrechen
Appuyer 2 fois sur le bouton de début/d'arrêt d'infusion pour annuler la phase

1

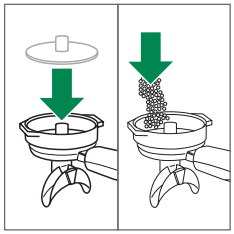


Hold Start/Stop dispensing button at least 5 sec.

Taste Start/Stopp min. 5 Sek. drücken

Appuyer sur le bouton de début/d'arrêt d'infusion pendant au moins 5 sec.

2

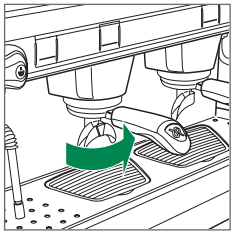


Insert blind filter disk, add cleaning detergent for coffee machines

Blindfilterscheibe einsetzen, Reinigungsmittel für Kaffeemaschinen zugeben

Insérer le disque filtre aveugle, ajouter le produit de nettoyage pour machines à café

3

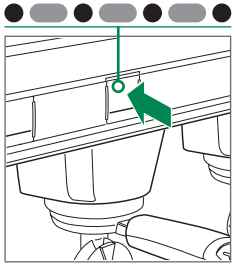


Lock the filter holder into the group head

Siebträger in Brühgruppe einsetzen

Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion

4



Activate the cleaning phase

Reinigungsprozess starten

Activer la phase de nettoyage

! Stops automatically *
Stoppt automatisch
S'arrête automatiquement

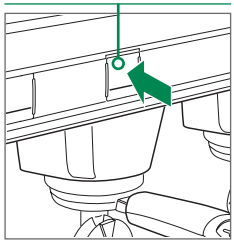
5

Remove blind filter disk, lock filter holder again

Blindfilterscheibe entfernen, Siebträger wieder einsetzen

Retirer le disque filtre aveugle et bloquer de nouveau le porte-filtre

6



Activate the rinsing phase

Spülprozess starten

Activer la phase de rinçage

! Stops automatically
Stoppt automatisch
S'arrête automatiquement

Adjusting the dose (Model USB)

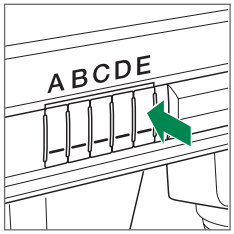
Dosierung einstellen (Modell USB)

Régler le dosage (Modèle USB)

For machines with keyboard mode I (Repeat steps 2 – 5 for each group head)
Für Maschinen mit Tasten-Modus I (Schritt 2 – 5 für jede Brühgruppe wiederholen)
Pour machines avec mode clavier I (répéter les étapes 2 – 5 pour chaque groupe d'infusion)

! The settings of the left group are copied to all other groups automatically – always start with the group on the left
Einstellungen der linken Brühgruppe werden automatisch auf alle Brühgruppen übertragen – immer mit der Brühgruppe links beginnen
Les réglages du groupe à gauche sont automatiquement transmis aux autres groupes – toujours commencer par le groupe situé à gauche

1



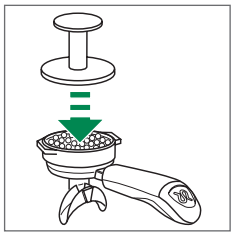
Push button **E** for 10 sec.

*Taste **E** 10 Sek. gedrückt halten*

*Appuyer 10 secondes env. sur le bouton **E***

! The button blinks
Die Taste blinkt
Le bouton clignote

2

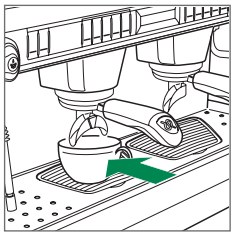


Fill coffee into filter holder

Siebträger entfernen, Kaffeepulver einfüllen

Remplir le porte-filtres de café

3

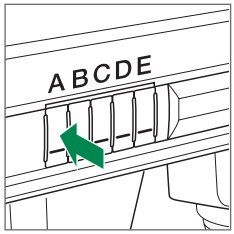


Lock the filter holder, put cup under the group head

Siebträger einsetzen, Tasse unterstellen

Bloquer le porte-filtres, mettre une tasse sous le groupe d'infusion

4



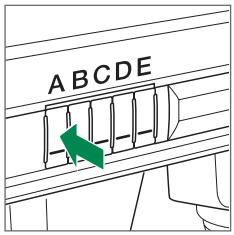
Press the button to be programmed (e.g. button **A**)

*Zu programmierende Taste drücken (z.B. Taste **A**)*

*Appuyer sur le bouton à programmer (p. ex. bouton **A**)*

! Preparation starts...
Zubereitung startet...
La préparation commence...

5



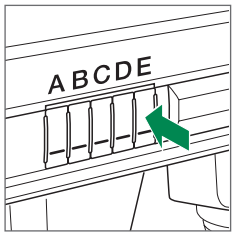
Press button again when desired amount is poured

Taste nach Erreichen der gewünschten Menge nochmals drücken

Appuyer de nouveau sur le bouton quand la quantité souhaitée est atteinte

! Repeat steps 2 – 5 for each button
Schritt 2 – 5 für jede Taste wiederholen
Répéter les étapes 2 à 5 pour chaque bouton

6



Push button **E** again to store new settings

*Einstellungen mit Taste **E** speichern*

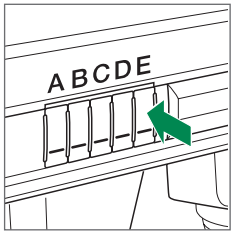
*Appuyer de nouveau sur le bouton **E** pour mémoriser les nouveaux réglages*

! Prepare coffees to check the doses
Kaffees zubereiten, um Menge zu prüfen
Préparer des cafés pour vérifier les doses

For machines with keyboard mode II (Repeat steps 2 – 4 for each group head)
Für Maschinen mit Tasten-Modus II (Schritt 2 – 4 für jede Brühgruppe wiederholen)
Pour machines avec mode clavier II (répéter les étapes 2 – 4 pour chaque groupe d'infusion)

The settings of the left group are copied to all other groups automatically – always start with the group on the left
Einstellungen der linken Brühgruppe werden automatisch auf alle Brühgruppen übertragen – immer mit der Brühgruppe links beginnen
Les réglages du groupe à gauche sont automatiquement transmis aux autres groupes – toujours commencer par le groupe situé à gauche

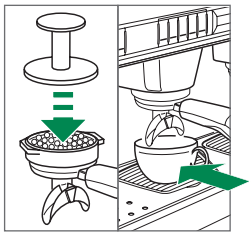
1



Push button **E** for 10 sec.
*Taste **E** 10 Sek. gedrückt halten*
*Appuyer 10 secondes env. sur le bouton **E***

The button blinks
Die Taste blinkt
Le bouton clignote

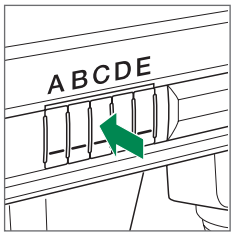
2



Fill coffee into filter holder
Siebträger entfernen, Kaffeepulver einfüllen
Remplir le porte-filtres de café

Lock the filter holder, put cup under the group head
Siebträger einsetzen, Tasse unterstellen
Bloquer le porte-filtres, mettre une tasse sous le groupe d'infusion

3



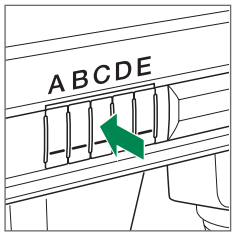
Press the button to be programmed (**B**, **C** or **D**)
*Zu programmierende Taste drücken (**B**, **C** oder **D**)*
*Appuyer sur le bouton à programmer (p. ex. bouton **B**, **C** ou **D**)*

Preparation starts...
Zubereitung startet...
La préparation commence...

Only if doses for 2 cups are adjusted:
Nur beim Einstellen der Menge für 2 Tassen:
Uniquement en cas de réglage du dosage pour 2 tasses:

Press button **A** first before pressing **B**, **C** or **D**
*Vor dem Drücken von **B**, **C** oder **D** zuerst Taste **A** drücken*
*Pousser bouton **A** avant les boutons **B**, **C** ou **D***

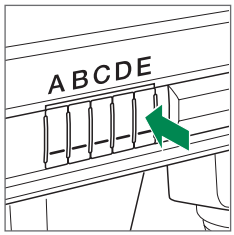
4



Press button again when desired amount is poured
Taste nach Erreichen der gewünschten Menge nochmals drücken
Appuyer de nouveau sur le bouton quand la quantité souhaitée est atteinte

Repeat steps 2 – 4 for each button
Schritt 2 – 4 für jede Taste wiederholen
Répéter les étapes 2 à 4 pour chaque bouton

5



Push button **E** again to store new settings
*Einstellungen mit Taste **E** speichern*
*Appuyer de nouveau sur le bouton **E** pour mémoriser les nouveaux réglages*

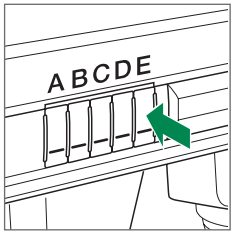
Prepare coffees to check the doses
Kaffees zubereiten, um Menge zu prüfen
Préparer des cafés pour vérifier les doses

Adjusting the quantity of hot water (Model USB)

Dosierung Heisswasser einstellen (Modell USB)

Régler la quantité d'eau chaude (Modèle USB)

1



Push button **E** for 10 sec.

*Taste **E** 10 Sek. gedrückt halten*

*Appuyer 10 secondes env. sur le bouton **E***

! The button blinks
Die Taste blinkt
Le bouton clignote

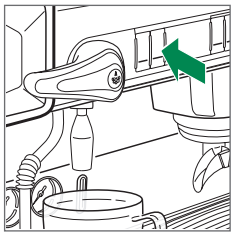
2

Put cup under hot water spout

Tasse unter Heisswasserauslauf stellen

Placer une tasse sous l'écoulement d'eau chaude

3

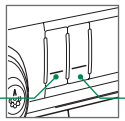


Press the requested hot water button

Gewünschte Taste Heisswasser drücken

Appuyer sur le bouton d'eau chaude souhaitée

Temp. 1
Temp. 1
Temp. 1



Temp. 2
Temp. 2
Temp. 2

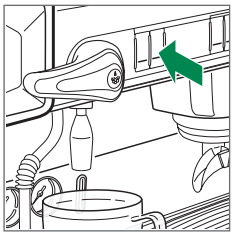
4

Preparation starts...

Zubereitung startet...

La préparation commence...

5

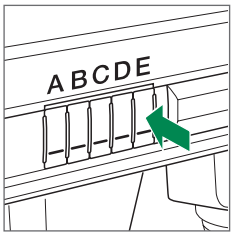


Press button again when desired amount is poured

Taste nach Erreichen der gewünschten Menge nochmals drücken

Appuyer de nouveau sur le bouton quand la quantité souhaitée est atteinte

6



Push button **E** again to store new settings

*Einstellungen mit Taste **E** speichern*

*Appuyer de nouveau sur le bouton **E** pour mémoriser les nouveaux réglages*

! Prepare hot water to check the dose
Heisswasser beziehen um Menge zu prütfen
Préparer de l'eau chaude pour vérifier la dose

Stop using the machine

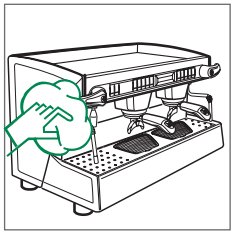
Maschine ausser Betrieb setzen

Cesser d'utiliser la machine

Only a qualified person is allowed to disconnect the machine from the main power supply!
Maschine nur von einem Fachmann von den Versorgungsnetzen trennen lassen!
Seule une personne qualifiée est autorisée à déconnecter la machine de l'alimentation électrique principale!

Final Stop: Cut off the power supply cable. Consign the machine to authorized companies for its disposal
Endgültig: Kabel durchschneiden. Maschine gemäss geltenden Bestimmungen entsorgen
Arrêt final: couper le câble. Confier l'élimination de la machine à une entreprise autorisée

1



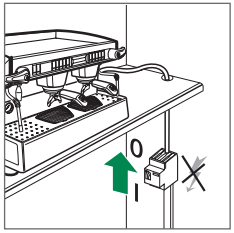
Clean the machine

Maschine reinigen

Nettoyer la machine

See page «Daily cleaning»
Siehe Seite «Tägliche Reinigung»
Voir page «Nettoyage quotidien»

2

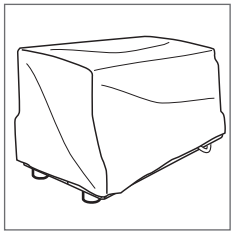


Switch off the circuit braker

Sicherungsautomat ausschalten

Arrêter l'interrupteur différentielle

3



Cover the machine and place it in a dry room, not exposed to environmental elements

Maschine zudecken, an einem trockenen, vor Witterungseinflüssen geschützten Ort lagern

Couvrir la machine et l'entreposer dans un endroit sec, non exposé aux intempéries

Barista settings (Model USB)

Einstellungen für Bediener (Modell USB)
Réglages pour opérateur (Modèle USB)

Function of the buttons
Funktion der Tasten
Fonction des boutons

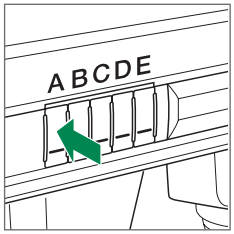
A + button (increase)
+ Taste (aufsteigend)
Bouton + (augmentation)

B – button (decrease)
– Taste (absteigend)
Bouton – (diminution)

C Enter (Start)
Eingabe (Anwahl)
Entrée (start)

D ESC (Stop)
Zurück (Stopp)
Terminer (Stop)

1

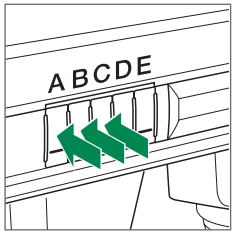


Push button **A** of the left group head for 10 sec.

*Taste **A** der linken Brühgruppe 10 Sek. gedrückt halten*

*Appuyer sur le bouton **A** du groupe d'infusion de gauche pendant 10 sec.*

2



Select setting with button **A**/**B**

*Einstellung mit Tasten **A**/**B** auswählen*

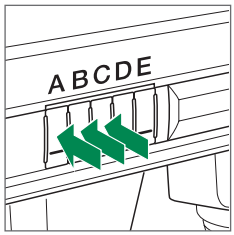
*Sélectionner le réglage avec les boutons **A**/**B***

Confirm setting with button **C**

*Einstellung mit Tasten **C** anwählen*

*Valider le réglage avec le bouton **C***

3



Modify setting with button **A**/**B**

*Einstellung mit Tasten **A**/**B** ändern*

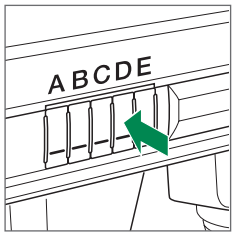
*Modifier le réglage avec les boutons **A**/**B***

Save setting with button **C**

*Einstellung mit Tasten **C** speichern*

*Mémoriser le réglage avec le bouton **C***

4



Press button **D** to leave menu

*Menü mit Taste **D** verlassen*

*Appuyer sur le bouton **D** pour quitter le menu*

! Press repeatedly
Mehrfach drücken
Appuyer plusieurs fois

LIGHTING *BELEUCHTUNG* *ECLAIRAGE*	MACHINE LIGHTING *MASCHINENBELEUCHTUNG* *ECLAIRAGE MACHINE*	Side and cup lights ON/OFF *Seiten- und Tassen-Beleuchtung EIN/AUS* *Eclairage latéral et des tasses ON/OFF*	
	GROUPS RGB LED *GRUPPEN-LED RGB* *GROUPES RGB LED*	Button lighting ON/OFF *Beleuchtung über Tasten EIN/AUS* *Bouton éclairage ON/OFF*	
	RGB STANDBY *RGB STANDBY* *RGB STANDBY*	Running light OFF (Background lighting of the display remains ON) *Lauflicht AUS (Hintergrundbeleuchtung Display bleibt EIN)* *Défilement OFF (éclairage de fond de l'affichage reste ON)*	
	XCELSIUS LOOK *XCELSIUS LOOK* *ESTHÉTIQUE XCELSIUS*	Enables/disable the XCelsius look and change the illumination scheme *Schaltet den XCelsius Look ein/aus und wechselt das Beleuchtungsschema* *Active/désactive l'esthétique XCelsius et changer le schéma de l'éclairage*	
LANGUAGE *SPRACHE* *LANGUE*	Select the display language *Sprachauswahl für die Anzeige* *Sélectionner la langue de l'affichage*		
CLOCK *UHR* *HORLOGE*	SET DATE & TIME *DATUM & ZEIT STELLEN* *REGL. DATE & HEURE*	Set weekday, date, time *Wochentag, Datum und Uhrzeit einstellen* *Définition du jour de la semaine, date et heure*	
	DATE MODE *DATUMSFORMAT* *FORMAT DATE*	Defines date mode *Bestimmt Datumsformat* *Définition du format de la date*	
	CLOCK MODE *ZEITFORMAT* *FORMAT HORLOGE*	Defines clock mode *Bestimmt Uhrzeitformat* *Définition du format de l'heure*	
SET TIMER *TIMER STELLEN* *SET TIMER*	STAND-BY TIMER *AUTO EIN/AUS* *ALLUMAGE AUTOM.*	Activates the auto power function *Aktiviert die automatische Ein/Ausschaltung* *Activation de la mise en marche/arrêt automatique*	
	SUNDAY *SONNTAG* *DIMANCHE*	TURN ON TIME *EINSCHALTZEIT* *HEURE D'ALLUMAGE*	Set the switch on time for Sundays *Bestimmt die Einschaltzeit für Sonntag* *Définition du temps d'activation le dimanche*
		WORKING HOURS *BETRIEBSDAUER* *DUREE DE SERVICE*	Set the working hours for Sundays *Bestimmt die Betriebsstunden für Sonntag* *Définition des heures de service le dimanche*
	MONDAY... etc. *MONTAG... etc.* *LUNDI... etc.*	Each week day can be set analogously *Jeder Wochentag ist analog einzustellen* *Régler chaque jour de la semaine de manière analogue*	

Barista settings (Model USB)

Einstellungen für Bediener (Modell USB)
Réglages pour opérateur (Modèle USB)

COUNTERS *ZAEHLER* *COMPTEURS*	GROUP 1/...2/...3/...4 *GRUPPE 1/...2/...3/...4* *GROUPE 1/...2/...3/...4*	BUTTON 1/...2/...3/...4/...5/...6 *TASTE 1/...2/...3/...4/...5/...6* *BUTON 1/...2/...3/...4/...5/...6*	Display counter for each button of each group *Zeigt den Zähler jeder Taste von jeder Gruppe* *Affiche le compteur de chaque bouton de chaque groupe*
	TEA *TEE* *THE*	TEA 1/...2 *TEE 1/...2* *THE 1/...2*	Display counter for each button *Zeigt den Zähler jeder Taste* *Affiche le compteur de chaque bouton*
	iSTEAM *iSTEAM* *iSTEAM*	FOAMED MILK *MILCHSCHAUM* *LAIT AVEC MOUSSE*	Number of foamed milk made using the iSteam foamed button *Anzahl geschäumter Milch, welche mit iSteam zubereitet wurden* *Nombre de mousses de lait préparées en mode mousse iSteam*
		STEAMED MILK *HEISSE MILCH* *LAIT CHAUDE*	Number of steamed milk made using the iSteam Steam button *Anzahl heisser Milch, welche mit iSteam Dampf zubereitet wurden* *Nombre de laits chauds préparés en mode vapeur iSteam*
	TOTAL BREWINGS *ANZAHL GETRÄNKE* *NOMBRE D'INFUSIONS*	Displays the number of brewing of each beverage since last reset *Zeigt die Anzahl der Bezüge pro Getränk seit dem letzten Reset* *Affiche le nombre de préparations de chaque boisson depuis la dernière remise à zéro*	
	RESET *ZURUECKSETZEN* *RAZ*	Reset all product counters *Setzt alle Produktzähler zurück* *Remet tous les compteurs de produits à zéro*	
RENEW BOILER WATER *BOILERWASSERTAUSCH* *RENOUV. EAU CHAUDE*	Renew water in the boiler. Requests confirmation. Stop with button **D** of the left group for 10 sec. *Wasser im Boiler austauschen. Muss bestätigt werden. Abbruch mit Taste **D** der linken Brühgruppe für 10 sec.* *Renouveler l'eau en chaudière. Demandes de confirmation. Stop avec le bouton **D** du group de gauche pour 10 seconds.*		
REGENERATION RESET *FILTER RUECKSETZEN* *RAZ REGENERATION*	Resets number of liters of water used since last maintenance *Zurücksetzen des Wasserverbrauchs seit der letzten Wartung* *Remet à zéro la consommation d'eau depuis le dernier entretien*		
BUZZER *SUMMER* *BUZZER*	Switch buzzer ON/OFF *Tastentöne EIN/AUS* *Buzzer des boutons ON/OFF*		

What if...

Was tun wenn...
Que faire si...

The machine does not start
Maschine nicht läuft
La machine ne se met pas en marche

- Is the power supply working?
  Funktioniert die Stromversorgung?
  L'alimentation électrique principale fonctionne-t-elle?
- Is the fuse for the power supply fine?
  Ist die Haussicherung in Ordnung?
  Le fusible de réseau est-il endommagé?
- Is the main switch switched on?
  Ist der Hauptschalter eingeschaltet?
  L'interrupteur de mise en marche est-il activé?
- Are the plug and the cable ok?
  Sind der Stecker und das Kabel in Ordnung?
  La prise et le câble sont-ils en bon état?

There is water under the machine
Wasser unter der Maschine
Il y a de l'eau sous la machine

- Is the drain tray obstructed?
  Ist der Ablauf der Wasserauffangwanne verstopft?
  Le plateau d'écoulement est-il obstrué?

Slow dispensing
Langsame Zubereitung
Dosage lent

- Are the filter and the group heads ok?
  Sind Filtersieb und Filterduschen in Ordnung?
  Les filtres et les groupes d'infusion sont-ils en bon état?
- Is the coffee ground too finely?
  Ist der Kaffee zu fein gemahlen?
  Le café moulu est-il trop fin?

Irregular steam delivery
Unregelmässige Dampfausgabe
Sortie irrégulière de vapeur

- Are the tips of the steam wand obstructed?
  Sind die Düsen der Dampflanze verstopft?
  Les pointes de la lance vapeur sont-elles obstruées?

Set up the machine

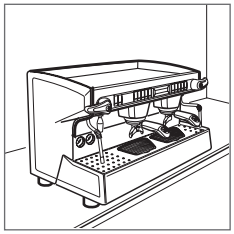
Aufstellen der Maschine

Installer la machine

Erroneous installation can cause damage to people, animals and things
Nicht fachgerechte Installation kann zu Personen- und Sachschäden führen
Une installation incorrecte peut conduire des dommages aux personnes, animaux et matériaux

! Observe the notes on specific saftey instructions!
Beachten Sie die spezifischen Sicherheitshinweise!
Tenir compte des remarques concernant les consignes de sécurité spécifiques!

1



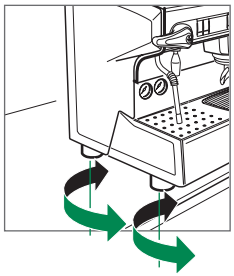
Put machine on a level and stable surface

Maschine auf stabile, ebene Fläche stellen

Placer la machine sûr une surface plane et stable

! Leave enough free space around
Auf allen Seiten genügend Abstand lassen
Laisser suffisamment d'espace libre autour

2

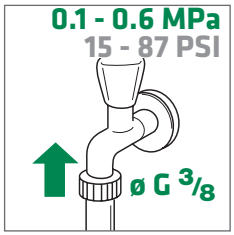


Balance unevenness with screw-in foot

Mit Schraubfüssen Unebenheiten ausgleichen

Égaliser des inégalités avec les pieds réglables

3



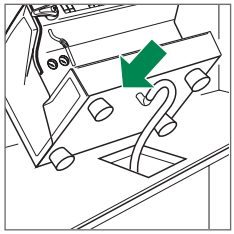
Connect fresh water tube

Wasserzuleitung anschliessen

Connecter le tuyau d'eau fraîche

! Never crimp tube
Schlauch nicht knicken
Les tuyaux ne doivent être ni pliés, ni écrasés

4



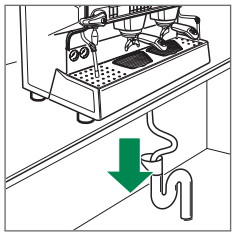
Attach drain tube to machine

Ablaufschlauch an Maschine anschliessen

Attacher le tuyau d'eau résiduelle à la machine

! Tighten the connections
Fest aufstecken
Bien appuyer le tuyau sûr le raccord

5



Connect drain tube to sink

Ablaufschlauch an Abfluss anschliessen

Poser le tuyau d'eau résiduelle dans l'écoulement

! Ensure drain has proper incline
Gefälle zum Abfluss sicherstellen
Assurer inclination vers l'égout

6 Check tightness

Alle Anschlüsse auf Dichtheit prüfen

Bien vérifier l'étanchéité de tous les connections

First start up

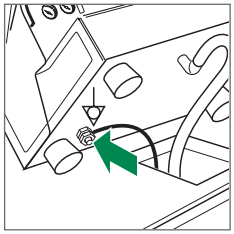
Erste Inbetriebnahme

Première mise en service

Erroneous installation can cause damage to people, animals and things
Nicht fachgerechte Installation kann zu Personen- und Sachschäden führen
Une installation incorrecte peut conduire des dommages aux personnes, animaux et matériaux

! Observe the notes on specific saftey instructions!
Beachten Sie die spezifischen Sicherheitshinweise!
Tenir compte des remarques concernant les consignes de sécurité spécifiques!

1



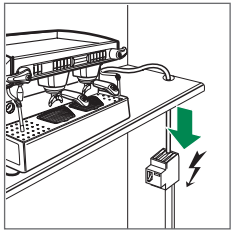
Connect equipotential earthing wire to the dedicated terminal

Potentialausgleichsleiter mit Anschlussklemme verbinden

Raccorder le câble équipotentiel de mise à la terre à la borne terminale

! yellow/green cable
gelb/grüne Leitung
Fil jaune/vert

2



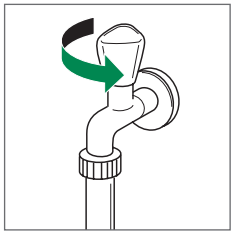
Connect to main power

Netzzuleitung herstellen

Connecter à l'alimentation principale

! Wiring diagrams see page «Diagrams»
Anschlusspläne siehe Seite «Schemata»
Schéma de câblage, voir page «Diagrammes»

3

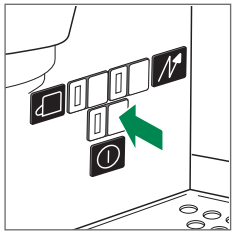


Open water tap

Wasserhahn öffnen

Ouvrir le robinet d'eau

4



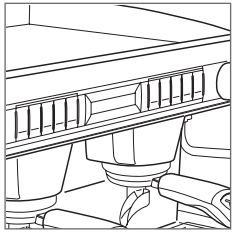
Switch on main switch

Hauptschalter einschalten

Actionner l'interrupteur de mise en marche

! Wait until boiler is filled up
Warten bis der Boiler gefüllt ist
Attendre que la chaudière soit remplie

5

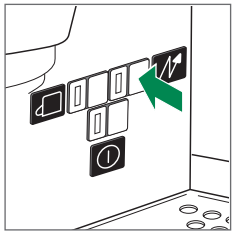


Follow on-screen information

Anweisungen im Display folgen

Suivre les instructions sur l'écran

6



Switch on boiler heating element

Boilerheizung einschalten

Brancher l'élément chauffant de la chaudière

First start up

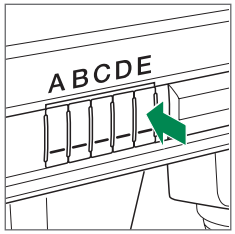
Erste Inbetriebnahme

Première mise en service

Erroneous installation can cause damage to people, animals and things
Nicht fachgerechte Installation kann zu Personen- und Sachschäden führen
Une installation incorrecte peut conduire des dommages aux personnes, animaux et matériaux

! Observe the notes on specific saftey instructions!
Beachten Sie die spezifischen Sicherheitshinweise!
Tenir compte des remarques concernant les consignes de sécurité spécifiques!

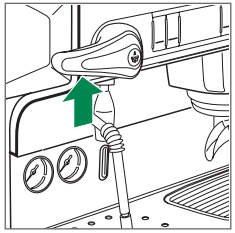
7



Rinse each group for 1 min.
Jede Brühgruppe 1 Min. spülen
Rincer chaque groupe pendant 1 min.

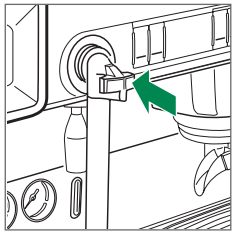
! Repeat 2 times
2x wiederholen
Répéter 2 fois

8



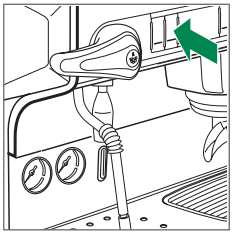
Deliver steam from the steam wands for 1 min.
An jeder Dampflanze 1 Min. Dampf entnehmen
Retirer de la vapeur des lances vapeur pendant 1 min.

or | oder | ou



Deliver steam from the iSteam for 1 min.
Am iSteam 1 Min. Dampf entnehmen
Retirer de la vapeur d'iSteam pendant 1 min.

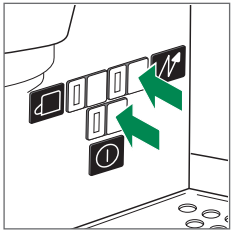
9



Take hot water for 1 Min.
1 Min. Heisswasser beziehen
Retirer de l'eau chaude pendant 1 min.

! Repeat 2 times
2x wiederholen
Répéter 2 fois

10



Switch off boiler heating element and main switch
Boilerheizung und Hauptschalter ausschalten
Débrancher l'élément chauffant de la chaudière et l'interrupteur principal

11 Empty the water from the boiler (see page «Empty the boiler»)
Boiler entleeren (siehe Seite «Boiler entleeren»)
Vider l'eau de la chaudière (voir page «Vider la chaudière»)

Empty the boiler

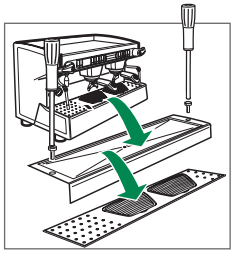
Boiler entleeren

Vider la chaudière

Only a qualified person is allowed to empty the boiler!
Nur Fachpersonal darf den Boiler entleeren!
Seule une personne qualifiée est autorisée à vider la chaudière!

The machine has to be switched off and must not be under pressure (check manometer)!
Maschine muss ausgeschaltet sein und darf nicht unter Druck stehen (Manometer prüfen)!
La machine doit être débranchée et ne plus être sous pression (vérifier le manomètre)!

1

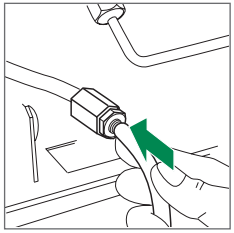


Remove cup-holder grid and drain basin

Tassenrost und Ablaufwanne entfernen

Retirer la grille du porte-tasses et la cuvette d'écoulement

2

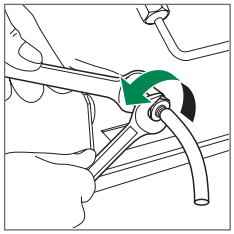


Insert the tube into the tube-end fitting

Schlauch auf Schlauchtülle stecken

Insérer le tuyau dans le raccord

3



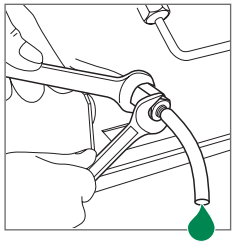
Loosen the tube-end fitting

Schlauchtülle lösen

Desserrer le raccord du tuyau

Immobilize fitting with a wrench
Verschraubung mit Schlüssel festhalten
Fixer le raccord avec une clé

4

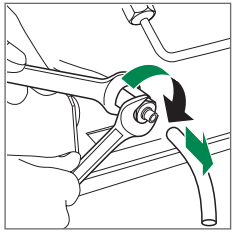


Allow the water to flow out completely

Wasser komplett abfliessen lassen

Laisser l'eau s'écouler complètement

5



Close the fitting, remove the tube

Schlauchtülle schliessen, Schlauch entfernen

Fermer le raccord, retirer le tuyau

6 Reattach drain basin and cup-holder grid

Ablaufwanne und Tassenrost wieder einsetzen

Replacer la cuvette d'écoulement et la grille du porte-tasses

7 Refill the boiler if requested (see page «First start up», step 4/5)

Bei Bedarf Boiler füllen (siehe Seite «Erste Inbetriebnahme», Schritt 4/5)

Si besoin, remplir la chaudière (voir page «Première mise en service», étapes 4/5)

Basic settings (Model USB)

Grundeinstellungen (Modell USB)
Réglages de base (Modèle USB)

Function of the buttons
Funktion der Tasten
Fonction des boutons

A + button (increase)
+ Taste (aufsteigend)
Bouton + (augmentation)

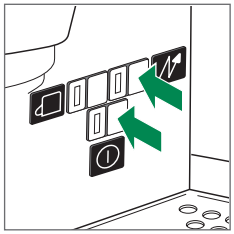
B – button (decrease)
– Taste (absteigend)
Bouton – (diminution)

C Enter (Start)
Eingabe (Anwahl)
Entrée (start)

D ESC (Stop)
Zurück (Stopp)
Terminer (Stop)

Switch on the machine while holding button **D** of the left group for 5 sec. to reset machine to default settings.
*Während dem Einschalten der Maschine Taste **D** der linken Brühgruppe ca. 5 Sek. drücken um Maschine auf Werkseinstellungen zurück zu stellen.*
*Pour rémettre de nouveau les paramétres d'usine allumer la machine en tenant poussè le bouton **D** du groupe à gauche pendent 5 sec.*

1

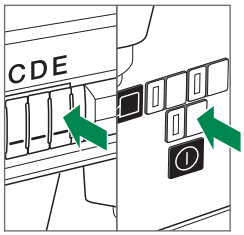


Switch off boiler heating element and main switch

Hauptschalter und Boilerheizung ausschalten

Débrancher l'élément chauffant de la chaudière et l'interrupteur principal

2

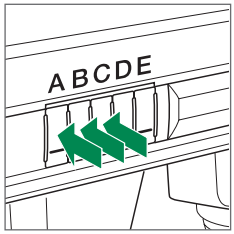


Hold button **E** of the left group, then switch on the machine

*Taste **E** der linken Brühgruppe gedrückt halten, Maschine einschalten*

*Appuyer sur le bouton **E** du groupe à gauche, puis mettre la machine en marche*

3



Select setting with button **A**/**B**

*Einstellung mit Tasten **A**/**B** auswählen*

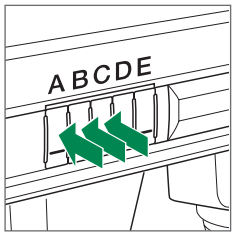
*Sélectionner le réglage avec les boutons **A**/**B***

Confirm setting with button **C**

*Einstellung mit Tasten **C** anwählen*

*Valider le réglage avec le bouton **C***

4



Modify setting with button **A**/**B**

*Einstellung mit Tasten **A**/**B** ändern*

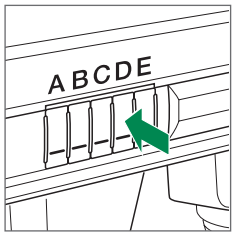
*Modifier le réglage avec les boutons **A**/**B***

Save setting with button **C**

*Einstellung mit Tasten **C** speichern*

*Mémoriser le réglage avec le bouton **C***

5



Press button **D** to leave menu

*Menü mit Taste **D** verlassen*

*Appuyer sur le bouton **D** pour quitter le menu*

! Press repeatedly
Mehrfach drücken
Appuyer plusieurs fois

SETUP
KONFIGURATION
CONFIGURATION

PRESSURE SETTING *BOILERDRUCK* *REGLAGE PRESSION*	Set the boiler pressure *Boilerdruck einstellen* *Réglage de la pression de la chaudière*			
KEYBOARD MODE *TASTATURMODUS* *MODE CLAVIER*	Select mode I (4 products) or mode II (6 products) (refer to chapter «overview») *Auswahl Tastaturmodus (I = 4 Podukte, II = 6 Produkte) (siehe auch Kapitel «Übersicht»)* *Sélectionner mode I (4 produits) ou mode II (6 produits) (voir également le chapitre «Vue d'ensemble»)*			
DOSE SETTING *DOSIERUNG* *DOSAGE*	GROUP 1/...2/...3/...4 *GRUPPE 1/...2/...3/...4* *GROUPE 1/...2/...3/...4*	BUTTON 1/...2/...3/...4/...5/...6 *TASTE 1/...2/...3/...4/...5/...6* *BUTON 1/...2/...3/...4/...5/...6*		Set dose for each button *Füllmenge je Taste einstellen* *Réglage du dosage pour chaque bouton*
	TEA *TEE* *THE*	TEA 1/...2 *TEE 1/...2* *THE 1/...2*		Set dose for each button *Füllmenge je Taste einstellen* *Réglage du dosage pour chaque bouton*
DELIVERY CONTROL *BRÜHZEITKONTROLLE* *CTL. TPS. INFUSION*	Option to check the consistency of brewing time *Option zur Überwachung der Brühzeit* *Option pour contrôler la durée d'infusion*			
AUTO. DOSE SETTING *AUTOM. DOSIERUNG* *DOSAGE AUTOM.*	Enable/disable automatic dose setting *Aktiviert die automatische Dosierung* *Active/désactive le dosage automatique*			
UNITS *EINHEITEN* *UNITES*	TEMPERATURE *TEMPERATUR* *TEMPERATURE*	PRESSURE *DRUCK* *PRESSION*	WATER HARDNESS *WASSERHÄRTE* *DURETE DE L'EAU*	Set corresponding units *Auswahl der entsprechenden Einheiten* *Réglage des unités correspondantes*
REDUCED POWER *LEISTUNG REDUZIERT* *PUISSANCE REDUITE*	Only 2 out of 3 heating elements work together *Nur 2 von 3 Heizelemente arbeiten gleichzeitig* *Uniquement 2 des 3 éléments chauffants fonctionnent simultanément*			
SOFTENER REGEN. *WASSERENTHÄRTER* *REGEN. ADOUCISSEUR*	WATER HARDNESS *WASSERHÄRTE* *DURETE DE L'EAU*	SOFTENER SIZE *FILTERKAPAZITÄT* *VOL. ADOUCISSEUR*		Set softener details *Einstellungen des Enthärter* *Réglage de l'adoucisseur*
MAINTENANCE *WARTUNG* *ENTRETIEN*	STATUS *AKTIVIERUNG* *STATUT*	RESET *ZURÜCKSETZEN* *RAZ*	SETTINGS *EINSTELLUNGEN* *PARAMETRES*	Set maintenance details *Enstellungen der Wartung* *Programation des paramétres de manutention*
BOILER SENSOR *BOILERSENSOR* *CAPTEUR CHAUDIERE*	Set temperature or pressure sensor *Einstellung ob Druck- oder Temperatursensor* *Réglage capteur de température ou de pression*			
LEVEL SENSOR *NIVEAUSENSOR* *CAPTEUR NIVEAU*	Set level indicator rod or capacitive board sensor *Einstellung ob kapazitiv oder resistiv* *Réglage capacitif ou résistif*			
ERROR HISTORY FILE *FEHLERDATEI* *HISTORIQUE PANNES*	History of the last 32 warnings/errors with date/time *Abfrage der letzten 32 Warnungen/Fehler mit Datum und Uhrzeit* *Historique des 32 dernières mises en garde/erreurs de date/heure*			

Basic settings (Model USB)

Grundeinstellungen (Modell USB)
Réglages de base (Modèle USB)

SETUP *KONFIGURATION* *CONFIGURATION*	FIRST STARTUP *INITIALISIERUNG* *PREMIER DÉMARRAGE*	Function to enable the first startup *Funktion um die Initialisierung zu aktivieren* *Fonction pour activer le premier démarrage*		
	BLOCK TECH. MENU *TECH. MENU SPERREN* *BLOC MENU TECHN.*	Password protection of terchnical menu. ON/OFF. Selection with **A**/**B**, enter **C** *Passwortschutz des technischen Menüs EIN/AUS. Eingabe mit* **A**/**B**, *weiter mit* **C** *Protection du mot de passe du menu technique ON/OFF. Sélection avec* **A**/**B**, *puis* **C**		
	SOFTWARE VERSION *SOFTWARE VERSION* *VERSION LOGICIELLE*	Shows details about Software, Boot loader, USB, Messages and Settings *Zeigt die Versionen der Software, Boot Loader, USB, Meldungen und Einstellungen* *Indique les détails du logiciel, Boot loader, USB, messages et réglages*		
XCELSIUS *XCELSIUS* *XCELSIUS*	Please refer to a separate manual *Bitte separate Anleitung beachten* *Veuillez consulter le manuel séparé*			
COUNTERS *ZAEHLER* *COMPTEURS*	BREW COUNT *PRODUKT-ZÄHLER* *COMPTEUR INFUSIONS*	Enable/disable counting cups. If enabled continuous delivery is blocked *Aktiviert den Produktezähler. Der kontinuierliche Bezug ist blockiert* *Active/désactive le compteur de produit. S'il est activé, la préparation continue est bloquée*		
	COUNTERS *ZAEHLER* *COMPTEURS*	GROUP 1/...2/...3/...4 *GRUPPE 1/...2/...3/...4* *GROUPE 1/...2/...3/...4*	BUTTON 1/...2/...3/...4/...5/...6 *TASTE 1/...2/...3/...4/...5/...6* *BUTON 1/...2/...3/...4/...5/...6*	Display counter for each button *Zeigt den Zähler jeder Taste* *Affiche le compteur de chaque bouton*
		TEA *TEE* *THE*	TEA 1/...2 *TEE 1/...2* *THE 1/...2*	
		iSTEAM *iSTEAM* *iSTEAM*	STEAMED MILK *HEISSE MILCH* *LAIT CHAUDE*	FOAMED MILK *MILCHSCHAUM* *LAIT AVEC MOUSSE*
		TOTAL BREWINGS *ANZAHL GETRAENKE* *NOMBRE D'INFUSIONS*	Displays the total number of brewing since last reset *Zeigt die Anzahl aller Bezüge seit dem letzten Reset* *Affiche le nombre de préparations depuis la dernière remise à zéro*	
		RESET *ZURUECKSETZEN* *RAZ*	Reset all product counters *Setzt alle Produktzähler zurück* *Remet tous les compteurs de produits à zéro*	
	LIFETIME COUNTERS *GESAMTZAEHLER* *COMPTEURS TOTAUX*	Like COUNTERS, but displays the total numer of brewings of the machine. Not resetable *Gleich wie ZAEHLER, aber Gesamtzähler der Maschine. Nicht rücksetzbar* *Comme les COMPTEURS, mais affiche le nombre total de préparations de la machine. Aucune remise à zéro possible*		
iSTEAM *iSTEAM* *iSTEAM*	iSTEAM MODULE *iSTEAM MODUL* *MODULE iSTEAM*	Enable/disable iSteam module if installed *Aktiviert das iSteam Modul, sofern installiert* *Active/désactive le module iSteam s'il est installé*		
	FOAMED MILK *MILCHSCHAUM* *LAIT AVEC MOUSSE*	Set temperature and emulsion level for foamed milk *Einstellung der Abschalttemperatur und des Schaumanteils des Milchschaums* *Réglage température et niveau d'émulsion pour mousse de lait*		
	STEAMED MILK *HEISSE MILCH* *LAIT CHAUDE*	Set temperature for steamed milk *Einstellung der Abschalttemperatur der heissen Milch* *Réglage température pour lait chaude*		

CLEANING *REINIGUNG* *NETTOYAGE*	COFFE CLEANING *KAFFEEREINIGUNG* *NETTOYAGE DU CAFE*	CLEANING REMINDER *ERINNERN REINIGEN* *RAPPEL NETTOYAGE*	Enable/disable automatic cleaning reminder *Automatische Reinigungs-Erinnerung ein- oder ausschalten* *Active/désactive le rappel automatique de nettoyage*
		CLEANING TIME *REINIGUNGSZEIT* *HEURE DE NETTOYAGE*	Time when automatic cleaning is prompted *Uhrzeit zur Anzeige der Reinigungsaufforderuung* *Heure d'affichage du message de nettoyage automatique*
		BLOCK BREWING *BRUEHEN BLOCKIEREN* *BLOC D'INFUSION*	Block brewing 1 hour after the cleaning reminder is prompted *Blockiert den Bezug 1 Std. nachdem die Reinigungsaufforderung erschien* *Bloque la préparation 1 heure après affichage du rappel de nettoyage*
		FLASH REMINDER *WARNUNG MIT LICHT* *TEMOIN LUMINEUX*	Red/blue flashing when cleaning is prompted *Rot/blaues Blinken bei automatischer Reinigungs-Erinnerung* *Clignotement rouge/bleu en cas de message de nettoyage*
	PURGE iSTEAM *iSTEAM SPÜLEN* *RINCAGE iSTEAM*	STATUS *STATUS* *STATUT*	Enable/disable automatic purge of the iSteam *Aktiviert das automatische Spülen des iSteam* *Active/désactive le rinçage automatique de l'iSteam*
		AUTO PURGE TIME *AUTOM. SPUELZEIT* *DUREE RINCAGE*	Time «Purge iSteam» is displayed after the last iSteam use *Zeit nach dem letzten Gebrauch des iSteam bevor «iSteam spülen» angezeigt wird* *Durée après le dernier usage de l'iSteam avant que «Rinçage iSteam» ne s'affiche*
	CLEANING COUNTER *REINIGUNGSZÄHLER* *COMPT. NETTOYAGES*	Displays the total number of cleanings performed *Zeigt die Anzahl der durchgeführten Reinigungen* *Affiche le nombre total de nettoyages effectués*	
DATA INTERFACES *DATEN INTERFACE* *INTERFACE DONNEES*	CONNECTION IDS *ANBINDUNG IDS* *CONNEXION IDS*	IDS cash System setup – Option with separate Manual *IDS Zahlungssystem Setup – Option mit separater Anleitung* *Réglage du système de paiement IDS – option avec instructions séparées*	
DIAGNOSTIC *DIAGNOSE* *DIAGNOSTIC*	SOLENOID VALVES *VENTILE* *SOUPAPE*	VALVE GROUP 1, ... *VENTIL GRUPPE 1, ...* *EV GROUPE 1, ...*	Diagnose of all solenoid valves *Test aller Ventile* *Diagnostic de toutes les soupapes solenoïdales*
	HEATING ELEMENTS *HEIZELELEMENTE* *ELEM. CHAUFFANTS*	1. HEATING ELEMENT *1. HEIZELEMENT* *1er ELEM. CHAUFF.*	Diagnostic of the 1st heating element *Test des 1. Heizelements* *Diagnostic du premier élément chauffage*
		2. HEATING ELEMENT *2. HEIZELEMENT* *2ième ELEM. CHAUFF.*	Diagnostic of the 2nd heating element *Test des 2. Heizelements* *Diagnostic du deuxième élément chauffage*
		3. HEATING ELEMENT *3. HEIZELEMENT* *3ième ELEM. CHAUFF.*	Diagnostic of the 3rd heating element *Test des 3. Heizelements* *Diagnostic de l'élément chauffage troisième*
		HEATING RELAY *HEIZRELAIS* *RELAIS CHAUFFAGE*	Diagnostic of the heating relay *Test des Heizrelais* *Diagnostic du relais chauffage*
	BUTTONS AND LEDS *TASTEN UND LEDS* *BOUTONS ET LED*	Diagnostic of the buttons and their LEDs. Leave diagnose by pressing button **D** (ESC) for 3 seconds *Test der Tasten und deren LEDs. Zum verlassen Taste* **D** *(ESC) für 3 Sekunden drücken* *Diagnostic des boutons et de leurs LED. Appuyer 3 secondes sur le bouton* **D** *(ESC) pour quitter le diagnostic*	

Basic settings (Model USB)

Grundeinstellungen (Modell USB)

Réglages de base (Modèle USB)

DIAGNOSTIC *DIAGNOSE* *DIAGNOSTIC*	LIGHTING *BELEUCHTUNG* *ECLAIRAGE*	MACHINE LIGHTING *MASCHINENBELEUCHTUNG* *ECLAIRAGE MACHINE*	Diagnostic of the machine lighting (side and cup lights) *Test der Maschinenbeleuchtung (Seiten- und Tassenbeleuchtung)* *Diagnostic de l'éclairage de la machine (éclairage latéral et des tasses)*
		GROUP 1/...2/...3/...4 *GRUPPE 1/...2/...3/...4* *GROUPE 1/...2/...3/...4*	Diagnostic of the red, green and blue LEDs of each group *Test der roten, grünen, und blauen LEDs jeder Gruppe* *Diagnostic des LED rouge, verte et bleue de chaque groupe*
	FLOWMETERS *FLOWMETER* *DEBITMETRE*	GROUP 1/...2/...3/...4 *GRUPPE 1/...2/...3/...4* *GROUPE 1/...2/...3/...4*	Diagnostic of the flowmeters for each group *Test der Flowmeter jeder Gruppe* *Diagnostic des débitmètre de chaque groupe*
	LEVEL SENSOR *NIVEAUSENSOR* *CAPTEUR NIVEAU*	RESISTIVE *RESISTIV* *RESISTIF*	Diagnostic of the resistive sensor, if installed *Test des resistiven Sensor, sofern installiert* *Diagnostic du capteur résistif s'il est installé*
		CAPACITIVE *KAPAZITIV* *CAPACITIF*	Diagnostic of the capacitive sensor, if installed *Test des kapazitiven Sensor, sofern installiert* *Diagnostic du capteur capacitif s'il est installé*
	ANALOG INPUTS *ANALOGEINGAENGE* *ENTREES ANALOG.*	TEMPERATURE *TEMPERATUR* *TEMPERATURE*	Diagnostic of the temperature sensor *Test des Temperatursensors* *Diagnostic du capteur de température*
		PRESSURE *DRUCK* *PRESSION*	Diagnostic of the pressure sensor *Test des Drucksensors* *Diagnostic du capteur de pression*
		iSTEAM TEMPERATURE *iSTEAM TEMPERATUR* *iSTEAM TEMPERATURE*	Diagnostic of the iSteam temperature sensor *Test des iSteam Temperatursensor* *Diagnostic du capteur de température iSteam*
		SUPPLY VOLTAGE *EINGANGSSPANNUNG* *TENSION SECTEUR*	Diagnostic of the supply voltage *Test der Eingangspannung* *Diagnostic de la tension d'alimentation*
	COUNTERS *ZAEHLER* *COMPTEURS*	COUNTER PUMP MOTOR *PUMPENMOTORZAEHLER* *COMPT. POMPE MOT.*	Displays the number of pump actuation *Zeigt die Anzahl der Pumpeneinschaltung* *Affiche le nombre de déclenchement de la pompe*
		TIME PUMP *BETR.STUNDEN PUMPE* *FONCT. POMPE [h]*	Displays the working hours of the pump *Zeigt die Betriebsstunden der Pumpe* *Affiche les heures de service de la pompe*
		COUNTER FILL VALVE *FÜLLVENTILZÄHLER* *COMPTEUR EV CHARG.*	Displays the number of actuations for the filling valve *Zeigt die Anzahl der Schaltvorgänge des Füllventils* *Affiche le nombre de déclenchement de la soupape de remplissage*
		WATER [l] *WASSER [l]* *EAU [l]*	Displays the total volume of water used *Zeigt den Gesamtwasserverbrauch an* *Affiche la consommation totale d'eau*
		MISSING LITRES *RESTKAPAZITÄT [l]* *LITRES MANQUANTS*	Displays the volume of water available in the softener *Zeigt die Restkapazität der Wasserenthärte an* *Affiche la capacité résiduelle de l'adoucisseur d'eau*

List of errors (Model USB)

Fehlermeldungen (Modell USB)

Liste d'erreurs (Modèle USB)

Code *Code* *Code*	**Fault description** *Fehlerbeschreibung* *Description de l'erreur*
E00	CPU diagnosis *Diagnose CPU* *Diagnostic CPU*
E01	Time out for boiler filling (water missing) *Zeitüberschreitung Boilerbefüllung (kein Wasser)* *Interruption du remplissage de la chaudière (manque d'eau)*
E02	Time out for boiler pressure (pressure low) *Zeitüberschreitung Boilerdruck (Boilerdruck zu tief)* *Interruption de la pression dans la chaudière (pression faible)*
E03	Short circuit signal boiler pressure sensor *Kurzschluss Signal Drucksensor Boiler* *Signal de court-circuit capteur de pression de la chaudière*
E04	Broken wire signal boiler pressure sensor *Drahtbruch Signal Drucksensor Boiler* *Signal de fil rompu capteur de pression de la chaudière*
E05	IDS connection missing *Keine IDS Verbindung* *Absence de connexion IDS*
E06	Softener regeneration requested (Error log) *Regenerierung Wasserenthärter notwendig (Fehlerdatei)* *Régénération nécessaire de l'adoucisseur (erreur de log)*
E07	Maintenance requested (Error log) *Wartung notwendig (Fehlerdatei)* *Entretien nécessaire (erreur de log)*
E08	Cleaning interrupted (Error log) *Reinigung wurde unterbrochen (Fehlerdatei)* *Nettoyage interrompu (erreur de log)*
E09	Short circuit 24V group 1 *Kurzschluss 24V Gruppe 1* *Court-circuit 24 V groupe 1*
E10	Short circuit 24V group 2 *Kurzschluss 24V Gruppe 2* *Court-circuit 24 V groupe 2*
E11	Short circuit 24V group 3 *Kurzschluss 24V Gruppe 3* *Court-circuit 24 V groupe 3*
E12	Short circuit 24V group 4 *Kurzschluss 24V Gruppe 4* *Court-circuit 24 V groupe 4*
E13	Short circuit general function (iSteam, illumination) *Kurzschluss allgemeine Funktionen (iSteam, Beleuchtung)* *Court-circuit fonction générale (iSteam, éclairage)*
E14	Short circuit level sensor *Kurzschluss Niveausensor* *Court-circuit capteur de niveau*
E15	Short circuit 12V boiler pressure sensor *Kurzschluss 12V Drucksensor* *Court-circuit 12 V capteur de pression de la chaudière*
E16	Short circuit 12V flowmeter *Kurzschluss 12V Flowmeter* *Court-circuit 12 V compteur volumétrique*
E17	Short circuit 5V ext *Kurzschluss 5V ext* *Court-circuit 5 V ext*

List of errors (Model USB)

Fehlermeldungen (Modell USB)

Liste d'erreurs (Modèle USB)

Code *Code* *Code*	**Fault description** *Fehlerbeschreibung* *Description de l'erreur*
E18	Short circuit 12V power board *Kurzschluss 12V Power Board* *Court-circuit 12 V carte d'alimentation*
E19	Over pressure boiler *Überdruck Boiler* *Surpression chaudière*
W01	No signal from flowmeter group 1 *Kein Signal Flowmeter Gruppe 1* *Aucun signal du compteur volumétrique groupe 1*
W02	No signal from flowmeter group 2 *Kein Signal Flowmeter Gruppe 2* *Aucun signal du compteur volumétrique groupe 2*
W03	No signal from flowmeter group 3 *Kein Signal Flowmeter Gruppe 3* *Aucun signal du compteur volumétrique groupe 3*
W04	No signal from flowmeter group 4 *Kein Signal Flowmeter Gruppe 4* *Aucun signal du compteur volumétrique groupe 4*
W05	Short circuit temperature sensor iSteam *Kurzschluss Temperatursensor iSteam* *Court-circuit capteur de température iSteam*
W06	Broken wire temperature sensor iSteam *Drahtbruch Temperatursensor iSteam* *Fil rompu capteur de température iSteam*
W07	Check data *Daten prüfen* *Vérifier les données*
W08	Maintenance requested *Wartung notwendig* *Entretien nécessaire*
W09	Softener regeneration requested *Regenerierung Wasserenthärter notwendig* *Régénération nécessaire de l'adoucisseur*
W10	Coffee cleaning requested *Kaffeereinigung notwendig* *Nettoyage nécessaire du café*
W11	Check the clock *Uhrzeit prüfen* *Vérifier l'heure*
W12	Short circuit valve group 1 *Kurzschluss Brühgruppenventil 1* *Court-circuit valve groupe 1*
W13	Broken wire valve group 1 *Drahtbruch Brühgruppenventil 1* *Fil rompu valve groupe 1*
W14	Short circuit valve group 2 *Kurzschluss Brühgruppenventil 2* *Court-circuit valve groupe 2*
W15	Broken wire valve group 2 *Drahtbruch Brühgruppenventil 2* *Fil rompu valve groupe 2*
W16	Short circuit valve group 3 *Kurzschluss Brühgruppenventil 3* *Court-circuit valve groupe 3*

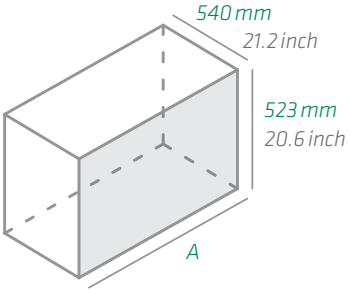
Code *Code* *Code*	**Fault description** *Fehlerbeschreibung* *Description de l'erreur*
W17	Short circuit valve group 4 *Kurzschluss Brühgruppenventil 4* *Court-circuit valve groupe 4*
W18	Short circuit boiler filling valve *Kurzschluss Füllventil* *Court-circuit valve de remplissage de la chaudière*
W19	Broken wire boiler filling valve *Drahtbruch Füllventil* *Fil rompu valve de remplissage de la chaudière*
W22	Short circuit cold water valve 4TEA *Kurzschluss Kaltwasserventil 4TEA* *Court-circuit valve d'eau froide 4TEA*
W23	Broken wire cold water valve 4TEA *Drahtbruch Kaltwasserventil 4TEA* *Fil rompu valve d'eau froide 4TEA*
W24	Short circuit hot water valve 4TEA *Kurzschluss Heisswasserventil 4TEA* *Court-circuit valve d'eau chaude 4TEA*
W25	Broken wire hot water valve 4TEA *Drahtbruch Heisswasserventil 4TEA* *Fil rompu valve d'eau chaude 4TEA*
W26	Short circuit steam valve iSteam *Kurzschluss Dampfventil iSteam* *Court-circuit valve de vapeur iSteam*
W27	Broken wire steam valve iSteam *Drahtbruch Dampfventil iSteam* *Fil rompu valve de vapeur iSteam*
W30	Short circuit air valve iSteam *Kurzschluss Luftventil iSteam* *Court-circuit valve d'air iSteam*
W31	Broken wire air valve iSteam *Drahtbruch Luftventil iSteam* *Fil rompu valve d'air iSteam*
W32	Check the message file *Meldungsdatei prüfen* *Vérifier le fichier message*
W33	Check USB-connection *USB-Verbindung prüfen* *Vérifier la connexion USB*
W34	Purge iSteam *iSteam spülen* *Rincer iSteam*

Technical data

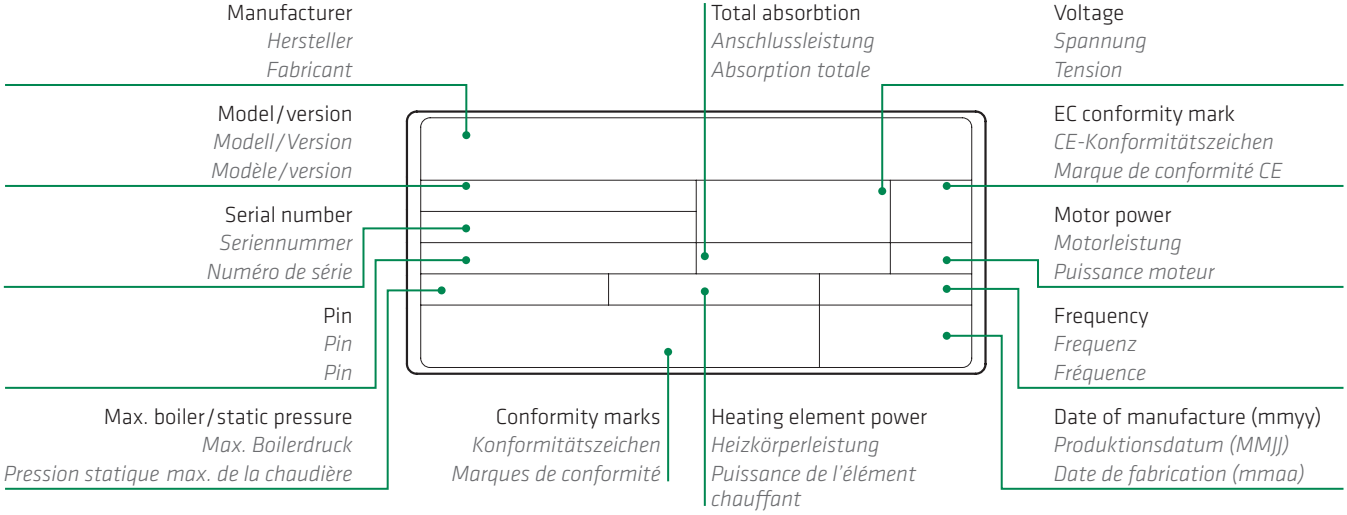
Technische Daten

Caractéristiques techniques

We reserve the right to make technical changes
Technische Änderungen vorbehalten
Sous réserve de modifications techniques



		2 GR	3 GR	4 GR
General *Allgemein* *Généralités*	Width *A* *Breite* *Largeur*	*750 mm* *29.5 inch*	*990 mm* *39.0 inch*	*1230 mm* *48.5 inch*
	Weight *Gewicht* *Poids*	*74 kg* *163.1 lb*	*85 kg* *187.4 lb*	*96 kg* *211.6 lb*
	Noise level during use *Geräuschpegel im Betrieb* *Niveau de bruit en service*	*< 70 dB*	*< 70 dB*	*< 70 dB*
	Water inlet *Wasseranschluss* *Admission de l'eau*	*3/8"*	*3/8"*	*3/8"*
	ø mm drainage *Wasserablauf* *Ecoulement de ø mm*	*14 mm* *0.55 inch*	*14 mm* *0.55 inch*	*14 mm* *0.55 inch*
	Ambient temperature during use *Umgebungstemp. im Betrieb* *Température ambiante en service*	*+5 – +35 °C* *+41 – +95 °F*	*+5 – +35 °C* *+41 – +95 °F*	*+5 – +35 °C* *+41 – +95 °F*
Power supply *Stromversorgung* *Alimentation électrique*	*110V~, 60Hz* *220 – 240V~/380-415V3N~, 50 – 60Hz*	*3.20 kW* *4.95 kW*	*–* *6.75 kW*	*–* *6.8 kW*



		2 GR	3 GR	4 GR
Boiler *Boiler* *Chaudière*	Pressure *Druck* *Pression*	*0.22 MPa* *2.2 bar*	*0.22 MPa* *2.2 bar*	*0.22 MPa* *2.2 bar*
	Temperature *Temperatur* *Température*	*134 °C*	*134 °C*	*134 °C*
	Content *Inhalt* *Contenu*	*Water/Steam* *Wasser/Dampf* *Eau/Vapeur*	*Water/Steam* *Wasser/Dampf* *Eau/Vapeur*	*Water/Steam* *Wasser/Dampf* *Eau/Vapeur*
	Capacity *Volumen* *Capacité*	*11 l*	*16 l*	*22 l*
Exchanger *Wärmetauscher* *Echangeur*	Pressure *Druck* *Pression*	*1.2 MPa* *12 bar*	*1.2 MPa* *12 bar*	*1.2 MPa* *12 bar*
	Temperature *Temperatur* *Température*	*134 °C*	*134 °C*	*134 °C*
	Content *Inhalt* *Contenu*	*Water* *Wasser* *Eau*	*Water* *Wasser* *Eau*	*Water* *Wasser* *Eau*
	Capacity *Volumen* *Capacité*	*0.35 l*	*0.35 l*	*0.35 l*

Safety instructions

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

The appliance is not to be used by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction.

Das Gerät darf nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, es sei denn, sie werden bei der Nutzung angeleitet oder beaufsichtigt.

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des enfants ou des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier d'une surveillance ou d'instructions.

Children should not play with the machine, whether they are supervised or unsupervised.

Kinder müssen überwacht werden, damit sie nicht mit der Maschine spielen.

Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Don't leave the packing elements (plastic bags, expanded polystyrene, nails, cardboard, etc.) within the reach of children, as these elements are potential sources of danger.

Verpackungselemente (Plastiksäcke, Schaumstoffe, Nägel, Kartons, usw.) dürfen Kindern nicht zugänglich gemacht werden, da sie eine potentielle Gefahrenquelle darstellen.

Tenir le matériel d'emballage (sacs en plastique, polystyrène expansé, clous, cartons, etc.) hors de portée des enfants car il constitue une source potentielle de danger.

Do not place heavy items on the packaging. Do not stack more than three items of the same kind.

Es dürfen nicht mehr als drei verpackte Maschinen desselben Typs aufeinander gestapelt und keine schweren Gegenstände auf den Kisten gelagert werden.

Ne pas poser d'objets lourds sur l'emballage. Ne pas empiler plus de trois articles de même nature.

Do not obstruct the suction and dispersion grilles, the drainage of cup tray and grill. Do not cover with cloths, etc.

Ablaufgitter, Ablauf des Tassenwärmers und Tassenroste nicht verstopfen. Nicht mit Tüchern abdecken.

Ne pas obstruer les grilles d'aspiration et de dispersion, de l'écoulement du plateau et de la grille des tasses. Ne pas recouvrir avec des chiffons, etc.

If liquids inside the machine freeze, leave the coffee machine in a place with a minimum temperature of 20 °C for at least 20 minutes before switching it on.

Sollte Flüssigkeit im Inneren der Maschine gefrieren, lassen Sie die Kaffeemaschine an einem Ort mit einer Temperatur von nicht unter 20 °C mindestens 20 Minuten vor dem Einschalten stehen.

Si du liquide gèle à l'intérieur de la machine, laisser la machine à café dans un lieu avec une température égale ou supérieure à 20 °C pendant au moins 20 minutes avant de l'utiliser.

Keep the packed machine in a dry place, not exposed to environmental elements and in conditions in which the temperature does not go below 5 °C.

Die verpackte Maschine muss an einem trockenen, vor Witterungseinflüssen geschützten Ort gelagert werden. Die Umgebungstemperatur darf nicht unter 5 °C fallen.

Stocker la machine emballée dans un endroit sec, non exposé aux intempéries et où la température ne descend pas au-dessous de 5 °C.

Never put any vessels filled with liquid on top of the machine.

Nie mit Flüssigkeiten gefüllte Gefässe auf das Gerät stellen.

Ne jamais placer de récipients remplis de liquide sur la machine.

Improper installation can cause damage to people, animals and things for which the manufacturer cannot be considered responsible.

Nicht fachgerechte Installation kann zu Personen- und Sachschäden führen, für die der Hersteller nicht verantwortlich gemacht werden kann.

Toute installation non réalisée dans les règles peut blesser des personnes et animaux et endommager des biens. Dans ce cas, le fabricant décline toute responsabilité.

Install the machine on a water repellent surface (laminate, steel, ceramic, etc.) away from heat sources (oven, cooking stove, fireplace, etc.) and in conditions in which the temperature may not go below 5 °C. KEEP WARM. Place on even surface.

Maschine auf einer wasserabweisenden Oberfläche (Laminat, Stahl, Keramik, usw.) installieren. Nicht in der Nähe von Wärmequellen (Ofen, Herd, Kamin, usw.) aufstellen. Die Umgebungstemperatur darf nicht unter 5 °C fallen. MASCHINE VOR FROST SCHÜTZEN! Die Oberfläche muss eben sein.

Installer la machine sur une surface hydrophobe (laminé, acier, céramique, etc.) à l'écart des sources de chaleur (four, plan de cuisson, cheminée, etc.) et où la température ne descend pas au-dessous de 5 °C. LA MACHINE CRAINT LE GEL. La surface doit être plane.

Do not leave the machine exposed to environmental elements or place them in damp rooms such as bathrooms.
Maschine keinen Witterungseinflüssen aussetzen und nicht in feuchten Räumen wie Badezimmern installieren.
Ne pas exposer la machine aux intempéries ou la placer dans une pièce humide comme la salle de bains.

Switch off the appliance and disconnect from power supply before changing accessories or approaching parts that move in use.
Schalten Sie das Gerät aus und trennen es von der Stromversorgung, bevor Sie Zubehör austauschen oder sich Teilen nähern, die sich im Betrieb bewegen.
Éteindre l'appareil et le débrancher avant de remplacer des accessoires ou d'approcher de pièces qui sont mobiles lorsqu'elles sont utilisées.

Only use original spare parts in order to avoid compromising the safety and proper functioning of the machine.
Nur original Ersatzteile vom Hersteller verwenden, um den störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.
Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine afin de ne pas compromettre la sécurité et le bon fonctionnement de la machine.

In an emergency, such as fire, unusual noise, overheating, etc., take immediate action, disconnect the power and close water tap.
Im Notfall, z.B. Feuer, merkwürdige Geräusche oder Überhitzung, sofort den Netzstecker ziehen sowie Wasserhahn schliessen.
En cas d'urgence, comme un incendie, bruit inhabituel, surchauffe, etc., réagir immédiatement en coupant le courant et en fermant le robinet à eau.

When in doubt, request a detailed diagram of the supplied power from a qualified electrician.
Im Zweifelsfall die elektrische Anlage von einem Fachmann überprüfen lassen.
En cas de doute, se procurer un schéma électrique détaillé auprès d'un électricien qualifié.

Adaptors, multiple sockets and/or extensions must not be used.
Die Verwendung von Adaptern, Mehrfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabeln ist nicht erlaubt.
L'utilisation d'adaptateurs, multiprises et/ou rallonges est interdite.

Before connecting the equipment, check if the data on the machine corresponds to your electrical power supply.
Vor dem Anschluss der Maschine überprüfen, ob die auf dem Schild angegebenen Daten mit denen des Installationsort übereinstimmen.
Avant de brancher l'appareil, vérifier que les caractéristiques de la machine correspondent à celles du réseau électrique.

The power supply must be provided with the following safety devices: efficient grounding connection; section of conductors suitable for absorption capacity; efficient grounding leakage protection circuit breaker.
Die elektrische Netzversorgung muss den Sicherheitsvorschriften entsprechen und folgende Schutzeinrichtungen enthalten: Schutzerdung; ein dem Leistungsbedarf angemessenen Kabeldurchmesser; Leitungsschutzschalter.
L'alimentation électrique doit comporter les dispositifs de sécurité suivants: mise à la terre efficace, section des conducteurs adaptée aux puissances, coupe-circuit de protection efficace en cas de fuite de terre.

If the power supply cable to the machine is damaged it must be replaced by the manufacturer or his service personnel or an authorized electrician in order to prevent any risks.
Sollte das Netzkabel beschädigt sein, muss es vom Hersteller, durch seinen technischen Service oder von einer Fachperson ersetzt werden, um jegliche Risiken zu vermeiden.
Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, le service technique ou par une personne présentant une qualification équivalente pour prévenir tout risque.

The coffee machine has to be connected to the fixed installation using a UL listed grounding type plug of proper rating. Plug shall be selected and installed only by qualified personnel. (for US and Canada only)
Die Kaffeemaschine darf nur unter Verwendung eines geerdeten UL-Stecker in der richtigen Dimension an die Festinstallation angeschlossen werden. Der Stecker darf nur von qualifiziertem Personal ausgewählt und installiert werden. (nur für USA und Kanada)
La machine à café doit être raccordée à l'installation fixe à l'aide d'une fiche UL mise à la terre uniquement et présentant les bonnes caractéristiques. La fiche doit être sélectionnée et installée exclusivement par des personnes qualifiées. (uniquement pour les États-Unis et le Canada)

Specific safety instructions

Spezifische Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité spécifique

Installation and first start up must only be carried out by a RANCILIO service technician or trained RANCILIO representative with due regard to all local installation regulations.

Installation und Inbetriebnahme dürfen ausschliesslich von einem RANCILIO Servicetechniker oder einem ausgebildeten RANCILIO-Spezialisten unter Berücksichtigung aller lokalen Installationsvorschriften durchgeführt werden.

L'installation et la mise en service initiale de la machine doivent être exécutée par un technicien spécialisé RANCILO, en accord avec toute législation en matière valable au lieu d'installation.

Leave enough free space around the machine to facilitate its use and the performance of any maintenance operations.

Zur einfacheren Bedienung und für Wartungsarbeiten genügend Freiraum um die Maschine lassen.

Laisser suffisamment d'espace libre autour de la machine pour faciliter son utilisation et l'exécution de toute opération de maintenance.

The support surface shall be plane, dry, stable and as high that the cupwarming surface is more than 150 cm from the floor.

Die Auflagefläche muss eben, trocken, stabil und so hoch sein, dass der Tassenwärmer mindestens 150 cm über dem Boden ist.

La surface de support doit être plane, sèche, stable et suffisamment haute pour que le chauffe-tasses soit au moins à 150 cm du sol.

The machine must not be set up in areas where water tubes or high-pressure cleaners are in use!

Die Maschine darf nicht in Räumen aufgestellt werden, in denen mit Wasserschlauch oder Hochdruckreinigern gearbeitet wird!

La machine ne doit pas être installée dans des locaux où l'on travaille au jet d'eau ou à la vapeur sous pression!

A water supply faucet and a non-return valve must be fitted, readily accessible, at the front end (building side) of the water supply tube.

Vor dem Wasserzulauf-Schlauch muss ein Wasserhahn und ein Rückflussverhinderer (bauseits) gut zugänglich eingebaut sein.

Un robinet d'eau avec non-retour facilement accessible doit être installé en amont du tuyau d'amenée.

The main tubes must be rinsed out before being connected so that no dirt particles get into the machine. Used gaskets and tubes for connection to the water supply are not allowed.

Vor dem Anschliessen die Wasserleitung und Schläuche durchspülen, damit keine Schmutzteilchen in die Maschine gelangen. Gebrauchte Dichtungen und Schläuche dürfen nicht an die Wasserversorgung angeschlossen werden.

Rincer la conduite d'eau et les tuyaux avant d'effectuer le branchement pour éviter que des impuretés ne parviennent à l'intérieur de la machine. Il n'est pas consenti l'utilisation des tuyaux et joints de raccord au réseaux hydrique déjà utilisés.

A qualified electrician must make all electrical connections.

Der Elektroanschluss muss von einem zugelassenen Elektro-Installateur vorgenommen werden.

Le branchement de la machine au réseau électrique doit être effectué par un électricien qualifié et agréé.

For the power supply, the data listed on the type plate must be carefully consulted!

Für den elektrischen Anschluss unbedingt die Daten auf dem Typenschild beachten!

Respecter impérativement les données de la plaque signalétique pour le branchement électrique!

A power switch (mains switch) or, for machines having a power supply cord with plug, an electrical socket must be placed near the machine and readily accessible.

Ein elektrischer Schalter (Netzschalter) oder, für Maschinen mit Stecker eine Steckdose, muss leicht zugänglich in der Nähe der Maschine installiert sein.

L'interrupteur automatique différentiel ou, dans le cas des machines doués de câble avec fiche, la prise de courent doive être positionnée en proximité de la machine; en position facilement accessible.

The power switch must isolate the machine completely from the power supply. The gap between the contacts must be at least 3 mm.

Der elektrische Hauptschalter muss die Maschine wirksam und allpolig vom Elektronetz trennen. Die Kontaktöffnung muss dabei mindestens 3 mm betragen.

L'interrupteur doit séparer avec efficacité la machine du réseau sur tous les pôles. L'ouverture du contact doit être d'au moins 3 mm.

Water renewal

Wasseraustausch

Remplacer l'eau

At the start of each day and anytime after a stop of more than 8 hours, it is necessary to renew 100 % of the water inside the hydraulic circuit. Let flow out water from each group for at least 30 seconds and dispense from the hot water spout at least 5 liters of water for 2-groups , 8 liters for 3-groups and 11 liters from the 4-groups machine.

Jeden Tag beim Aufstarten der Maschine und bei Nichtgebrauch von mehr als 8 Stunden muss das Wasser im Kreislauf komplett ausgetauscht werden. Dazu aus jeder Brühgruppe für mindestens 30 Sekunden Wasser ausströmen lassen. Aus dem Heisswasserauslauf mindestens 5 Liter Wasser bei 2-gruppigen, 8 Liter bei 3-gruppigen und 11 Liter bei 4-gruppigen Maschinen auslaufen lassen.

En début de journée ou, systématiquement, après un arrêt de plus de 8 heures, il est nécessaire de remplacer complètement l'eau dans le circuit hydraulique. Faire couler l'eau pendant au moins 30 secondes de chaque groupe et remplir via la sortie d'eau chaude au moins 5 litres d'eau dans la machine à 2 groupes, 8 litres dans la machine à 3 groupes et 11 litres dans la machine à 4 groupes.

Water hardness

Wasserhärte

Dureté de l'eau

A water softening or salt partial removal system must be fitted if the hardness of the water supply is above 5 °dKH or 9 °fKH, (German or French degrees of carbonate hardness). The water supply after treatment should be about 5 °dKH or 9 °fKH.

Bei einer Wasserhärte von mehr als 5 °dKH, bzw. 9 °fKH (deutsche bzw. französische Grad Karbonathärte) muss eine Wasserenthärtung oder Teilentsalzung eingesetzt werden. Die Resthärte des Wassers nach dem Enthärter soll ca. 5 °dKH bzw. 9 °fKH betragen.

Si la dureté de l'eau est supérieure à 5 °dKH ou 9 °fKH (dureté au carbonate française ou allemande), une installation d'adoucissement de l'eau ou de déminéralisation partielle est nécessaire. La dureté résiduelle de l'eau en aval de l'adoucisseur doit être d'environ 5 °dKH ou 9 °fKH.

Water softening systems, which are regenerated with cooking salt, are not suitable for coffee machines fitted with steam boilers! Also to be avoided is the connecting of a coffee machine to a central water softening system.

Wasserenthärter, welche mit Kochsalz regeneriert werden, sind für Kaffeemaschinen mit Dampfboiler nicht geeignet! Insbesondere ist ein Anschluss von Kaffeemaschinen an eine Hausenthärtungsanlage zu vermeiden.

Les systèmes d'adoucissement à régénération au sel ne sont pas indiqués pour les machines à café équipées d'une chaudière à vapeur! Le branchement de telles machines à café à une installation centrale d'adoucissement de l'eau est à éviter absolument.

Gentile cliente

Estimado cliente

Caro cliente

Grazie per averci accordato la Sua fiducia.
Siamo sicuri che il prodotto che Lei ha acquistato risponderà in pieno alle Sue aspettative. Il prodotto che Lei si accinge ad usare è il risultato di approfonditi studi e meticolose sperimentazioni ed è quanto di più funzionale, sicuro ed apprezzabile, anche sotto il profilo del design, si possa trovare sul mercato.
Questo manuale per il corretto uso e manutenzione La aiuterà a sfruttare al meglio la sua macchina. Sperando che trovi chiare le nostre spiegazioni, ci auguriamo di poterLa sempre annoverare tra i nostri clienti.

Le macchine della serie CLASSE 9 sono realizzate per la preparazione di caffé espresso e bevande calde in ambito professionale.

Ante todo, queremos agradecerle por haber elegido RANCILIO.
Estamos seguros de que el producto que ha adquirido cumplirá con todas sus expectativas. La máquina de café que está a punto de utilizar es el resultado de extensas actividades de investigación y desarrollo. Es la que ofrece el mejor rendimiento, es la más fácil de usar y la mejor diseñada de su clase.
Este manual de instrucciones, en el que se explica la manera correcta de utilizar y mantener su máquina de café, le ayudará a obtener los mejores resultados. Esperamos que nuestras explicaciones le parezcan claras y fáciles de comprender y que siga siendo en el futuro uno de nuestros fieles clientes.

Las máquinas de la serie CLASSE 9 han sido diseñadas para preparar café espresso y otras bebidas calientes de uso profesional.

Em primeiro lugar, obrigado por seleccionar a RANCILIO.
Estamos confiantes de que o produto que adquiriu irá dar resposta a todas as suas expectativas. A máquina de café que está prestes a utilizar é o resultado de uma investigação e desenvolvimento extensivos. Trata-se da máquina mais eficiente, fácil de utilizar e bem concebida do seu género.
Este manual descreve a utilização e manutenção correctas e irá ajudá-lo a obter os melhores resultados da sua máquina. Esperamos que considere as nossas explicações claras e que possamos continuar a contar com a sua empresa no futuro.

As máquinas da série CLASSE 9 foram concebidas para preparar café expresso e outras bebidas quentes para utilização profissional.

Indice
Índice
Índice

Barista
Operador
Operador

Gentile cliente
Estimado cliente
Caro cliente 45

Vista generale
Visión de conjunto
Perspectiva geral 48

Accensione/Spegnimento
ENCENDIDO/APAGADO
Interruptor ON/OFF 50

Uso
Utilización
Utilização 51

Pulizia giornaliera
Limpieza diaria
Limpeza diária 56

Pulizia dei filtri
Limpiar el filtro
Limpar o filtro 57

Lavaggio automatico dei gruppi erogatori
Limpieza automática de los grupos de erogación
Limpeza automática dos grupos de cabeças 58

Regolazione dosatura (Modello USB)
Ajustar la cantidad (Modelo USB)
Regular a dosagem (Modelo USB) 60

Regolazione quantità di acqua calda (Modello USB)
Ajustar la cantidad de agua caliente (Modelo USB)
Regular a quantidade de água quente (Modelo USB) 62

Messa fuori servizio
Dejar de utilizar la máquina
Parar de utilizar a máquina 63

Impostazioni Barista (Modello USB)
Ajustes para barista (Modelo USB)
Configurações para a Barista (Modelo USB) 64

Cosa fare se...
Qué hacer si...
E se 67

Generale
Generalidades
Generalidades

Impostazione della macchina
Instalar la máquina
Montagem da máquina 68

Primo avvio
Primera puesta en marcha
Primeira colocação em funcionamento 69

Svuotare la caldaia
Vaciar la caldera
Esvaziar a caldeira 71

Impostazioni di base (Modello USB)
Ajustes básicos (Modelo USB)
Configurações básicas (Modelo USB) 72

Lista errori (Modello USB)
Lista de errores (Modelo USB)
Lista de erros (Modelo USB) 77

Dati tecnici
Datos técnicos
Dados técnicos 80

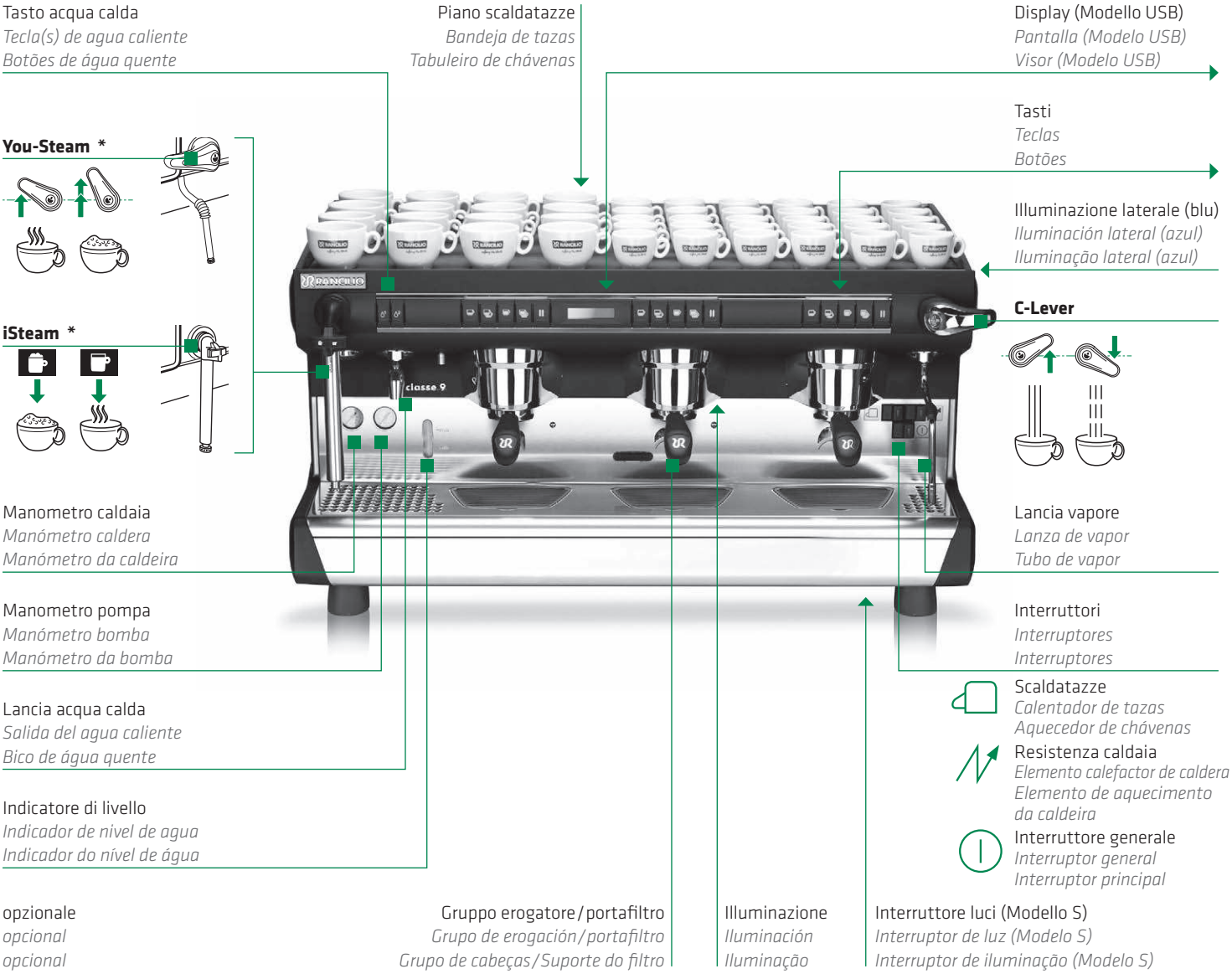
Istruzioni di sicurezza
Instrucciones de seguridad
Instruções de segurança 82

Istruzioni di sicurezza specifiche/Rinnovo acqua/durezza dell'acqua
Instrucciones de seguridad específicas/Recambio de agua/dureza del agua
Instruções de segurança específicas/Renovação da água/Dureza da água 84

Vista generale

Visión de conjunto

Perspectiva geral



Tasti e display (Modello USB)

Teclas y pantallas (Modelo USB)
Botões e visores (Modelo USB)

Tastiera in modalità I *Modo Teclado I* *Mode clavier I*	1 espresso *1 café expreso* *1 café expresso*	2 espressi *2 cafés expreso* *2 cafés expresso*	1 caffè *1 café* *1 café*	2 caffè *2 cafés* *2 cafés*	Start / Stop erogazione *Iniciar / parar la erogación* *Erogazione Start / Stop*
Tastiera in modalità II *Modo Teclado II* *Mode clavier II*	2 tazze *2 tazas* *2 chávenas*	Ristretto *Ristretto* *Ristretto*	Espresso *Café expreso* *Café expresso*	Caffè *Café* *Café*	Start / Stop erogazione *Iniciar / parar la erogación* *Erogazione Start / Stop*

23:59 Please select	Normale *Normal* *Normal*	rosso sfumato *desvanecimiento rojo* *vermelho baço*	Riscaldamento *Calentando* *A aquecer*
28	Durante la preparazione *Durante la preparación* *Preparação em curso*	verde *verde* *verde*	Bevanda pronta *La preparación está lista* *Preparação pronta*
65 C	iSteam *iSteam* *iSteam*	blu *azul* *azul*	Pronta *Lista* *Pronto*
MAX	Acqua calda (tè) *Agua caliente (té)* *Água quente (chá)*	lampeggio blu *parpadeo en azul* *azul a piscar*	Erogazione *Preparación* *Preparação*

Tasti (Modello S)

Teclas (Modelo S)
Botões (Modelo S)

Start / Stop erogazione
Iniciar / parar la erogación
Erogazione Start / Stop

Accensione / Spegnimento

Encendido / Apagado
Interruptor ON / OFF

Accensione

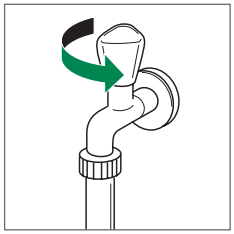
Encendido
Interruptor ON

Spegnimento

Apagado
Interruptor OFF

Tenere premuto il tasto **D** del gruppo di sinistra per 5 sec. per mandare la macchina in stand-by. Per riattivare la macchina premere un tasto qualsiasi (Modello USB).
*Presionar el boton **D** del primer grupo durante 5 seg. para entrar en stand-by. La maquina se activa presionando cualquier boton (Modelo UBS).*
*Mantenha o botão **D** do grupo esquerdo pressionado durante 5 seg. para comutar a máquina para stand-by. Volte a activar a máquina pressionando qualquer botão (Modelo USB).*

1

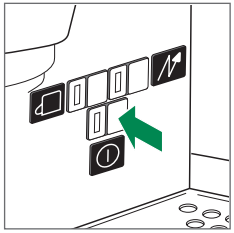


Aprire il rubinetto dell'acqua

Abrir el grifo de agua

Abrir a torneira da água

2



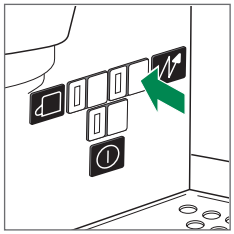
Accendere l'interruttore generale

Encender el Interruptor general

Ligar o interruptor principal

! Aspettare che la caldaia si sia riempita
Esperar hasta que la caldera esté llena
Aguardar até a caldeira ter terminado o enchimento

3



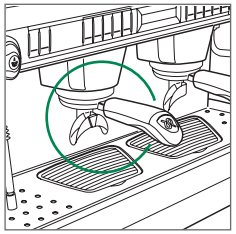
Accendere la resistenza caldaia

Encender el elemento calefactor de la caldera

Ligar o elemento de aquecimento da caldeira

! Scaldatazze se richiesto (se presente)
Calentador de tazas, si es necesario
Aquecedor de chávenas se necessário

1



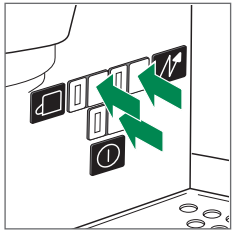
Rimuovere il portafiltro, sbatterlo e riagganciarlo

Retirar el soporte del filtro, sacudirlo y volverlo a enganchar

Retirar o suporte de filtro, bater com ele sobre uma superfície e voltar a bloqueá-lo

! Non danneggiare il filtro
No dañar el filtro
Não danificar o filtro

2

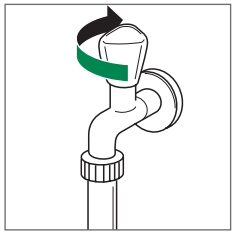


Spegnere lo scaldatazze, la resistenza caldaia e l'interruttore generale

Apagar el calentador de tazas, el elemento calefactor de la caldera y el Interruptor general

Desligar o aquecedor de chávenas, o elemento de aquecimento da caldeira e o interruptor principal

3



Chiudere il rubinetto dell'acqua

Cerrar el grifo de agua

Fechar a torneira de água

! Pulire la macchina
Limpiar la máquina
Limpar a máquina

Uso

Utilización
Utilização

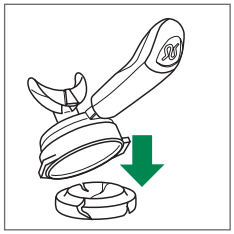
Erogare caffè

Preparación de café
Preparação de café

Per il rinnovo acqua: vedere la nota a pag. 85
*Vea la nota sobre **recambio de agua** en la página 85*
***Sobre a renovação da água,** veja a nota na página 85*

Attenzione: superficie calda
Advertencia: Superficie caliente
Advertência: Superfície quente

1



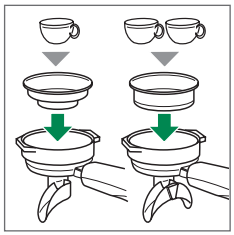
Rimuovere il portafiltro e sbatterlo

Retirar el soporte del filtro y sacudirlo

Retirar o suporte de filtro e bater com ele sobre uma superfície

Non danneggiare il filtro
No dañar el filtro
Não danificar o filtro

2

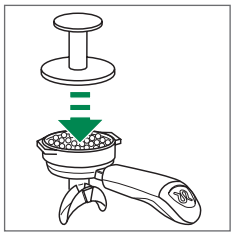


Usare un filtro per 1 o 2 caffè

Utilizar un filtro para 1 o 2 cafés, si es necesario

Usar um filtro para 1 ou 2 cafés conforme necessário

3



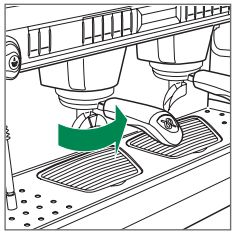
Riempire di caffè macinato e pressare

Rellenar con café molido y compactar

Encher com pó de café e pressionar

Rimuovere i residui di caffè sul bordo del filtro
Retirar los restos del borde del filtro
Retirar os resíduos do rebordo do filtro

4

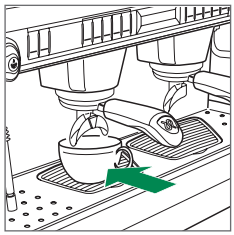


Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore

Enganchar el soporte del filtro en el grupo de erogación

Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças

5

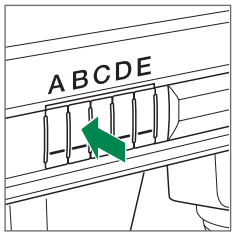


Posizionare una tazzina sotto il becco caffè

Colocar la(s) taza(s) debajo de la boquilla del café

Colocar a(s) chávena(s) por baixo da saída de café

6



Avviare l'erogazione

Iniciar la preparación

Iniciar a preparação

Modello S: interruzione manuale dell'erogazione
Modelo S: terminar la preparación manualmente
Modelo S: Para manualmente a preparação

Uso

Utilización
Utilização

Prelevare acqua calda (tè)

Preparación de agua caliente (té)
Preparação de água quente (chá)

* Modello S: è disponibile solo 1 tasto acqua
Modelo S: dispone de 1 sola tecla de agua caliente
Modelo S: somente 1 botão de água quente disponível

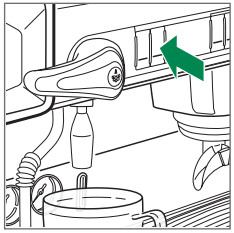
1

Posizionare la tazzina sotto la lancia acqua calda

Colocar la taza debajo de la salida del agua caliente

Colocar a chávena por baixo do bico de água quente

2

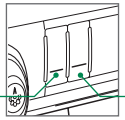


Premere il tasto acqua calda desiderato*

*Pulsar la tecla de agua caliente deseada**

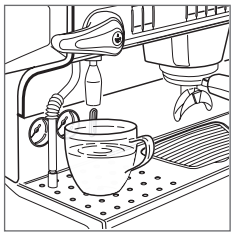
*Pressione o botão de água quente solicitado**

Temp. 1
Temp. 1
Temp. 1



Temp. 2
Temp. 2
Temp. 2

3



Aspettare la fine dell'erogazione

Esperar hasta que finalice la preparación

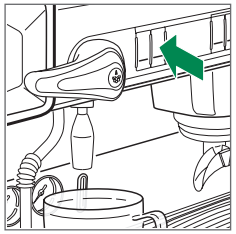
Aguardar até ao final da preparação

! Modello S: interruzione manuale dell'erogazione
Modelo S: terminar la preparación manualmente
Modelo S: Para manualmente a preparação

Prelevare una grande quantità di acqua calda (Modello USB)

Preparación de un gran volumen de agua caliente (Modelo USB)
Preparação de um grande volume de água quente (Modelo USB)

1

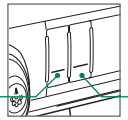


Tenere premuto 3 sec il tasto acqua calda desiderato

Mantener pulsada la tecla de agua caliente deseada durante 3 seg.

Manter a tecla de água quente solicitada pressionada durante 3 seg.

Temp. 1
Temp. 1
Temp. 1



Temp. 2
Temp. 2
Temp. 2

2 Si avvia l'erogazione continua...

Se inician las preparaciones continuas...

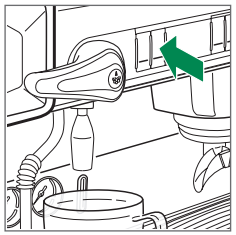
A preparação contínua inicia-se...

Il LED blu lampeggia

El LED azul parpadea

O LED azul pisca

3



Ripremere il tasto quando è stata erogata la quantità desiderata

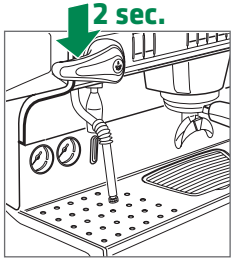
Volver a pulsar la tecla cuando la cantidad deseada haya sido vertida

Pressionar novamente a tecla depois de atingida a quantidade desejada

Vapore con C-lever
Vapor con C-lever
Alavanca de vapor C

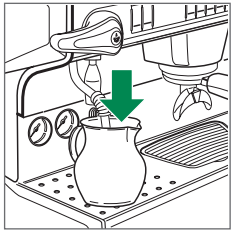
Per risultati ottimali: conservare il latte a ≤ 5 °C (≤ 41 °F)
Para obtener los mejores resultados: conservar la leche a ≤ 5 °C (≤ 41 °F)
Para obter resultados melhores: conservar o leite a ≤ 5 °C (≤ 41 °F)

1



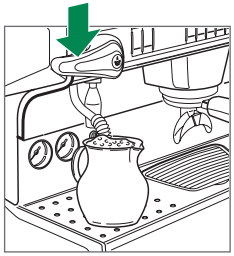
Rimuovere residui di condensa
Hacer salir el agua de condensación residual
Remover o condensado de vapor residual

2



Immergere la lancia vapore nel latte
Sumergir la lanza de vapor en leche
Mergulhar o tubo de vapor em leite

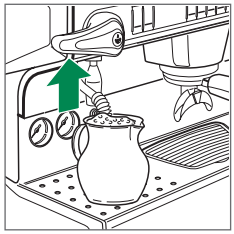
3



Spingere verso il basso la C-lever per un impulso di vapore
Presionar hacia abajo la palanca para obtener vapor
Baixar a alavanca C para impulsionar o vapor

o | o | ou

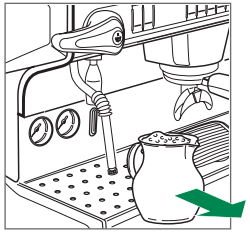
! Attenzione: superficie calda
Advertencia: Superficie caliente
Advertência: Superfície quente



Spingere verso l'alto la C-lever per erogare vapore in modo continuo
Presionar hacia arriba la palanca para obtener vapor continuo
Levantar a alavanca C para obter vapor contínuo

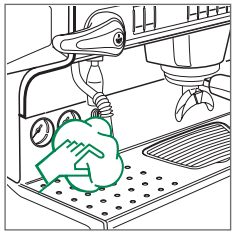
! Abbassare la leva per fermare l'erogazione
Presionar hacia arriba para interrumpir la salida
Subir novamente para parar o vapor

4



Rimuovere il prodotto quando finito
Retirar el producto cuando esté listo
Retirar o produto quando terminar

5



Pulire la lancia vapore
Limpiar la lanza de vapor
Limpar o tubo de vapor

Uso

Utilización

Utilização

You-Steam (opzionale)

You-Steam (opcional)

You-Steam (opcional)

Per risultati ottimali: conservare il latte a ≤ 5 °C (≤ 41 °F)

Para obtener los mejores resultados: conservar la leche a ≤ 5 °C (≤ 41 °F)

Para obter resultados melhores: conservar o leite a ≤ 5 °C (≤ 41 °F)

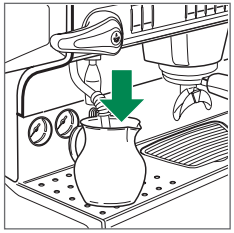
1 **2 sec.**

Rimuovere residui di condensa

Hacer salir el agua de condensación residual

Remover o condensado de vapor residual

2

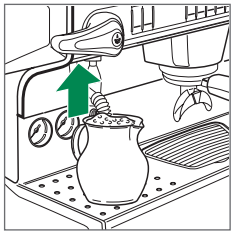


Immergere la lancia vapore nel latte

Sumergir la lanza de vapor en leche

Mergulhar o tubo de vapor em leite

3



Spingere verso l'alto lo You-Steam in posizione 1 per latte caldo

Presione hacia arriba el You-steam a la primera posición para calentar leche

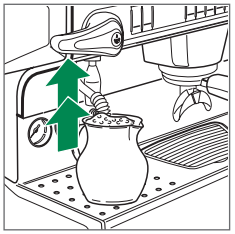
Levante o You-Steam para a posição 1 para leite quente

o | o | ou

! Attenzione: superficie calda

Advertencia: Superficie caliente

Advertência: Superfície quente



Spingere verso l'alto lo You-Steam in posizione 2 per latte montato

Presionehacia arriba a la segunda posición para leche espumada

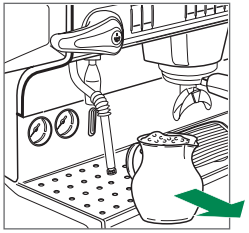
Levante o You-Steam para a posição 2 para leite com espuma

! Abbassare la leva per fermare l'erogazione

Presionar hacia arriba para interrumpir la salida

Subir novamente para parar o vapor

4

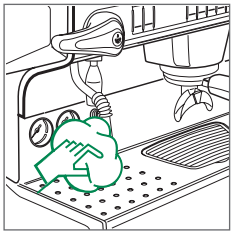


Rimuovere il prodotto quando finito

Retirar el producto cuando esté listo

Retirar o produto quando terminar

5



Pulire la lancia vapore

Limpiar la lanza de vapor

Limpar o tubo de vapor

iSteam (opzionale)

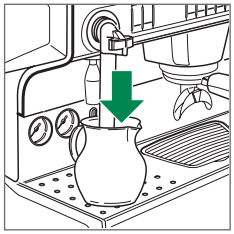
iSteam (opcional)
iSteam (opcional)

! Attenzione: superficie calda
Advertencia: Superficie caliente
Advertência: Superfície quente

Quando i tasti lampeggiano in modo alternato, premerne uno per sciacquare l'iSteam
Presionar un boton cuando ambos esten parpadeando. Un chorro de vapor purgara el iSteam
Pressionar o botão quando os dois botões estiverem a piscar. Um jacto de vapor limpa o iSteam

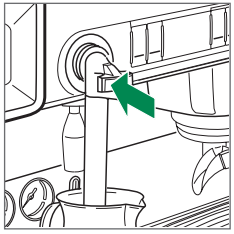
Tenere premuto il tasto per incrementare la temperatura
Presionar y mantener para incrementar la temperatura
Pressionar e mantenha o botão pressionado parar aumentar a temperatura

1



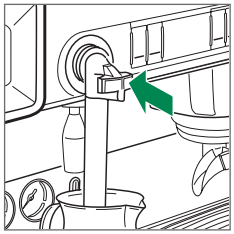
Immergere l'iSteam nel latte
Sumergir el iSteam en la leche
Mergulhar o iSteam no leite

2



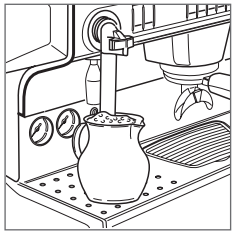
Premere il tasto sinistro per latte montato
Presionar el botón izquierdo para obtener espuma de leche
Pressionar o botão esquerdo para leite com espuma

o | o | ou



Premere il tasto destro per latte caldo
Presionar el botón derecho para obtener leche caliente
Pressionar o botão direito para leite quente

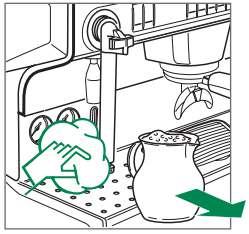
3



Aspettare la fine dell'erogazione
Esperar hasta que finalice la preparación
Aguardar até ao final da preparação

! Per interrompere: premere il tasto
STOP. Presionar otra vez el boton
Para parar: Pressione o botão novamente

4



Rimuovere il prodotto quando finito
Retirar el producto cuando esté listo
Retirar o produto quando terminar

Pulire l'iSteam
Limpiar el iSteam
Limpe o iSteam

Pulizia giornaliera

Limpieza diaria

Limpeza diária

Non utilizzare strumenti abrasivi e detergenti o solventi generici! Per la pulizia, seguire le istruzioni sulla confezione!

¡No utilice ni esponjas abrasivas ni disolventes! Si se necesitara un producto de limpieza, ¡siga las instrucciones que aparecen en el embalaje!

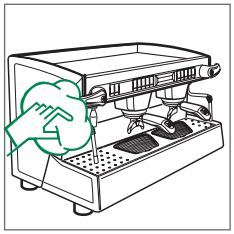
Não usar esponjas abrasivas e detergentes ou solventes! Se for necessário um material de limpeza, seguir as instruções constantes na embalagem!

Non immergere la macchina in acqua!

¡No sumerja la máquina en agua!

Não mergulhar a máquina em água!

1



Pulire la carrozzeria con un panno umido

Limpiar el exterior con un trapo húmedo

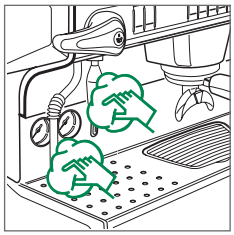
Limpar a estrutura com um pano húmido

Seguire il senso della satinatura sulle parti in acciaio inox

Seguir el sentido del satinado en las piezas de acero inoxidable

No caso de peças de aço inoxidável limpar no sentido do acabamento acetinado

2



Pulire la lancia vapore/lancia acqua

Limpiar la lanza de vapor/la salida del agua caliente

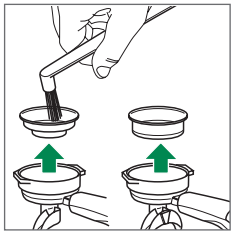
Limpar o tubo de vapor/bico de água quente

Pulire gli ugelli incrostati

Limpiar las boquillas de incrustaciones

Limpe as agulhetas com sujidade incrustada

3

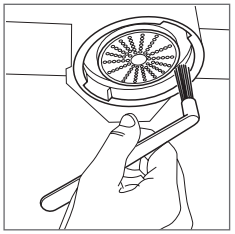


Rimuovere i portafiltri, sganciare i filtri, pulire filtri e portafiltri

Retirar los soportes de filtro, desenganchar los filtros, cepillar/limpiar los soportes de filtro y los filtros

Retirar os suportes dos filtros e desbloquear os filtros, escovar/limpar os suportes dos filtros e os filtros

4

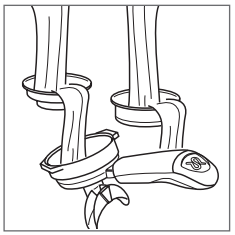


Pulire le doccette e le guarnizioni sottocoppa dei gruppi erogatori

Cepillar las salidas y las juntas debajo de la cubierta

Escovar as saídas e as vedações por baixo da estrutura

5

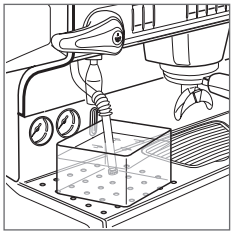


Risciacquare con acqua calda per eliminare ogni residuo oleoso dovuto ai grani di caffè

Enjuagar con agua caliente para disolver cualquier residuo de aceite de los granos de café

Enxaguar com água quente para dissolver qualquer resíduo de óleo do grão do café

6



Immergere la lancia vapore nel soluzione cappuccinatore

Sumergir la lanza de vapor en limpiador de leche

Mergulhar o tubo de vapor em detergente de leite

Pulizia dei filtri

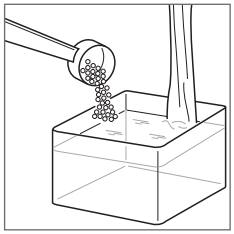
Limpiar el filtro

Limpar o filtro

La macchina deve essere spenta e fatta raffreddare!
¡Se debe apagar la máquina y dejar que se enfríe!
A máquina tem de ser desligada e arrefecer!

Utilizzare un contenitore di vetro o acciaio INOX!
¡Utilizar recipientes de vidrio o de acero inoxidable!
Usar um recipiente de vidro ou de aço inoxidável!

1

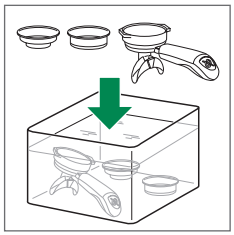


Preparare la soluzione in un contenitore di vetro o acciaio INOX

Preparar la solución en un recipiente de vidrio o de acero inoxidable

Preparar a solução num recipiente de vidro ou de aço inoxidável

2

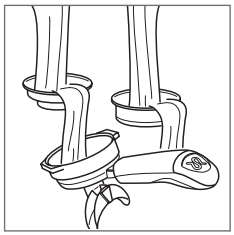


Immergere per almeno 20 minuti nella soluzione preparata filtro e porta filtro separati

Sumergir el portafiltro/el filtro desenganchado en la solución durante 20 min., como mínimo

Mergulhar o suporte do filtro/filtro solto na solução durante pelo menos 20 min.

3

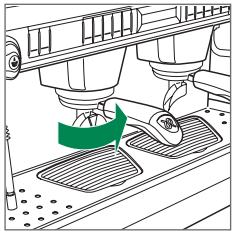


Risciacquare portafiltro/filtro accuratamente sotto acqua corrente

Enjuagar bien el soporte del filtro/el filtro bajo agua corriente

Enxaguar o suporte do filtro/filtro cuidadosamente sob água corrente

4

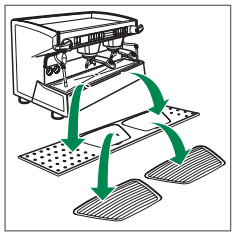


Riagganciare il portafiltro al gruppo erogatore

Volver a colocar el soporte del filtro, engancharlo en el grupo de erogación

Colocar novamente o suporte de filtro, bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças

5

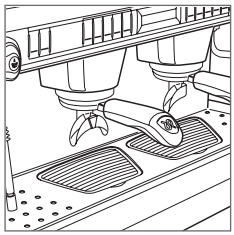


Rimuovere la griglia portatazze, pulire lo scarico

Retirar la rejilla del soporte de tazas, limpiar el orificio de salida del desagüe

Retirar a grelha de suporte de chávenas e limpar a saída de escoamento

6



Riposizionare la griglia portatazze

Volver a colocar la rejilla del soporte de tazas

Colocar novamente a grelha de suporte de chávenas

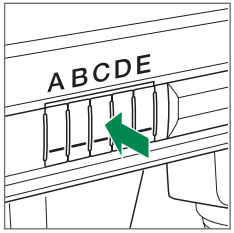
Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello USB)

Limpieza automática de los grupos de erogación (Modelo USB)
Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo USB)

Quando «Richiesta lavaggio» è abilitato, dopo un tempo prestabilito sul display appare un avviso
Cuando el «Record. limpieza» está activado se visualiza un requerimiento en la pantalla, a la hora predefinida
Quando «Lembrete limpeza» está activado surge uma mensagem no visor à hora previamente definida

La macchina deve essere in pressione
La máquina deberá estar bajo presión
A máquina tem de estar sob pressão

1



Quando richiesto, tenere premuto il tasto **C** del gruppo di sinistra finché appare **Lavaggio caffè** o tenere premuto il tasto **C** per 5 sec. per avvio manuale

Cuando este listo, presione el boton **C** *cuando se visualice* **Limpieza del Café**, *o sostenga presionado el boton* **C** *por 5 seg. para empezar manualmente*

Quando solicitado, segure o botão **C** *do grupo esquerdo até que* **Limpeza café** *seja visualizado ou mantenha o botão* **C** *pressionado durante 5 seg. para arrancar manualmente*

2 Seguire le informazioni sullo schermo come segue*:

Seguir la información en pantalla del modo siguiente:*

Seguir a informação constante no ecrã, da seguinte forma:*

Lavaggio caffè? premere <ENTER>
Limpieza del cafe? Pulsar <ENTER>
Limpeza maquina Premir <ENTER>

Premere il tasto **C** [ENTER]

Pulsar la tecla **C** *[ENTER]*

Pressionar a tecla **C** *[ENTER]*

Inserire disco, deter.poi<ENTER>
Poner filtro ciego a. deterg. <ENTER>
Colocar portafil. deter., <ENTER>

Inserire la membrana filtro cieco nel portafiltro. Premere il tasto **C**

Insertar la membrana filtro ciego en el soporte de filtro. Pulsar la tecla **C**

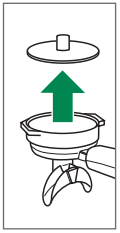
Introduzir la membrana de filtro cego no suporte. Pressionar a tecla **C**

* I gruppi sono lavati alternativamente. Premere per circa 2 sec. il tasto **D** per saltare la fase

Los grupos se lavan alternativamente. Pulsar la tecla **D** *durante unos 2 seg. para saltarse esta fase*

Os grupos são lavados alternadamente. Pressionar o botão **D** *durante cerca de 2 seg. para saltar esta fase*

Rimuov. portaf. premere <ENTER>
Quitar filt. ciego luego <ENTER>
Retirar portafil. premir <ENTER>

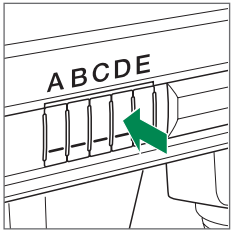


Rimuovere il portafiltro, togliere la membrana filtro cieco. Riagganciare il portafiltro. Premere il tasto **C**

Retirar el soporte del filtro, sacar la membrana filtro ciego. Volver a enganchar el soporte del filtro. Pulsar la tecla **C**

Retirar o suporte de filtro e remover la membrana de filtro cego. Bloquear novamente o suporte de filtro. Pressionar a tecla **C**

3

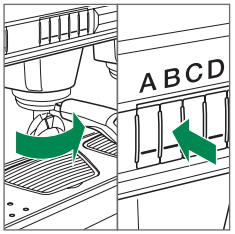


Premere il tasto **D** per uscire dal menu

Pulsar la tecla **D** *para salir del menú*

Abandonar o menu com botão **D**

4



Fare 1 caffè per eliminare sapori

Hacer 1 café para eliminar el sabor

Fazer 1 café para eliminar o sabor

Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello S)

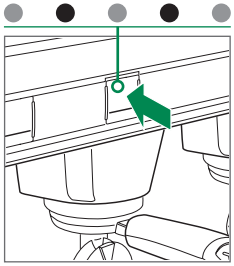
Limpieza automática de los grupos de erogación (Modelo S)
Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo S)

La macchina deve essere in pressione
La máquina deberá estar bajo presión
A máquina tem de estar sob pressão

Effettuare il lavaggio almeno una volta alla settimana
Realizar la limpieza por lo menos una vez por semana
Realizar uma limpeza pelo menos uma vez por semana

* Premere il tasto Start/Stop 2 volte per saltare la fase
Pulsar la tecla de inicio/parade de erogación 2x por saltarse la fase
Pressione o botão de dosagem Start/Stop 2x para anular esta fase

1

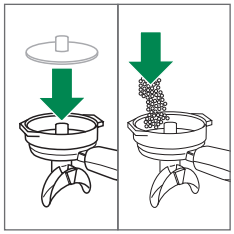


Tenere premuto il tasto Start/Stop per almeno 5 sec.

Pulsar la tecla de inicio/parada de erogación durante 5 seg., como mínimo.

Manter a tecla Start/tecla de paragem da dosagem pressionada durante pelo menos 5 seg.

2

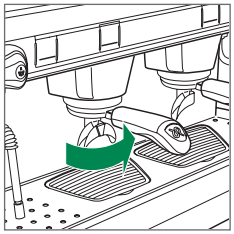


Inserire la membrana filtro cieco e aggiungere il detergente per macchine per caffè

Insertar la membrana filtro ciego, añadir el detergente para máquinas de café

Introduzir la membrana de filtro cego e adicionar produto de limpeza próprio para máquinas de café

3

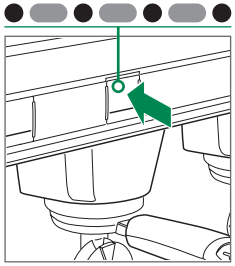


Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore

Enganchar el soporte del filtro en el grupo de erogación

Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças

4



Avviare la fase di pulizia

Activar la fase de limpieza

Activar a fase de limpeza

Si ferma automaticamente *
Parar automaticamente
Se para automáticamente

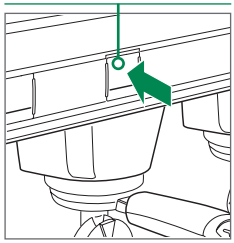
5

Rimuovere la membrana filtro cieco, riagganciare il portafiltro

Retirar la membrana filtro ciego, volver a enganchar el soporte del filtro

Retirar la membrana de filtro cego e bloquear novamente o suporte de filtro

6



Avviare la fase di risciacquo

Activar la fase de enjuague

Activar a fase de enxaguamento

Si ferma automaticamente
Parar automaticamente
Se para automáticamente

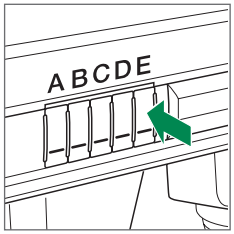
Regolazione dosatura (Modello USB)

Ajustar la cantidad (Modelo USB)
Regular a dosagem (Modelo USB)

Per macchine con tastiera in modalità I (Ripetere i punti 2 – 5 per ciascun gruppo erogatore)
Para máquinas con modalidad de teclado I (Repetir los pasos 2 a 5 para cada grupo de erogación)
Para máquinas com modo de teclado I (repita os passos 2 – 5 para cada grupo de cabeças)

! Le impostazioni del gruppo di sinistra sono automaticamente copiate sugli altri gruppi – iniziare sempre dal gruppo di sinistra
La configuración del grupo de la izquierda se copia a todos los demás grupos automáticamente – empezar siempre con el grupo de la izquierda
As configurações do grupo da esquerda são automaticamente copiadas para todos os outros grupos – inicia-se sempre o grupo da esquerda

1



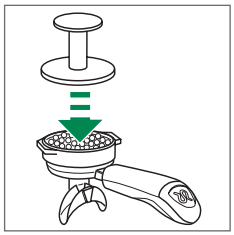
Tenere premuto per 10 sec. il tasto **E**

*Pulsar la tecla **E** durante 10 seg.*

*Pressionar o botão **E** durante 10 seg.*

! Il tasto lampeggia
La tecla parpadeará
O botão pisca

2

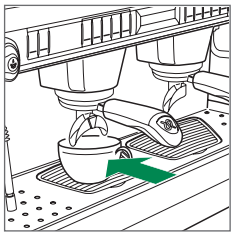


Riempire il portafiltro con caffè macinato

Rellenar el soporte del filtro con café

Encher o suporte de café com café

3

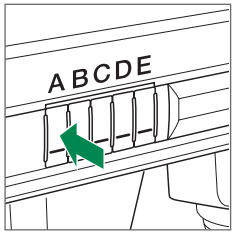


Agganciare il portafiltro, posizionare la tazzina sotto il gruppo erogatore

Colocar el soporte del filtro, poner la taza debajo del grupo de erogación

Bloquear o suporte de filtro e colocar a chávena sob o grupo de cabeças

4



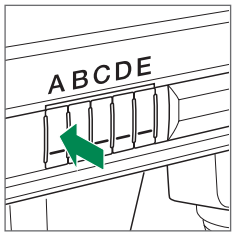
Premere il tasto da programmare (ad es. tasto **A**)

*Pulsar la tecla para que esté programado (por ej., la tecla **A**)*

*Pressionar a tecla a programar (p. ex. tecla **A**)*

! Comincia l'erogazione...
La preparación se inicia...
A preparação inicia-se...

5



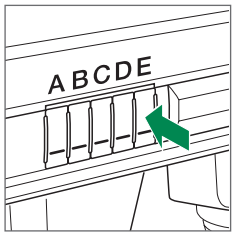
Ripremere il tasto quando è stata erogata la quantità desiderata

Volver a pulsar la tecla cuando la cantidad deseada haya sido vertida

Pressionar novamente a tecla depois de atingida a quantidade desejada

! Ripetere i passi 2 – 5 per ogni tasto
Repetir los pasos 2 a 5 para cada tecla
Repetir os passos 2 – 5 para cada tecla

6



Premere il tasto **E** per salvare le nuove impostazioni

*Volver a pulsar la tecla **E** para almacenar los nuevos ajustes*

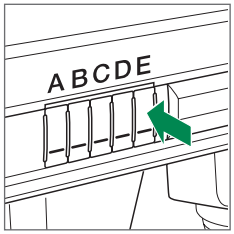
*Pressionar o botão **E** novamente para guardar as novas configurações*

! Controllare le dosi erogando caffè
Preparar cafés para comprobar las cantidades
Preparar cafés para verificar as dosagens

Per macchine con tastiera in modalità II (Ripetere i punti 2 – 4 per ciascun gruppo erogatore)
Para máquinas con modalidad de teclado II (Repetir los pasos 2 a 4 para cada grupo de erogación)
Para máquinas com modo de teclado II (repita os passos 2 – 4 para cada grupo de cabeças)

! Le impostazioni del gruppo di sinistra sono automaticamente copiate sugli altri gruppi – iniziare sempre dal gruppo di sinistra
La configuración del grupo de la izquierda se copia a todos los demás grupos automáticamente – empezar siempre con el grupo de la izquierda
As configurações do grupo da esquerda são automaticamente copiadas para todos os outros grupos – inicia-se sempre o grupo da esquerda

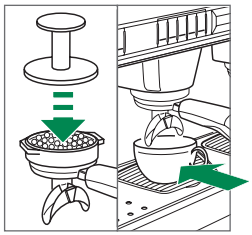
1



Tenere premuto per 10 sec. il tasto **E**
*Pulsar la tecla **E** durante 10 seg.*
*Pressionar o botão **E** durante 10 seg.*

! Il tasto lampeggia
La tecla parpadeará
O botão pisca

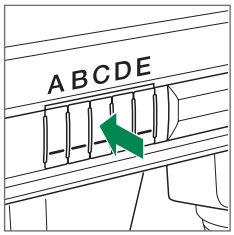
2



Riempire il portafiltro con caffè macinato
Rellenar el soporte del filtro con café
Encher o suporte de café com café

Agganciare il portafiltro, posizionare la tazzina sotto il gruppo erogatore
Colocar el soporte del filtro, poner la taza debajo del grupo de erogación
Bloquear o suporte de filtro e colocar a chávena sob o grupo de cabeças

3



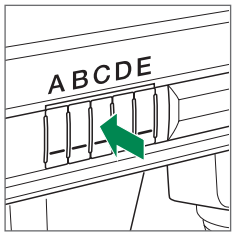
Premere il tasto da programmare (**B**, **C** o **D**)
*Pulsar la tecla para que esté programado (**B**, **C** o **D**)*
*Pressionar a tecla a programar (**B**, **C** ou **D**)*

! Comincia l'erogazione...
La preparación se inicia...
A preparação inicia-se...

! Solo nel caso di regolazione dosi per 2 tazze:
Sólo si se han ajustado cantidades para 2 tazas:
Somente se estiverem reguladas as dosagens para 2 chávenas:

Premere il tasto **A** prima di premere **B**, **C** o **D**
*Presionar el boton **A** primero despues presionar **B**, **C** o **D***
*Pressione o botão **A** antes de pressionar o **B**, **C** ou **D***

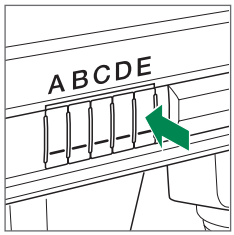
4



Ripremere il tasto quando è stata erogata la quantità desiderata
Volver a pulsar la tecla cuando la cantidad deseada haya sido vertida
Pressionar novamente a tecla depois de atingida a quantidade desejada

! Ripetere i passi 2 – 4 per ogni tasto
Repetir los pasos 2 a 4 para cada tecla
Repetir os passos 2 – 4 para cada tecla

5



Premere il tasto **E** per salvare le nuove impostazioni
*Volver a pulsar la tecla **E** para almacenar los nuevos ajustes*
*Pressionar o botão **E** novamente para guardar as novas configurações*

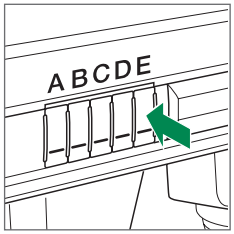
! Controllare le dosi erogando caffè
Preparar cafés para comprobar las cantidades
Preparar cafés para verificar as dosagens

Regolazione quantità di acqua calda (Modello USB)

Ajustar la cantidad de agua caliente (Modelo USB)

Regular a quantidade de água quente (Modelo USB)

1



Tenere premuto per 10 sec. il tasto **E**

*Pulsar la tecla **E** durante 10 seg.*

*Pressionar o botão **E** durante 10 seg.*

! Il tasto lampeggia

La tecla parpadeará

O botão pisca

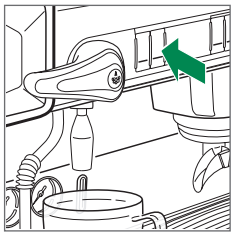
2

Posizionare la tazza sotto la lancia acqua calda

Colocar la taza debajo de la salida del agua caliente

Colocar a chávena por baixo do bico de água quente

3

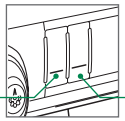


Premere il tasto acqua calda desiderato

Pulsar la tecla de agua caliente deseada

Pressione o botão de água quente solicitado

Temp. 1
Temp. 1
Temp. 1



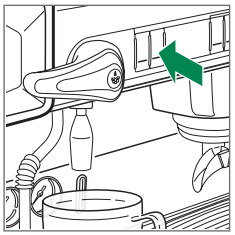
Temp. 2
Temp. 2
Temp. 2

4 Si avvia l'erogazione continua...

Se inician las preparaciones continuas...

A preparação contínua inicia-se...

5

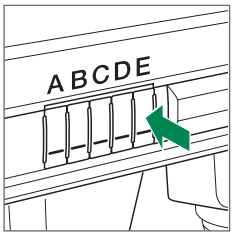


Ripremere il tasto quando è stata erogata la quantità desiderata

Volver a pulsar la tecla cuando se haya obtenido la cantidad deseada

Pressionar o botão depois de atingida a quantidade desejada

6



Premere il tasto **E** per memorizzare le nuove impostazioni

*Volver a pulsar la tecla **E** para guardar nuevas configuraciones*

*Pressionar a tecla **E** novamente para memorizar as novas configurações*

! Controllare la dose prelevando acqua calda

Preparar agua caliente para comprobar la cantidad

Preparar água quente para verificar a dosagem

Messa fuori servizio

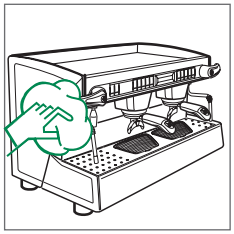
Dejar de utilizar la máquina

Parar de utilizar a máquina

La macchina può essere scollegata dalla rete elettrica solo da una persona qualificata!
¡Solo una persona cualificada estará autorizada a desconectar la máquina del suministro principal de energía eléctrica!
A máquina só pode ser desligada da corrente por uma pessoa qualificada!

Messa fuori servizio: tagliare il cavo di alimentazione. Consegnare la macchina al personale preposto per il suo smaltimento
Parada definitiva: Cortar el cable. Encomiende la máquina a una empresa autorizada para su eliminación
Fase final: Cortar o cabo. Entregar a máquina nas empresas autorizadas para eliminação

1



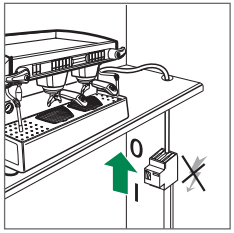
Pulire la macchina

Limpiar la máquina

Limpar a máquina

Vedere pagina «Pulizia giornaliera»
Véase la página «Limpieza diaria»
Consultar a página «Limpeza diária»

2

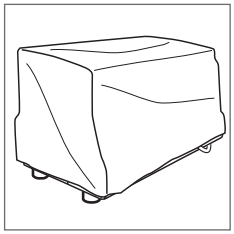


Staccare l'interruttore differenziale

Desconectar el interruptor diferencial

Desligue o disjuntor principal

3



Coprire la macchina e riporla in un ambiente asciutto, al riparo da intemperie

Cubra la máquina y colóquela en un recinto seco, no expuesta a elementos medioambientales

Cobrir a máquina e colocá-la num local seco, não exposto aos elementos ambientais

Impostazioni Barista (Modello USB)

Ajustes para operador (Modelo USB)
Configurações para a operador (Modelo USB)

Funzionamento dei tasti
Función de las teclas
Função das teclas

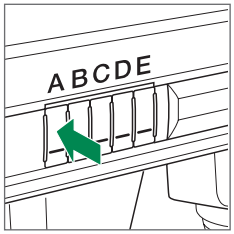
A Tasto + (aumenta)
+ tecla (aumento)
tecla + (aumento)

B Tasto - (diminuisce)
– tecla (disminución)
tecla – (diminuição)

C Enter (Start)
Entrada (selección)
Introdução (Start)

D ESC (Stop)
ESC (Stop)
ESC (paragem)

1

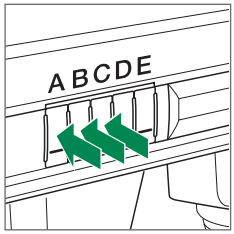


Premere il tasto **A** del gruppo di sinistra per circa 10 sec.

*Pulsar la tecla **A** del grupo de erogación izquierdo durante 10 seg.*

*Pressionar a tecla **A** do grupo de cabeças esquerdo durante 10 seg.*

2



Selezionare le impostazioni tramite i tasti **A**/**B**

*Seleccionar el ajuste con la tecla **A**/**B***

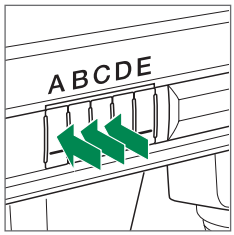
*Seleccionar a configuração através do botão **A**/**B***

Confermare le impostazioni con il tasto **C**

*Confirmar el ajuste con la tecla **C***

*Confirmar a configuração através do botão **C***

3



Modificare impostazioni con i tasti **A**/**B**

*Modificar el ajuste con la tecla **A**/**B***

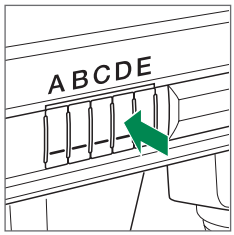
*Alterar a configuração através do botão **A**/**B***

Salvare le impostazioni con il tasto **C**

*Guardar el ajuste con la tecla **C***

*Memorizar a configuração através do botão **C***

4



Premere il tasto **D** per uscire dal menu

*Pulsar la tecla **D** para salir del menú*

*Abandonar o menu com botão **D***

! Premere ripetutamente
Pulse varias veces
Prima repetidamente

ILLUMINAZIONE *ILUMINACION* *ILUMINACAO*	LUCI MACCHINA *ILUMINAC. MAQUINA* *ILUMINACAO MAQUINA*	Accensione/spegnimento luci laterali e sottocoppa *Luces laterales y de la taza ENCENDIDAS/APAGADAS* *Luzes laterais e de chávenas LIGADAS/DESLIGADAS*	
	LED RGB GRUPPI *GRUPOS RGB LED* *GRUPOS LED RGB*	Accensione/spegnimento illuminazione tasti *Iluminación mediante tecla ENCENDIDO/APAGADO* *LIGAR/DESLIGAR a iluminação das teclas*	
	RGB STANDBY *RGB STANDBY* *RGB STAND-BY*	Barra luminosa OFF (la retroilluminazione del display rimane ON) *Luz de funcionamiento APAGADA (la iluminación de fondo de la pantalla permanece ENCENDIDA)* *LED desligado (a retroiluminação do visor mantém-se LIGADA)*	
	LOOK XCELSIUS *ASPECTO XCELSIUS* *XCELSIUS PROCURAR*	Abilita/Disabilita il Look XCelsius e cambia lo schema di illuminazione *Activa/Desactiva el aspecto XCelsius y cambiar la iluminación* *Activa/desactiva o XCelsius procurar e mudar o esquema da iluminação*	
LINGUA *IDIOMA* *LINGUA*	Selezione della lingua del display *Seleccionar el idioma de la pantalla* *Seleccionar a língua do visor*		
OROLOGIO *RELOJ* *RELOGIO*	IMPOSTAZIONE DATA/ORA *AJUSTAR FECHA HORA* *DEFINIR DATA/HORA*	Impostazione giorno della settimana, data, ora *Ajuste del día de la semana, fecha, hora* *Define o dia da semana, a data e a hora*	
	FORMATO DATA *FORMATO DE FECHA* *FORMATO DA DATA*	Scelta formato data *Define el formato de fecha* *Define o modo da data*	
	FORMATO ORA *FORMATO DE HORA* *FORMATO DA HORA*	Scelta formato ora *Define el formato de hora* *Define o modo do relógio*	
SET TIMER *AJUSTAR EL TEMPOR.* *REG. TEMPORIZADOR*	ACC. AUTOMATICA *TEMPORIZ. STANDBY* *TEMPORIZ. STAND-BY*	Impostazione accensione e spegnimento automatici *Encendido automatico* *Activa a função de accionamento automático*	
	DOMENICA *DOMINGO* *DOMINGO*	ORA DI ACCENSIONE *HORA DE ENCENDIDO* *LIGAR HORA*	Impostazione dell'ora di accensione per la domenica *Ajuste de la hora de activación para los domingos* *Define a hora de início aos domingos*
		ORE IN FUNZIONE *HORAS DE FUNCION.* *HORAS DE TRABALHO*	Impostazione delle ore di lavoro per la domenica *Ajuste de las horas de funcionamiento para los domingos* *Define as horas de funcionamento aos domingos*
	LUNEDI... etc. *LUNES... etc.* *SEGUNDA... etc.*	Ogni giorno della settimana può essere impostato nello stesso modo *Cada día de la semana se puede ajustar de manera análoga* *Cada dia da semana pode ser configurado de forma análoga*	

Impostazioni Barista (Modello USB)

Ajustes para operador (Modelo USB)
Configurações para a operador (Modelo USB)

CONTATORI *CONTADORES* *CONTADORES*	GRUPPO 1/...2/...3/...4 *GRUPO 1/...2/...3/...4* *GRUPO 1/...2/...3/...4*	TASTO 1/...2/...3/...4/...5/...6 *BOTON 1/...2/...3/...4/...5/...6* *TECLA 1/...2/...3/...4/...5/...6*	Visualizza il contatore per ogni tasto di ogni gruppo *Indica el contador para cada tecla de cada grupo* *Apresenta o contador para cada botão de cada grupo*
	TEA *TE* *CHA*	TEA 1/...2 *TE 1/...2* *CHA 1/...2*	Visualizza il contatore per ogni tasto *Indica el contador para cada tecla* *Apresenta o contador para cada botão*
	iSTEAM *iSTEAM* *iSTEAM*	LATTE MONTATO *ESPUMA DE LECHE* *LEITE COM ESPUMA*	Numero di latte montato effettuati usando il tasto montato dell'iSteam *Número de espumas de leche hechas utilizando la tecla de espuma iSteam* *Número de leite com espuma preparado usando o botão de espuma iSteam*
		LATTE SCALDATO *LECHE AL VAPOR* *LEITE QUENTE*	Numero di latte scaldato effettuati usando il tasto scaldato dell'iSteam *Número de porciones de leche tratadas al vapor utilizando la tecla de vapor iSteam* *Número de leite quente preparado usando o botão de vapor iSteam*
	TOTALE EROGAZIONI *NUMERO TOT. PREP.* *TOTAL DE BEBIDAS*	Visualizza il numero di erogazioni per ciascuna bevanda dall'ultimo azzeramento *Indica el número de preparaciones de cada bebida desde la última puesta a cero* *Apresenta o número de bebidas de cada tipo desde a última reinicialização*	
	RESET *REINICIALIZACION* *REINICIALIZACAO*	Azzera tutti i contatori prodotti *Poner a cero todos los contadores de productos* *Reinicializar todos os contadores de produto*	
RINNOVO ACQUA *CAMBIO AGUA CALD.* *RENOV. AGUA CALD.*	Rinnovo dell'acqua in caldaia. Richiede conferma. Interruzione premendo per 10s il tasto **D** del gruppo di sinistra *Renovar el agua de la caldera. Solicitud de confirmación. Stop con el botón* **D** *del grupo izquierdo en 10 seg.* *Para renovar a água da caldeira. Pressionar o botão de Stop* **D** *do grupo da esquerda durante 10 sec.*		
RESET RIG.RESINE *REINICIAL REGENER* *RESET REGENERACAO*	Azzera il numero di litri di acqua utilizzati dall'ultima manutenzione *Reinicializa el número de litros de agua utilizada desde la última operación de mantenimiento* *Reinicializa o número de litros de água utilizados desde a última manutenção*		
BUZZER *ZUMBADOR* *ALARME*	Attivazione/disattivazione buzzer *Interruptor del zumbador ENCENDIDO/APAGADO* *Som das teclas LIGADO/DESLIGADO*		

Cosa fare se...

Que hacer si...

E se...

La macchina non si avvia

La máquina no empieza a funcionar

A máquina não arranca

L'alimentazione elettrica funziona?
¿Está funcionando el suministro de energía eléctrica?
A alimentação de energia está a funcionar?

Il fusibile sull'alimentazione è integro?
¿El fusible de alimentación esta bien?
O fusível da alimentação eléctrica é adequado?

L'interruttore generale è inserito?
¿El Interruptor general está activado?
O interruptor principal está ligado?

Cavo e spina di alimentazione sono integri?
¿El enchufe y el cable están en buen estado?
A ficha e o cabo estão ok?

C'è acqua sotto la macchina

Hay agua debajo de la máquina

Existe água por baixo da máquina

Lo scarico della bacinella è ostruito?
¿La bandeja de drenaje está obstruida?
O tabuleiro de escoamento está obstruído?

Erogazione lenta

Erogación lenta

Dosagem lenta

Filtri e doccette sono puliti?
¿El filtro y los grupos de erogación están limpios?
O filtro e os grupos de cabeças estão ok?

La polvere di caffè è troppo fine?
¿El café molido es demasiado fino?
O café está moído demasiado fino?

Erogazione vapore irregolare

Salida irregular de vapor

Fornecimento irregular de vapor

I fori dello spruzzatore della lancia vapore sono ostruiti?
¿Las puntas de la lanza de vapor están obstruidas?
As pontas do tubo de vapor estão obstruídas?

Installazione della macchina

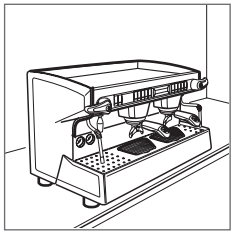
Instalar la máquina

Montagem da máquina

Un'errata installazione può causare danni a persone, animali e cose
Una instalación errónea puede causar daños a personas, animales y objetos
Uma instalação incorrecta pode provocar danos em pessoas, animais ou objectos

Osservare le istruzioni di sicurezza specifiche!
¡Observar las notas sobre instrucciones de seguridad específicas!
Observar as notas sobre as instruções específicas de segurança!

1



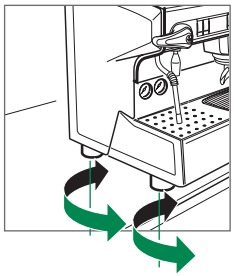
Posizionare la macchina in piano su una superficie stabile

Colocar la máquina sobre una superficie plana y estable

Colocar a máquina sobre uma superfície nivelada e estável

Lasciare dello spazio libero attorno
Dejar suficiente espacio libre alrededor
Deixar espaço suficiente em volta

2

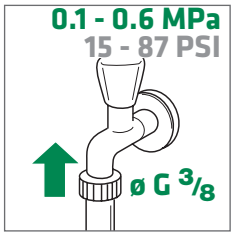


Regolare i piedini

Nivelar las irregularidades con los pies regulables

Compensar os desequilíbrios usando os pés de rosca

3



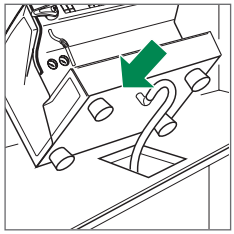
Collegare il tubo di carico dell'acqua

Conectar el tubo para el agua dulce

Ligar o tubo de água fresca

Non attorcigliare il tubo
No doblar jamás el tubo
Nunca dobrar o tubo

4



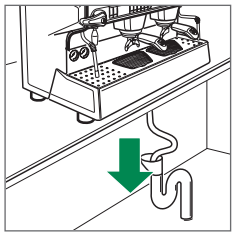
Collegare il tubo di scarico alla macchina

Fijar el tubo de desagüe a la máquina

Ligar o tubo de drenagem à máquina

Serrare le connessioni
Fijar las conexiones firmemente
Apertar as ligações

5



Collegare il tubo di scarico al lavello

Conectar el tubo de desagüe al sumidero

Ligar o tubo de drenagem ao escoamento

Assicurare un'inclinazione appropriata per lo scarico
Asegurarse de que el desagüe tenga una inclinación apropiada
Assegurar que a drenagem tem uma inclinação adequada

6 Verificare la tenuta

Comprobar la estanqueidad de todas las conexiones

Verificar a estanquicidade

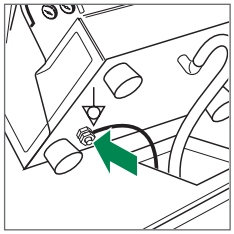
Primo avvio

Primera puesta en marcha
Primeira colocação em funcionamento

Un'errata installazione può causare danni a persone, animali e cose
Una instalación errónea puede causar daños a personas, animales y objetos
Uma instalação incorrecta pode provocar danos em pessoas, animais ou objectos

! Osservare le istruzioni di sicurezza specifiche!
¡Observar las notas sobre instrucciones de seguridad específicas!
Observar as notas sobre as instruções específicas de segurança!

1



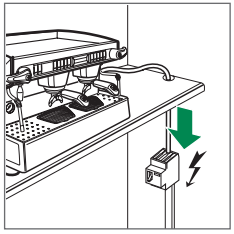
Collegare il cavo di terra equipotenziale all'apposito morsetto

Conectar el cable equipotencial de puesta a tierra al borne de conexión

Ligar o fio de terra equipotencial ao borne do terminal

! Cavo giallo/verde
cable amarillo/verde
Cabo amarelo/verde

2



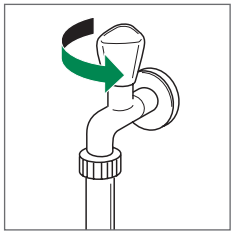
Collegare il cavo di alimentazione

Conectar a la alimentación principal

Ligar à alimentação de energia

! Per gli schemi di collegamento, vedere pag. «Schemi»
Para los diagramas eléctricos, véase la página «Diagramas»
Esquema de ligações, consultar a página «Diagramas»

3

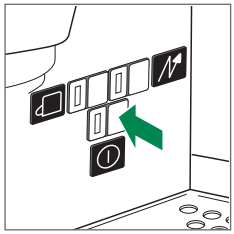


Aprire il rubinetto dell'acqua

Abrir el grifo de agua

Abrir a torneira da água

4



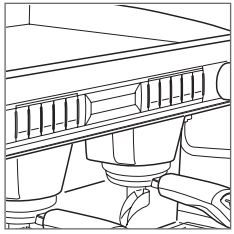
Accendere l'interruttore generale

Encender el Interruptor general

Ligar o interruptor principal

! Aspettare che la caldaia si sia riempita
Esperar hasta que la caldera esté llena
Aguardar até a caldeira ter terminado o enchimento

5

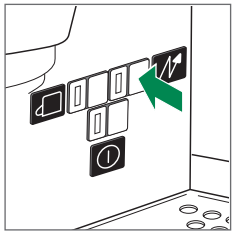


Seguire le informazioni sullo schermo

Siga la información en pantalla

Siga a informação do visor

6



Accendere la resistenza caldaia

Encender el elemento calefactor de la caldera

Ligar o elemento de aquecimento da caldeira

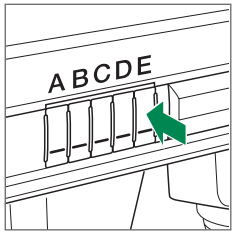
Primo avvio

Primera puesta en marcha
Primeira colocação em funcionamento

Un'errata installazione può causare danni a persone, animali e cose
Una instalación errónea puede causar daños a personas, animales y objetos
Uma instalação incorrecta pode provocar danos em pessoas, animais ou objectos

! Osservare le istruzioni di sicurezza specifiche!
¡Observar las notas sobre instrucciones de seguridad específicas!
Observar as notas sobre as instruções específicas de segurança!

7



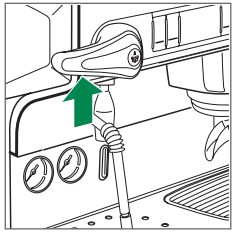
Risciacquare ciascun gruppo per 1 min.

Enjuagar cada grupo durante 1 min.

Enxaguar cada grupo durante 1 min.

! Ripetere 2 volte
Repetir 2 veces
Repetir 2 vezes

8

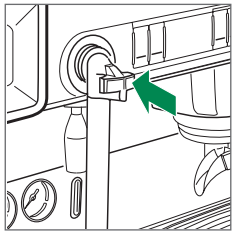


Erogare vapore dalla lancia vapore per 1 min.

Extraer vapor de cada una de las lanzas de vapor durante 1 min.

Retirar vapor do tubo de vapor durante 1 min.

o | o | ou

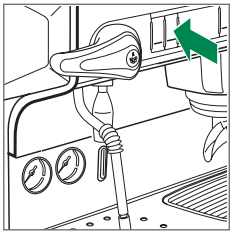


Erogare vapore dall'iSteam per 1 min.

Extraer vapor de cada de iSteam durante una 1 min.

Retirar vapor do iSteam durante 1 min.

9



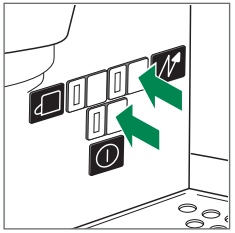
Prelevare acqua calda per 1 min.

Extraer agua caliente durante 1 min.

Tirar água quente durante 1 min.

! Ripetere 2 volte
Repetir 2 veces
Repetir 2 vezes

10



Spegnere l'interruttore della resistenza caldaia e quello generale

Apagar el elemento calefactor de la caldera y el Interruptor general

Desligar o elemento de aquecimento da caldeira e o interruptor principal

11 Svuotare l'acqua dalla caldaia (vedere pagina «Svuotare la caldaia»)

Vaciar el agua de la caldera (véase la página «Vaciar la caldera»)

Esvaziar a água da caldeira (consultar a página «Esvaziar a caldeira»)

Svuotare la caldaia

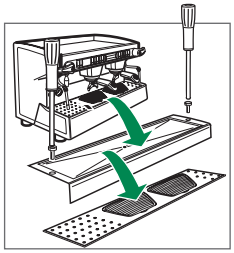
Vaciar la caldera

Esvaziar a caldeira

La caldaia può essere svuotata solo da una persona qualificata!
¡Solo una persona cualificada estará autorizada a vaciar la caldera!
A caldeira só pode ser esvaziada por uma pessoa qualificada!

La macchina deve essere spenta e non deve essere in pressione (controllare il manometro)!
¡Se deberá apagar la máquina y no deberá estar bajo presión (comprobar el manómetro)!
A máquina tem de ser desligada e não pode estar sob pressão (verificar o manómetro)!

1

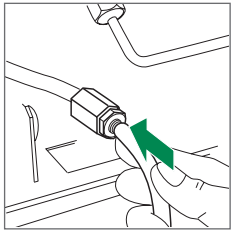


Rimuovere la griglia portatazze e la bacinella di scarico

Retirar la rejilla del soporte de tazas y la bandeja de drenaje

Retirar a grelha de suporte de chávenas e o recipiente de escoamento

2

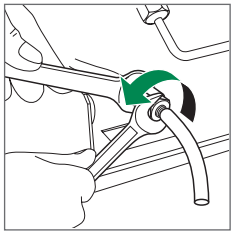


Inserire il tubo nel raccordo

Insertar el tubo dentro del accesorio del extremo del tubo

Introduzir o tubo no adaptador da extremidade do tubo

3



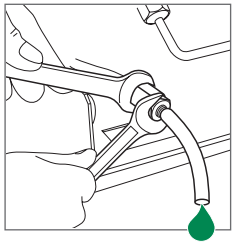
Allentare il raccordo

Aflojar el accesorio del extremo del tubo

Soltar o adaptador da extremidade do tubo

! Tenere fermo il raccordo con una chiave
Sujetar el accesorio con una llave inglesa
Imobilizar o suporte com uma chave

4

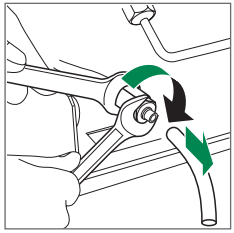


Lasciare defluire completamente l'acqua

Dejar que el agua fluya hacia afuera por completo

Deixar a água sair completamente

5



Chiudere il raccordo e rimuovere il tubo

Cerrar el accesorio, retirar el tubo

Fechar a ligação, remover o tubo

6 Riposizionare la bacinella e la griglia portatazze
Volver a colocar el cuenco de drenaje y la rejilla del soporte de tazas
Colocar novamente o recipiente de escoamento e a grelha de suporte de chávenas

7 Riempire la caldaia, se necessario (vedere «Primo avvio», figure 4/5)
Rellene la caldera, si se requiere (ver página «Primera puesta en marcha», pasos 4/5)
Encher a caldeira, se necessário (ver a página «Primeira colocação em funcionamento», passo 4/5)

Impostazioni di base (Modello USB)

Ajustes básicos (Modelo USB)
Configurações básicas (Modelo USB)

Funzionamento dei tasti
Función de las teclas
Função das teclas

A Tasto + (aumenta)
+ tecla (aumento)
tecla + (aumento)

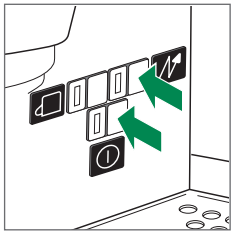
B Tasto - (diminuisce)
– tecla (disminución)
tecla – (diminuição)

C Enter (Start)
Entrada (selección)
Introdução (Start)

D ESC (Stop)
Esc (Stop)
ESC (paragem)

Per ripristinare i parametri di fabbrica, accendere la macchina tenendo premuto il tasto **D** del gruppo di sinistra per 5 sec.
*Encender la máquina mientras se mantiene presionada la tecla **D** del primer grupo por 5 seg. para resetear la maquina a los ajustes de base.*
*Para repor os valores por defeito da máquina, ligue a máquina enquanto mantiver o botão **D** do grupo esquerdo pressionado durante 5 seg.*

1

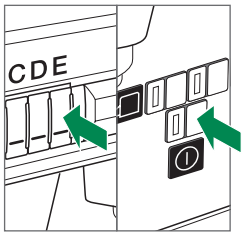


Spegnere l'interruttore della resistenza caldaia e quello generale

Apagar el elemento calefactor de la caldera y el Interruptor general

Desligar o elemento de aquecimento da caldeira e o interruptor principal

2

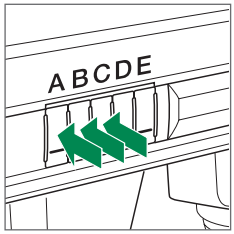


Accendere la macchina tenendo premuto il tasto **E** del gruppo di sinistra

*Pulsar la tecla **E** del grupo izquierdo, a continuación poner en marcha la máquina*

*Manter a tecla **E** do primeiro grupo deixou pressionada, depois ligar a máquina*

3



Selezionare le impostazioni tramite i tasti **A**/**B**

*Seleccionar el ajuste con la tecla **A**/**B***

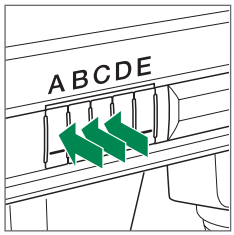
*Seleccionar a configuração através do botão **A**/**B***

Confermare le impostazioni con il tasto **C**

*Confirmar el ajuste con la tecla **C***

*Confirmar a configuração através do botão **C***

4



Modificare le impostazioni con i tasti **A**/**B**

*Modificar el ajuste con la tecla **A**/**B***

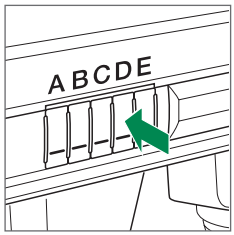
*Alterar a configuração através do botão **A**/**B***

Salvare le impostazioni con il tasto **C**

*Guardar el ajuste con la tecla **C***

*Memorizar a configuração através do botão **C***

5



Premere il tasto **D** per uscire dal menu

*Pulsar la tecla **D** para salir del menú*

*Abandonar o menu com botão **D***

! Premere ripetutamente
Pulse varias veces
Prima repetidamente

SETUP
CONFIGURACION
CONFIGURACAO

REGOLAZIONE PRESS. *AJUSTE DE PRESION* *REGULACAO PRESSAO*	Impostazione della pressione della caldaia *Ajustar la presión de la caldera* *Define a pressão da caldeira*			
MODALITA' TASTIERA *MODAL. DE TECLADO* *MODO DE TECLADO*	Seleziona modalità I (4 prodotti) o modalità II (6 prodotti) (fare riferimento al capitolo «Vista generale») *Seleccionar la modalidad I (4 productos) o la modalidad II (6 productos) (consulte el capítulo «Visión de conjunto»)* *Seleccionar o modo I (4 produtos) ou o modo II (6 produtos) (consultar o capítulo «perspectiva geral»)*			
PROGRAMM. DOSI *AJUSTE DE CANTIDAD* *REGULACAO DOSAGEM*	GRUPPO 1/...2/...3/...4 *GRUPO 1/...2/...3/...4* *GRUPO 1/...2/...3/...4*	TASTO 1/...2/...3/...4/...5/...6 *BOTON 1/...2/...3/...4/...5/...6* *TECLA 1/...2/...3/...4/...5/...6*		Regolazione dose per ciascun tasto *Ajustar la cantidad para cada tecla* *Define a dosagem para cada botão*
	TEA *TE* *CHA*	TEA 1/...2 *TE 1/...2* *CHA 1/...2*		Regolazione dose per ciascun tasto *Ajustar la cantidad para cada tecla* *Define a dosagem para cada botão*
CONTR. TEMPO EROG. *CONTROL DE PREPAR.* *CONTR. TEMPO SAIDA*	Opzione controllo tempo di erogazione *Opción para comprobar el tiempo de preparación* *Opção para verificar a consistência do tempo de preparação da bebida*			
ABILITA PROGRAMM. *AJUSTE DE CANTIDAD* *REGULACAO DOSAGEM*	Abilita/Disabilita impostazione automatica delle dosi *Activa/desactiva el ajuste automático de cantidad* *Activar/desactivar a regulação automática da dosagem*			
UNITA' DI MISURA *UNIDADES* *UNIDADES*	TEMPERATURA *TEMPERATURA* *TEMPERATURA*	PRESSIONE *PRESION* *PRESSAO*	UNITA' RESINE *DUREZA DEL AGUA* *DUREZA DA AGUA*	Impostazione unità corrispondenti *Ajustar las unidades correspondientes* *Define as unidades correspondentes*
RIDUZIONE POTENZA *POTENCIA REDUCIDA* *POTENCIA REDUZIDA*	Solo 2 dei 3 elementi riscaldanti lavorano contemporaneamente *Solo funcionan 2 de 3 elementos calefactores a la vez* *Somente 2 dos 3 elementos de aquecimento trabalham em conjunto*			
RIGEN. RESINE *REGENER. DESCAL.* *REGENER. DESCALC.*	UNITA' RESINE *DUREZA DEL AGUA* *DUREZA DA AGUA*	LITRI RESINA *VOLUMEN DESCALCIF.* *CAPACIDADE FILTRO*	Impostazione parametri dell'addolcitore *Ajustar las informaciones del descalcificador* *Configurações do sistema de amaciamento*	
MANUT. PREVENTIVA *MANTENIMIENTO* *MANUTENCAO*	ATTIVAZIONE *ESTADO* *ESTADO*	RESET *REINICIALIZACION* *REINICIALIZACAO*	PARAMETRI *AJUSTES* *PARAMETROS*	Impostazione parametri di manutenzione *Ajustar los detalles de mantenimiento* *Conjunto de instrucções para manutenção*
SENSORE CALDAIA *SENSOR DE CALDERA* *SENSOR DA CALDEIRA*	Impostazione sensore di temperatura o di pressione *Ajustar la temperatura o el sensor de presión* *Define a temperatura ou o sensor da pressão*			
SENSORE LIVELLO *SENSOR DE NIVEL* *SENSOR DE NIVEL*	Impostazione astina di livello o sensore capacitivo *Ajustar la varilla del indicador de nivel o el sensor capacitivo del panel* *Define o nível da barra do indicador ou do sensor da placa capacitativa*			
STORICO GUASTI *HISTORIAL ERRORES* *FICH. HIST. AVARIA*	Storico degli ultimi 32 errori/warning con data/ora *Historial de las últimas 32 advertencias/errores con fecha/hora* *Historial das últimas 32 advertências/erros com data/hora*			

Impostazioni di base (Modello USB)

Ajustes básicos (Modelo USB)
Configurações básicas (Modelo USB)

SETUP *CONFIGURACION* *CONFIGURACAO*	PRIMO AVVIO *PR. PUESTA EN MAR.* *PRIMEIRO ARRANQUE*	Funzione per abilitare il Primo Avvio *Función para activar la primera puesta en marcha* *Função para activar o primeiro arranque*
	BLOCCO MENU' TEC. *BLOQUEAR MENU TEC.* *BLOQUEAR MENU TEC.*	Abilitazione/disabilitazione password di protezione del menù tecnico. Selezione con **A**/**B**, accesso con **C** *Protección de la contraseña del menú técnico. ENCENDIDO/APAGADO. Seleccionar con* **A**/**B**, *continuar con* **C** *Protecção de password do menu técnico. LIGADA/DESLIGADA. Selecção através de* **A**/**B**, *introduzir* **C**
	VERSIONI SOFTWARE *VERSION SOFTWARE* *VERSAO DO SOFTWARE*	Mostra dettagli di software, Boot loader, USB, Messaggi e Impostazioni *Muestra las informaciones sobre el software, Boot loader, USB, mensajes y ajustes* *Apresenta os pormenores sobre Software, Boot loader, USB, mensagens e configurações*
XCELSIUS *XCELSIUS* *XCELSIUS*	Fare riferimento al manuale dedicato *Refiérase a un manual aparte* *Consulte o manual em separado*	
CONTATORI *CONTADORES* *CONTADORES*	CONTEGGIO EROG. *RECUENTO PREPARAC.* *CONTAGEM BEBIDAS*	Abilitazione/disabilitazione conteggio tazze. Se abilitato, l'erogazione continua è bloccata *Activa/desactiva el conteo de tazas. Si está activado, el suministro continuo está bloqueado* *Activar/desactivar a contagem de chávenas. Se activada, o fornecimento contínuo será bloqueado*
	CONTATORI PARZIALI *CONTADORES* *CONTADORES*	GRUPPO 1/...2/...3/...4 TASTO 1/...2/...3/...4/...5/...6 *GRUPO 1/...2/...3/...4 BOTON 1/...2/...3/...4/...5/...6* *GRUPO 1/...2/...3/...4 TECLA 1/...2/...3/...4/...5/...6* Visualizzazione contatore per ogni tasto *Indica el contador para cada tecla* *Apresenta o contador para cada botão* TEA TEA 1/...2 *TE TE 1/...2* *CHA CHA 1/...2* iSTEAM LATTE SCALDATO LATTE MONTATO *iSTEAM LECHE AL VAPOR ESPUMA DE LECHE* *iSTEAM LEITE QUENTE LEITE COM ESPUMA* TOTALE EROGAZIONI Visualizzazione del numero totale di erogazioni dall'ultimo azzeramento *NUMERO TOT. PREP. Indica el número total de preparaciones desde la última puesta a cero* *TOTAL DE BEBIDAS Apresenta o número total de bebidas desde a última reinicialização* RESET Azzeramento di tutti i contatori prodotti *REINICIALIZACION Poner a cero todos los contadores de productos* *REINICIALIZACAO Reinicializar todos os contadores de produto*
	CONTATORI TOTALI *CONTADORES TOTALES* *CONTADORES TOTAIS*	Come CONTATORI, ma visualizza il numero totale di erogazioni della macchina. Non azzerabile *Como CONTADORES, pero indica el número total de preparaciones de la máquina. No se puede poner a cero* *Tal como CONTADORES, mas apresenta o número total de bebidas da máquina. Não pode ser alterado*
iSTEAM *iSTEAM* *iSTEAM*	PRESENZA iSTEAM *MODULO iSTEAM* *MODULO iSTEAM*	Abilitazione/disabilitazione modulo iSteam se installato *Activa/desactiva el módulo iSteam, si está instalado* *Activar/desactivar o módulo iSteam se estiver instalado*
	LATTE MONTATO *ESPUMA DE LECHE* *LEITE COM ESPUMA*	Impostazione temperatura e livello di emulsione del latte montato *Ajustar la temperatura y el nivel de la emulsión para la espuma de leche* *Define a temperatura e o nível de emulsão do leite com espuma*
	LATTE SCALDATO *LECHE AL VAPOR* *LEITE QUENTE*	Impostazione temperatura del latte scaldato *Ajustar la temperatura para la leche al vapor* *Define a temperatura do leite quente*

LAVAGGI *LIMPIEZA* *LIMPEZA*	LAVAGGIO CAFFE *LIMPIEZA DEL CAFE* *LIMPEZA CAFE*	RICHIESTA LAVAGGIO *RECORD. LIMPIEZA* *LEMBRETE LIMPEZA*	Abilitazione/disabilitazione dell'avviso lavaggio automatico *Activa/desactiva el aviso de limpieza automática* *Activar/desactivar o lembrete de limpeza*
		ORA LAVAGGIO *HORA DE LIMPIEZA* *HORA DA LIMPEZA*	Tempo dopo il quale è richiesto il lavaggio automatico *Hora en la que se requiere una limpieza automática* *Hora para a visualização do pedido de limpeza*
		BLOCCO EROGAZIONI *BLOQUEAR LA PREP.* *BLOQUEAR BEBIDAS*	Blocco dell'erogazione 1 ora dopo la richiesta di effettuare il lavaggio *Bloquea la preparación 1 hora después de que se visualiza el aviso de limpieza* *Bloquear bebidas 1 hora depois do lembrete de limpeza*
		AVVISO LUMINOSO *AVISO LUMINOSO* *AVISO COM LUZ*	Rosso/Blu lampeggiante alla richiesta di lavaggio *Parpadeo rojo/azul en caso de aviso de limpieza* *A piscar a vermelho/azul quando a limpeza for solicitada*
	RISCIACQUO iSTEAM *PURGA iSTEAM* *ENXAGUAR iSTEAM*	ATTIVAZIONE *ESTADO* *ESTADO*	Abilitazione/disabilitazione del risciacquo automatico dell'iSteam *Activa/desactiva la purga automática del iSteam* *Activar/desactivar o enxaguamento automático do iSteam*
		TEMPO ATTIVAZ. [s] *TIEMPO AUT. PURGA* *TEM. ENXAG. AUTO.*	Visualizzazione tempo «Risciacquo iSteam» dall'ultimo utilizzo dell'iSteam *El lapso de la «Purga del iSteam» se visualiza después de la última utilización del iSteam* *O tempo «Enxaguar iSteam» é visualizado depois da última utilização do iSteam*
	CONTATORE LAVAGGI *CONTADOR LIMPIEZA* *CONTADOR LIMPEZA*	Visualizzazione del numero totale di lavaggi effettuati *Indica el número total de limpiezas realizadas* *Apresenta o número total de limpezas efectuadas*	
INTERFACCE DATI *INTERFACES DATOS* *INTERFACES DADOS*	PRESENZA IDS *CONEXION IDS* *LIGACAO IDS*	Impostazione Sistema cassa IDS – Opzione con Manuale dedicato *Configuración del sistema IDS de pago en efectivo – Opción con manual individual* *Configuração do sistema de pagamento IDS – Opção com manual em separado*	
DIAGNOSTICA *DIAGNOSTICO* *DIAGNOSTICO*	ELETTROVALVOLE *ELECTROVALVULAS* *VALVULA SOLENOIDE*	EV GRUPPO 1, ... *VALVULA GRUPO 1, ...* *VALVULA GRUPO 1, ...*	Diagnostica di tutte le elettrovalvole *Diagnosis de todas las válvulas de solenoide* *Diagnóstico de todas as válvulas solenóides*
	RESISTENZE *ELEMENTOS CALEFAC.* *ELEMENTOS AQUEC.*	PRIMO ELEMENTO *PRIMER ELEM. CALEF* *1º ELEM. AQUECIM.*	Diagnostica dell'elemento riscaldante primo *nosis del elemento calefactor primero* *Diagnóstico do primeiro elemento de aquecimento*
		SECONDO ELEMENTO *SEGUNDO ELEM. CALEF* *2 ELEM. AQUECIM.*	Diagnostica dell'elemento riscaldante secondo *Diagnosis del elemento calefactor segundo* *Diagnóstico do elemento de aquecimento segundo*
		TERZO ELEMENTO *TERCERO ELEM. CALEF* *3 ELEM. AQUECIM.*	Diagnostica dell'elemento riscaldante terzo *Diagnosis del elemento calefactor tercero* *Diagnóstico do elemento de aquecimento terceiro*
		RELÈ RESISTENZA *RELÉ RESISTENCIA* *RELÉ RESISTÊNCIA*	Diagnostica del relè resistenza *Diagnosis del relé de resistenzia* *Diagnóstico do relé da resistência*
	TASTI E LED *BOTONES Y LED* *TECLAS E LEDS*	Diagnostica dei tasti e dei loro LED. Tenendo premuto il tasto **D** (ESC) per 3 sec si esce dalla Diagnostica *Diagnosis de las teclas y sus LED. Salir de la diagnosis pulsando la tecla* **D** *(ESC) durante 3 segundos* *Diagnóstico dos botões e dos respectivos LEDs. Abandone o diagnóstico pressionando o botão* **D** *(ESC) durante 3 seg.*		

Impostazioni di base (Modello USB)

Ajustes básicos (Modelo USB)

Configurações básicas (Modelo USB)

DIAGNOSTICA *DIAGNOSTICO* *DIAGNOSTICO*	ILLUMINAZIONE *ILUMINACION* *ILUMINACAO*	ILLUM. MACCHINA *ILUMINAC. MAQUINA* *ILUMINACAO MAQUINA*	Diagnostica delle luci macchina (laterali e sottocoppa) *Diagnosis de la iluminación de la máquina (luces lateral y de la taza)* *Diagnóstico da iluminação da máquina (luzes laterais e de chávenas)*
		GRUPPO 1/...2/...3/...4 *GRUPO 1/...2/...3/...4* *GRUPO 1/...2/...3/...4*	Diagnostica dei LED rosso, verde e blu di ciascun gruppo *Diagnosis de los LED rojo, verde y azul de cada grupo* *Diagnóstico dos LEDs vermelhos, verdes e azuis de cada grupo*
	CONT. VOLUMETRICI *CONTADORES VOLUM.* *FLUXIMETROS*	GRUPPO 1/...2/...3/...4 *GRUPO 1/...2/...3/...4* *GRUPO 1/...2/...3/...4*	Diagnostica dei contatori volumetrici di ogni gruppo *Diagnosis de los contadores volumétricos para cada grupo* *Diagnóstico dos fluxómetros para cada grupo*
	SENSORI DI LIVELLO *SENSORES DE NIVEL* *SENSORES DE NIVEL*	ASTINA *RESISTIVO* *RESISTIVO*	Diagnostica del sensore resistivo, se installato *Diagnosis del sensor resistivo, si está instalado* *Diagnóstico do sensor resistivo, se instalado*
		CAPACITIVO *CAPACITIVO* *CAPACITIVO*	Diagnostica del sensore capacitivo, se installato *Diagnosis del sensor capacitivo, si está instalado* *Diagnóstico do sensor capacitativo, se instalado*
	INGRESSI ANALOGICI *ENTRADAS ANALOG.* *ENTRADAS ANALOG.*	TEMPERATURA *TEMPERATURA* *TEMPERATURA*	Diagnostica del sensore di temperatura *Diagnosis de la sonda de temperatura* *Diagnóstico do sensor de temperatura*
		PRESSIONE *PRESION* *PRESSAO*	Diagnostica del sensore di pressione *Diagnosis del sensor de presión* *Diagnóstico do sensor da pressão*
		SENSORE iSTEAM *TEMPER. DE iSTEAM* *TEMPERATURA iSTEAM*	Diagnostica del sensore di temperatura dell'iSteam *Diagnosis de la sonda de temperatura del iSteam* *Diagnóstico do sensor de temperatura iSteam*
		TENSIONE DI RETE *TENSION DE LA RED* *TENSAO ALIMENTACAO*	Diagnostica della tensione di alimentazione *Diagnosis de la tensión de alimentación* *Diagnóstico da tensão de alimentação*
	CONTATORI *CONTADORES* *CONTADORES*	AZIONAMENTI POMPA *CONT. MOTOR BOMBA* *CONT. MOTOR BOMBA*	Visualizzazione del numero di attivazioni della pompa *Indica el número de accionamientos de la bomba* *Apresenta o número de ligações da bomba*
		FUNZ. POMPA [h] *FUNCION. BOMBA [h]* *TEM. FUNC. BOM.[h]*	Visualizzazione delle ore di lavoro della pompa *Indica las horas de funcionamiento de la bomba* *Apresenta as horas de funcionamento da bomba*
		AZION. EV CARICO *CONTAD. VAL. LLEN.* *CONT. VALV. ENCH.*	Visualizzazione del numero di attuazioni della valvola di carico *Indica el número de accionamientos para la válvula de llenado* *Apresenta o número de ligações da válvula de enchimento*
		TOTALE ACQUA [l] *AGUA [l]* *AGUA [l]*	Visualizzazione del volume totale di acqua utilizzata *Indica el volumen total de agua utilizada* *Apresenta o volume total de água utilizada*
		LITRI MANCANTI *LITROS RESTANTES* *CAPACID. RESTANTE*	Visualizzazione del volume di acqua disponibile nell'addolcitore *Indica el volumen de agua disponible en el descalcificador* *Apresenta o volume de água disponível no sistema de amaciamento*

Lista errori (Modello USB)

Lista de errores (Modelo USB)

Lista de erros (Modelo USB)

Codice *Código* *Código*	**Descrizione guasti** *Descripción del error* *Descrição da falha*
E00	Diagnostica CPU *Diagnosis de la CPU* *Diagnostico do CPU*
E01	Time out riempimento caldaia (mancanza acqua) *Finalizó el tiempo de llenado de agua (falta agua)* *Tempo esgotado para o enchimento da caldeira (falta água)*
E02	Time out pressione caldaia (pressione bassa) *Finalizó el tiempo de presión de la caldera (presión baja)* *Tempo esgotado para a pressão da caldeira (pressão baixa)*
E03	Cortocircuito segnale sensore pressione caldaia *Sensor de presión de la caldera con señal de circuito corto* *Sinal de curto-circuito do sensor da pressão da caldeira*
E04	Interruzione sensore pressione caldaia *Sensor de presión de la caldera con señal de cable roto* *Sinal de fusível queimado do sensor da pressão da caldeira*
E05	Mancanza connessione IDS *Falta una conexión IDS* *Ligação IDS ausente*
E06	Effettuare rigenerazione resine addolcitore (Storico errori) *Se requiere la regeneración del descalcificador (Error de registro)* *Regeneração do amaciador solicitada (registo de erros)*
E07	Effettuare manutenzione (Storico errori) *Se requiere mantenimiento (Error de registro)* *Manutenção solicitada (registo de erros)*
E08	Lavaggio interrotto (Storico errori) *Limpieza interrumpida (Error de registro)* *Limpeza interrompida (registo de erros)*
E09	Cortocircuito 24V gruppo 1 *Circuito corto de 24 V grupo 1* *Curto-circuito 24V grupo 1*
E10	Cortocircuito 24V gruppo 2 *Circuito corto de 24 V grupo 2* *Curto-circuito 24V grupo 2*
E11	Cortocircuito 24V gruppo 3 *Circuito corto de 24 V grupo 3* *Curto-circuito 24V grupo 3*
E12	Cortocircuito 24V gruppo 4 *Circuito corto de 24 V grupo 4* *Curto-circuito 24V grupo 4*
E13	Cortocircuito funzioni generali (iSteam, luci) *Función general del circuito corto (iSteam, iluminación)* *Curto-circuito do funcionamento geral (iSteam, iluminação)*
E14	Cortocircuito sensore di livello *Sensor de nivel de circuito corto* *Curto-circuito do sensor de nível*
E15	Cortocircuito 12V sensore di pressione caldaia *Sensor de presión de caldera de circuito corto de 12 V* *Curto-circuito 12V do sensor da pressão da caldeira*
E16	Cortocircuito 12V contatore volumetrico *Contador volumérico de circuito corto de 12 V* *Curto-circuito 12V do fluxómetro*
E17	Cortocircuito 5V ext *Ext de circuito corto de 5 V* *Curto-circuito 5V ext*

Lista errori (Modello USB)

Lista de errores (Modelo USB)

Lista de erros (Modelo USB)

Codice *Código* *Código*	**Descrizione guasti** *Descripción del error* *Descrição da falha*
E18	Cortocircuito 12V scheda power *Panel de energía de circuito corto de 12 V* *Curto-circuito 12V placa de alimentação*
E19	Sovrappressione caldaia *Sobre presión de caldera* *Excesso de pressão caldeira*
W01	Nessun segnale dal contatore volumetrico gruppo 1 *Sin señal del contador volumérico grupo 1* *Sem sinal do fluxómetro do grupo 1*
W02	Nessun segnale dal contatore volumetrico gruppo 2 *Sin señal del contador volumérico grupo 2* *Sem sinal do fluxómetro do grupo 2*
W03	Nessun segnale dal contatore volumetrico gruppo 3 *Sin señal del contador volumérico grupo 3* *Sem sinal do fluxómetro do grupo 3*
W04	Nessun segnale dal contatore volumetrico gruppo 4 *Sin señal del contador volumérico grupo 4* *Sem sinal do fluxómetro do grupo 4*
W05	Cortocircuito sensore di temperatura iSteam *Sensor de temperatura de circuito corto iSteam* *Curto-circuito do sensor da temperatura do circuito iSteam*
W06	Interruzione sensore di temperatura iSteam *Sensor de temperatura de cable roto iSteam* *Fusível queimado do sensor da temperatura iSteam*
W07	Controllare dati *Controlar datos* *Verificar dados*
W08	Effettuare manutenzione *Se requiere mantenimiento* *Manutenção solicitada*
W09	Effettuare rigenerazione addolcitore *Se requiere la regeneración del descalcificador* *Regeneração do amaciador solicitada*
W10	Effettuare pulizia circuito caffè *Se requiere limpieza de café* *Limpeza do café solicitada*
W11	Controllare l'orologio *Controlar el reloj* *Verificar o relógio*
W12	Cortocircuito valvola gruppo 1 *Válvula de circuito corto grupo 1* *Curto-circuito da válvula grupo 1*
W13	Interruzione valvola gruppo 1 *Válvula de cable roto grupo 1* *Fusível queimado da válvula grupo 1*
W14	Cortocircuito valvola gruppo 2 *Válvula de circuito corto grupo 2* *Curto-circuito da válvula grupo 2*
W15	Interruzione valvola gruppo 2 *Válvula de cable roto grupo 2* *Fusível queimado da válvula grupo 2*
W16	Cortocircuito valvola gruppo 3 *Válvula de cable corto grupo 3* *Curto-circuito da válvula grupo 3*

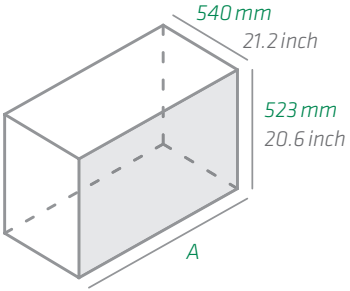
Codice *Código* *Código*	**Descrizione guasti** *Descripción del error* *Descrição da falha*
W17	Interruzione valvola gruppo 3 *Válvula de cable corto grupo 4* *Curto-circuito da válvula grupo 4*
W18	Cortocircuito valvola carico caldaia *Válvula de llenado de caldera de circuito corto* *Curto-circuito da válvula de enchimento da caldeira*
W19	Interruzione valvola carico caldaia *Válvula de llenado de caldera de cable roto* *Fusível queimado da válvula de enchimento da caldeira*
W22	Cortocircuito valvola acqua fredda 4TEA *Válvula de agua fría de circuito corto 4TEA* *Curto-circuito da válvula de água fria 4TEA*
W23	Interruzione valvola acqua fredda 4TEA *Válvula de agua fría de cable roto 4TEA* *Fusível queimado da válvula de água fria 4TEA*
W24	Cortocircuito valvola acqua calda 4TEA *Válvula de agua caliente de circuito corto 4TEA* *Curto-circuito da válvula de água quente 4TEA*
W25	Interruzione valvola acqua calda 4TEA *Válvula de agua caliente de cable roto 4TEA* *Fusível queimado da válvula de água quente 4TEA*
W26	Cortocircuito valvola vapore iSteam *Válvula de vapor de circuito corto iSteam* *Curto-circuito da válvula de vapor iSteam*
W27	Interruzione valvola vapore iSteam *Válvula de vapor de cable roto iSteam* *Fusível queimado da válvula de vapor iSteam*
W30	Cortocircuito valvola aria iSteam *Válvula de aire de circuito corto iSteam* *Curto-circuito da válvula de ar iSteam*
W31	Interruzione valvola aria iSteam *Válvula de aire de cable roto iSteam* *Fusível queimado da válvula de ar iSteam*
W32	Controllare il file messaggi *Controlar archivo mensajero* *Verificar o ficheiro de mensagens*
W33	Controllare la connessione USB *Controlar la conexión USB* *Verificar a ligação USB*
W34	Sciacquare iSteam *Depurgar iSteam* *Purgar o iSteam*

Dati tecnici

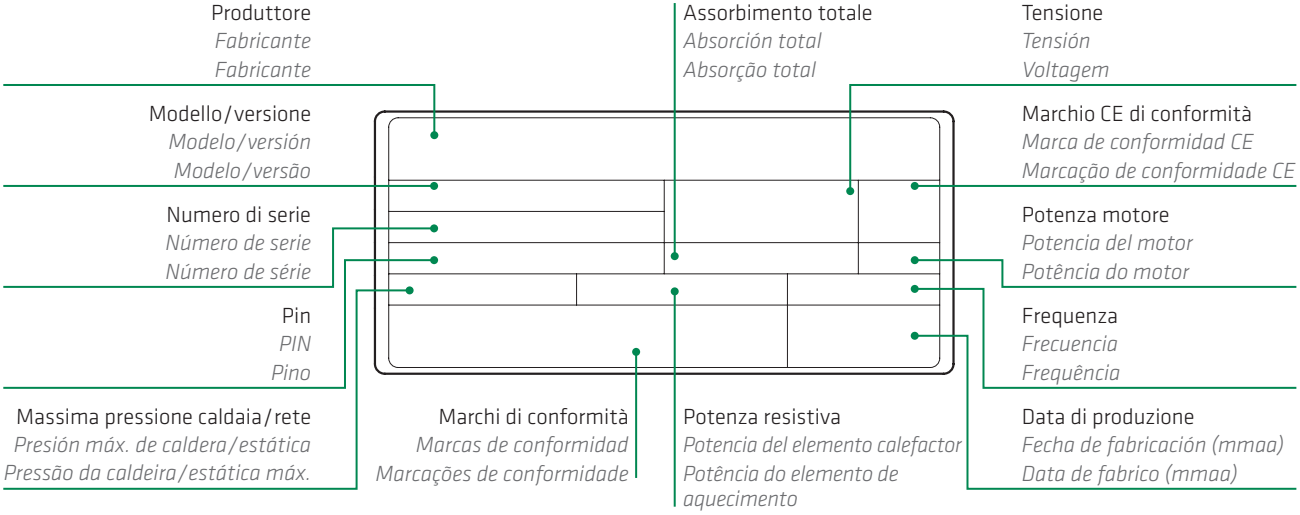
Datos técnicos

Dados técnicos

Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche
Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas
Reservamo-nos o direito a proceder a alterações técnicas



		2 GR	3 GR	4 GR
Generale *Generalidades* *Generalidades*	Larghezza *A* *Ancho* *Largura*	*750 mm* *29.5 inch*	*990 mm* *39.0 inch*	*1230 mm* *48.5 inch*
	Peso *Peso* *Peso*	*74 kg* *163.1 lb*	*85 kg* *187.4 lb*	*96 kg* *211.6 lb*
	Livello di rumore durante l'uso *Nivel de ruido durante el funcionamiento* *Nível de ruído durante a utilização*	*< 70 dB*	*< 70 dB*	*< 70 dB*
	Ingresso acqua *Orificio de entrada del agua* *Entrada de água*	*3/8"*	*3/8"*	*3/8"*
	ø scarico (mm) *ø drenaje (mm)* *Escoamento de ø mm*	*14 mm* *0.55 inch*	*14 mm* *0.55 inch*	*14 mm* *0.55 inch*
	Temperatura ambiente durante l'uso *Temp. ambiente durante su utilización* *Temperatura ambiente durante a utilização*	*+5 – +35 °C* *+41 – +95 °F*	*+5 – +35 °C* *+41 – +95 °F*	*+5 – +35 °C* *+41 – +95 °F*
Alimentazione *Suministro de energía eléctrica* *Alimentação de energia*	*110V~, 60Hz* *220 – 240V~/380-415V3N~, 50 – 60Hz*	*3.20 kW* *4.95 kW*	*–* *6.75 kW*	*–* *6.8 kW*



		2 GR	3 GR	4 GR
Caldaia *Caldera* *Caldeira*	Pressione *Presión* *Presión*	*0.22 MPa* *2.2 bar*	*0.22 MPa* *2.2 bar*	*0.22 MPa* *2.2 bar*
	Temperatura *Temperatura* *Temperatura*	*134 °C*	*134 °C*	*134 °C*
	Contenuto *Contenido* *Conteúdo*	*Acqua/Vapore* *Agua/vapor* *Água/Vapor*	*Acqua/Vapore* *Agua/vapor* *Água/Vapor*	*Acqua/Vapore* *Agua/vapor* *Água/Vapor*
	Capacità *Capacidad* *Capacidade*	*11 l*	*16 l*	*22 l*
Scambiatori *Intercambiador* *Permutador*	Pressione *Presión* *Presión*	*1.2 MPa* *12 bar*	*1.2 MPa* *12 bar*	*1.2 MPa* *12 bar*
	Temperatura *Temperatura* *Temperatura*	*134 °C*	*134 °C*	*134 °C*
	Contenuto *Contenido* *Conteúdo*	*Acqua* *Agua* *Água*	*Acqua* *Agua* *Água*	*Acqua* *Agua* *Água*
	Capacità *Capacidad* *Capacidade*	*0.35 l*	*0.35 l*	*0.35 l*

Istruzioni di sicurezza

Instrucciones de seguridad

Instruções de segurança

L'apparecchio non deve essere usato da bambini o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o privi di esperienza e conoscenza dell'apparecchio, salvo che non siano sorvegliati o che non siano stati opportunamente istruiti.

El aparato no deberá ser utilizado por niños ni por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia o conocimiento, salvo que a éstas se les supervise o instruya.

O equipamento não deve ser utilizado por crianças, pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, excepto se tiverem supervisão ou recebido formação.

Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.

Los niños no deberán jugar jamás con la máquina, ni vigilados ni sin vigilar.

As crianças não devem brincar com a máquina, quer sob ou sem supervisão.

Gli elementi d'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, chiodi, cartoni, ecc...) non devono essere lasciati alla portata di bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

No deje ninguno de los elementos del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, clavos, cartón, etc.) al alcance de los niños, ya que son potenciales fuentes de peligro.

Não deixar os elementos da embalagem (sacos de plástico, esferovite, pregos, cartões, etc.) ao alcance de crianças, uma vez que estes elementos constituem uma potencial fonte de perigo.

Evitare di sovrapporre all'imballo colli pesanti di altro genere. Non impilare più di tre pezzi dello stesso tipo.

No coloque objetos pesados sobre el embalaje. No apile más de tres objetos del mismo tipo.

Não colocar objectos pesados sobre a embalagem. Não empilhar mais de três artigos do mesmo tipo.

Non ostruire le griglie di aspirazione o di dissipazione, lo scarico del piano scaldatazze e della griglia. Non coprire con panni o altro.

No obstruya las rejillas de aspiración y de dispersión, el drenaje de la bandeja y la rejilla de tazas con trapos. No cubra con trapos, etc.

Não obstruir as grelhas de sucção e de dispersão, o escoamento do tabuleiro de chávenas e a grelha com panos. Não cobrir com panos, etc.

In caso di congelamento dei liquidi all'interno della macchina, lasciare la macchina in un luogo con temperatura minima di 20 °C per almeno 20 minuti prima di accenderla.

En caso de congelación de los líquidos que están dentro de la máquina de café, deje la máquina en un lugar con una temperatura mínima de 20 °C, por lo menos 20 minutos, antes de conectarla.

Se o líquido congelar dentro da máquina, deixar a máquina de café num local a uma temperatura mínima de 20 °C durante pelo menos 20 minutos antes de a ligar.

La macchina imballata va immagazzinata in un luogo riparato dalle intemperie, asciutto e privo di umidità. La temperatura non deve essere inferiore a +5 °C.

Mantener la máquina empaquetada en un lugar seco, no expuesto a elementos medioambientales y en condiciones en las cuales la temperatura no descienda a menos de 5 °C.

Manter a máquina embalada num local seco, não exposto a elementos ambientais e em condições de temperatura não inferior a 5 °C.

Non appoggiare contenitori di liquidi sulla macchina.

No colocar ningún recipiente con líquido encima de la máquina.

Nunca colocar recipientes com líquidos sobre a máquina.

Un'errata installazione può causare danni a persone, animali e cose per i quali il costruttore non può considerarsi responsabile.

No se considerará responsable al fabricante por una instalación inapropiada que pueda causar daños a personas, animales u objetos.

Uma instalação incorrecta pode provocar danos a pessoas, animais e objectos, pelos quais o fabricante não poderá ser responsabilizado.

Posizionare la macchina su un piano idrorepellente (laminato, acciaio, ceramica, ecc...) lontano da sorgenti di calore (forni, fornelli, camini, ecc...) e in ambienti dove la temperatura non scenda sotto i 5 °C. TEME IL GELO. Posizionare la macchina in piano.

Instalar la máquina sobre una superficie impermeable (de laminado, acero, cerámica, etc.) lejos de fuentes de calor (horno, cocina eléctrica, chimenea, etc.) y en condiciones en las que la temperatura no pueda descender a menos de 5 °C. MANTENERLA CALIENTE. Colocarla sobre una superficie plana.

Instalar a máquina sobre uma superfície repelente de água (laminado, aço, cerâmica, etc.), afastada de fontes de calor (forno, fogão, lareira, etc.) e em condições de temperatura não inferior a 5 °C. MANTER QUENTE. Colocar sobre uma superfície plana.

Non esporre la macchina ad intemperie né installarla in ambienti ad elevata umidità come locali da bagno.

No deje la máquina expuesta a elementos medioambientales ni la coloque en habitaciones húmedas, como cuartos de baño.

Não deixar a máquina exposta aos elementos ambientais, nem colocála em locais húmidos, tais como casas de banho.

Spegnere la macchina e scollegarla dalla rete prima di cambiare accessori o avvicinarsi a parti in movimento durante l'uso normale.

Apagar el aparato y desconectar de la red antes de sustituir accesorios o de acercarse a piezas que se mueven durante el funcionamiento.

Desligar o equipamento e a alimentação de corrente antes de alterar os acessórios ou aproximar-se de partes que se movam durante a utilização.

Utilizzare solo accessori e ricambi autorizzati dal produttore per evitare di compromettere la sicurezza ed il corretto funzionamento della macchina.

Utilizar solo repuestos originales para evitar poner en peligro la seguridad y el adecuado funcionamiento de la máquina.

Utilizar somente peças sobressalentes originais para evitar comprometer a segurança e o funcionamento correcto da máquina.

In caso di emergenza, come principio d'incendio, rumorosità anomala, surriscaldamento, ecc..., intervenire immediatamente staccando l'alimentazione elettrica, chiudere il rubinetto dell'acqua.

En caso de emergencia como un incendio, ruidos extraños, recalentamiento, etc., tome medidas de inmediato, desconecte de la red y cierre el grifo de agua.

Numa emergência, tal como um incêndio, ruído estranho, sobreaquecimento, etc., actuar imediatamente, desligar a corrente e fechar a torneira de água.

In caso di dubbio o di incertezza far controllare da personale qualificato l'impianto di alimentazione elettrica.

En caso de duda, solicite a un electricista cualificado un diagrama detallado de la energía eléctrica suministrada.

Quando tiver alguma dúvida, solicitar um esquema detalhado junto de um electricista qualificado.

È vietato l'uso di adattatori, prese multiple e/o prolunghe.

Está prohibido utilizar adaptadores, enchufes múltiples y/o cables de prolongación.

Não é possível utilizar adaptadores, tomadas múltiplas e/ou extensões.

Prima di collegare la macchina accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.

Antes de conectar la unidad, compruebe si los datos de la máquina corresponden con los de su suministro de energía eléctrica.

Antes de ligar o equipamento, verificar se os dados na máquina correspondem ao seu fornecimento de energia eléctrica.

L'impianto di alimentazione elettrica deve essere provvisto dei seguenti dispositivi di sicurezza: efficace messa a terra; sezione dei conduttori adatta alla potenza assorbita; dispositivo salvavita efficiente.

El suministro de energía eléctrica deberá estar provisto de los siguientes dispositivos de seguridad: una conexión a tierra eficaz; un diámetro de los cables adecuado a la potencia; un interruptor de protección eficaz en caso de fuga a tierra.

O fornecimento de energia tem de ser assegurado com os seguintes dispositivos de segurança: ligação à terra eficiente; secção de condutores adequados à capacidade de absorção; disjuntor de protecção de fuga de terra eficiente.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o da una persona qualificata, in modo da prevenire ogni rischio.

Si los cables de alimentación eléctrica a la máquina están estropeados, el fabricante o su personal de servicio técnico o un electricista autorizado tendrá que sustituirlos para evitar cualquier riesgo.

Se os cabos de alimentação eléctrica da máquina estiverem danificados terão de ser substituídos pelo fabricante, pelo seu pessoal da assistência ou por um electricista autorizado, de modo a prevenir eventuais riscos.

La macchina per caffè deve essere connessa alla rete usando una spina con contatto di terra approvata UL di portata adeguata. La spina deve essere scelta e installata solo da personale qualificato. (solo per USA e Canada)

La máquina de café tiene que estar conectada a una instalación fija utilizando un enchufe UL con toma a tierra que presente las características adecuadas. El enchufe será seleccionado e instalado solo por personal cualificado. (Solo para EE.UU. y Canadá).

A máquina de café tem de estar ligada a uma instalação fixa usando uma ficha UL com ligação à terra adequada e dimensões correctas. A ficha só deve ser seleccionada e instalada por pessoal qualificado. (somente para os EUA e Canadá)

Istruzioni di sicurezza specifiche

Instrucciones de seguridad específicas

Instruções específicas de segurança

Installazione e primo avvio devono essere effettuati da personale RANCILIO o da un tecnico addestrato da RANCILIO in completa osservanza delle regole di installazione locali.

La instalación y puesta en marcha solo deberán ser realizadas por un técnico de servicio de RANCILIO o un representante de RANCILIO, formado especialmente, observando debidamente las normas de instalación locales.

A instalação e a colocação em funcionamento só podem ser realizadas por um técnico ou um representante com formação da RANCILIO tendo em conta todas os respectivos regulamentos de instalação locais.

Lasciare degli spazi liberi attorno alla macchina al fine di agevolare l'uso e le operazioni di manutenzione.

Dejar suficiente espacio libre alrededor de la máquina para facilitar su uso y la ejecución de cualquier operación de mantenimiento.

Deixar espaço suficiente em volta da máquina para facilitar a sua utilização e a realização de eventuais trabalhos de manutenção.

Il piano di appoggio deve essere ben livellato, asciutto, stabile ed essere ad un'altezza tale per cui il piano scaldatazze si trovi oltre 150 cm da terra.

La superficie de apoyo tendrá que ser plana, seca, estable y encontrarse a una altura tal que la superficie calentadora de tazas esté a más de 150 cm del suelo.

A superfície de apoio tem de ser plana, seca, estável e elevada de forma a que a superfície de aquecimento das chávenas fique a uma altura superior a 150 cm do pavimento.

Non istallare la macchina in luoghi dove vengono usati getti d'acqua o macchine pulitrici ad alta pressione!

¡No se debe instalar la máquina en recintos donde se utilicen mangueras de agua o aparatos de limpieza de alta presión!

A máquina não deve ser montada em áreas onde sejam utilizadas mangueiras de água ou limpadores de alta pressão!

Predisporre in posizione facilmente accessibile un rubinetto di alimentazione dell'acqua e una valvola di non ritorno dove collegare il tubo di carico dell'acqua.

Se deberán instalar un grifo de abastecimiento de agua y una válvula de retención (en la instalación hídrica del local), fácilmente accesibles, en el extremo delantero del tubo del abastecimiento de agua.

Antes do tubo de abastecimento de água tem de ser instalada, numa posição acessível, uma torneira de água e uma válvula anti-retorno (de série).

Prima di effettuare le connessioni, eseguire un accurato lavaggio dei tubi idrici di rete, così da evitare l'ingresso di sporcizia nella macchina. Non è consentito l'utilizzo di tubi e guarnizioni di raccordo alla rete idrica già utilizzati.

Los tubos se deberán enjuagar antes de conectarlos, de modo que no entren partículas de suciedad en la máquina. No está permitido utilizar ni empaquetaduras ni tubos usados para la conexión con el suministro de agua.

Os tubos têm de ser enxaguados antes de serem ligados, de modo a que não entrem partículas de sujidade na máquina. A utilização de vedações e tubos para a ligação ao abastecimento de água não está autorizada.

Le operazioni di allacciamento devono essere eseguite da personale qualificato.

Un electricista cualificado deberá realizar todas las conexiones eléctricas

Todas as ligações eléctricas têm de ser realizadas por um electricista qualificado.

Prima di collegare la macchina, accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica!

¡Para el suministro de electricidad, se deberán consultar atentamente los datos especificados en la placa de identificación!

Para a ligação eléctrica, respeitar obrigatoriamente os dados constantes na placa de características!

L' interruttore automatico differenziale o, nel caso di macchine dotate di cavo con spina, la presa di corrente deve essere situato in prossimità della macchina, in posizione facilmente accessibile.

Un interruptor eléctrico (interruptor de red) y/o un enchufe deberá estar conectado, y ser de acceso fácil, cerca de la máquina.

Um interruptor eléctrico (Interruptor general) e/ou uma tomada eléctrica têm de estar ligadas e disponíveis na proximidade da máquina.

Predisporre a monte del cavo di alimentazione un interruttore automatico differenziale. I contatti devono avere una apertura di almeno 3 mm.

El interruptor eléctrico deberá aislar la máquina de la alimentación de la red completamente. La distancia entre los contactos tiene que ser de 3 mm, como mínimo.

O interruptor de energia tem de isolar completamente a máquina do fornecimento de energia. O intervalo entre os contactos tem de ser, no mínimo, de 3 mm.

Rinnovo acqua

Recambio de agua

Renovação da água

All'inizio dell'attività giornaliera o comunque dopo uno stop superiore alle 8 ore è necessario rinnovare il 100 % dell'acqua contenuta nel circuito idraulico. Erogare acqua da ciascun gruppo per almeno 30 secondi e prelevare almeno 5 litri d'acqua dalla lancia acqua calda per macchine con 2 gruppi, 8 litri per le 3 gruppi e 11 litri per le 4 gruppi.

Al comienzo de todos los días y cada vez que no se utilice por un periodo mayor a 8 horas, es necesario cambiar el 100 % del agua dentro del circuito hidráulico. Deje salir el agua de cada grupo por al menos 30 segundos y dispense de la salida de agua caliente al menos 5 litros para 2 grupos, 8 litros para 3 grupos y 11 litros para la máquina de 4 grupos.

No início de cada dia e sempre após uma paragem superior a 8 horas, é necessário renovar 100 % da água no interior do circuito hidráulico. Deixe sair a água de cada grupo durante pelo menos 30 segundos e deixe correr, no mínimo, 5 litros de água pela saída para máquinas de 2 grupos, 8 litros para 3 grupo e 11 litros para 4 grupos.

Durezza dell'acqua

Dureza del agua

Dureza da água

Nel caso in cui la durezza dell'acqua in ingresso superi i 5 °dKH o 9 °fKH, (gradi tedeschi o francesi, rispettivamente, di durezza di carbonato) installare un addolcitore. Dopo il trattamento, l'acqua in ingresso deve essere circa 5 °dKH o 9 °fKH.

Se deberá instalar un sistema de ablandamiento de agua o de eliminación parcial de sales si la dureza del agua es superior a 5 °dKH o 9 °fKH, respectivamente (grados alemanes o franceses de la dureza de carbonatos, respectivamente). Después del tratamiento, el agua de abastecimiento debería presentar alrededor de 5 °dKH o 9 °fKH, respectivamente.

No caso de uma dureza da água superior a 5 °dKH ou 9 °fKH, respectivamente (graus alemães ou franceses de dureza de carbonato, respectivamente) deverá instalar-se um sistema de amaciamento da água ou de remoção parcial de sal. O abastecimento de água depois do tratamento deve ser de cerca de 5 °dKH ou 9 °fKH, respectivamente.

Non utilizzare sistemi di addolcimento dell'acqua che utilizzano sale da cucina, non adatti a macchine per caffè dotate di caldaie vapore! Evitare anche di connettere la macchina per caffè ad un sistema di addolcimento dell'acqua centralizzato.

¡Los sistemas de ablandamiento de agua, que son regenerados con sal de cocina, no son adecuados para máquinas de café con calderas de vapor! Se debe evitar, asimismo, conectar la máquina de café a un sistema central de ablandamiento de agua.

Os sistemas de amaciamento de água que são regenerados com sal de cozinha não são adequados a máquinas de café equipadas com caldeiras de vapor! Um sistema de amaciamento de água central também deve ser evitado em conjunto com uma máquina de café.

Legal information

Gesetzliche Hinweise

Mentions légales

Informazioni legali

Información legal

Informação jurídica

Diagrams

Schemata

Diagrammes

Schemi

Diagramas

Diagramas

In accordance with all European Directives and Norms concerning this type of appliance.

In Übereinstimmung mit allen Europäischen Richtlinien für diese Art von Geräten.

En conformité avec toutes les directives et normes européennes concernant ce type d'appareil.

In accordo a tutte le Direttive Europee e le Norme che riguardano questo tipo di apparecchi.

De conformidad con todas las directivas y normativas europeas relacionadas con este tipo de aparato.

Nos termos de todas as directivas e normas europeias relativas a este tipo de equipamento.

The machine is equipped with the following protective devices: complete panelling protection of all the parts subject to heat and of the steam and hot water supplier; cup warmer supplied with a tray to collect spilt liquids; work surface provided with grill and tray to collect split liquids; expansion valve in the water system and valve on the boiler to avoid overpressure; nonreturn valve on the water system to avoid backflow to the main water supply; 12 V low tension push buttons and the control key panel; thermal protection on the pump motor; safe resistance thermal, electronic safety devices.

Die Maschinen sind mit folgenden Schutzvorrichtungen ausgestattet: Heiss werdende Teile sowie der Dampf- und Heisswassererzeuger sind von einer Schutzverkleidung umgeben; die Tassenablage ist mit einer Auffangwanne für vergossene Flüssigkeiten ausgestattet; die Arbeitsfläche hat ein Gitter mit darunterliegenden Auffangbehälter für Flüssigkeiten; Überlaufventil in der Hydraulik und Überdruckventil auf dem Boiler; Rückschlagventil in der Hydraulik, um einen Rückfluss in das Wasserversorgungsnetz zu vermeiden; die Tasten der Tastatur arbeiten mit Niederspannung 12 V; Überhitzungsschutz für die Pumpe; Schutzschalter für die Boilerheizung; elektronische Sicherheitsvorrichtungen.

La machine est équipée des dispositifs de protection suivants: un revêtement complet par panneaux de protection de toutes les pièces exposées à la chaleur et de celles qui produisent de la vapeur et de l'eau chaude; porte-tasses fourni avec grille à égouttoir et égouttoir pour collecter les liquides qui s'écoulent; surface de travail fournie avec grille à égouttoir et égouttoir pour collecter les liquides qui s'écoulent; soupape d'expansion dans le système d'eau et soupape dans la chaudière pour éviter toute surpression; soupape de non-retour dans le système d'eau pour éviter un contre-courant dans le système d'alimentation en eau principal; boutons basse tension de 12 V et clavier de contrôle; protection thermique dans le moteur de la pompe ; disjoncteur de résistance thermique, dispositifs de sécurité électroniques.

La macchina è dotata dei seguenti dispositivi di protezione: pannellatura completa di protezione dalle parti soggette a calore e dal generatore di vapore e acqua calda; piano scaldatazze con vasca di contenimento dei liquidi che possono essere accidentalmente travasati; piano di lavoro con griglia e sottostante bacinella di raccolta liquidi; valvola di espansione sull'impianto idraulico e valvola sulla caldaia contro le sovrapressioni; valvola di non ritorno sull'impianto idraulico per evitare riflussi nella rete di alimentazione; comandi tastiera in bassa tensione (12V); protezione termica sul motore pompa; termica salvaresistenze; sicurezze elettroniche.

La máquina está equipada con los siguientes dispositivos de protección: una cubierta completa, compuesta por paneles, alrededor de todas las piezas expuestas al calor y de aquellas productoras de vapor y agua caliente; el calentador de tazas cuenta con una bandeja colectora de los líquidos derramados; la superficie de trabajo está provista de una rejilla y de una bandeja para recoger los líquidos derramados; una válvula de expansión en el sistema de abastecimiento de agua y una válvula en la caldera para evitar una sobrepresión; una válvula de retención en el sistema de abastecimiento de agua para evitar una contracorriente hacia el sistema de abastecimiento de agua principal; pulsadores de baja tensión de 12 V y tablero de control con pulsadores; protección térmica en el motor de la bomba; interruptor de protección para las resistencias; dispositivos de seguridad electrónicos.

A máquina está equipada com os seguintes dispositivos de protecção: revestimento completo de protecção de todas as peças sujeitas à geração de calor, vapor e água quente; aquecedor de chávenas fornecido com um tabuleiro para recolha de líquidos que escorram; superfície de trabalho fornecida com grelha e tabuleiro para recolha de líquidos que escorram; válvula de expansão no sistema de água e válvula na caldeira para evitar uma pressão excessiva; válvula anti-retorno no sistema hidráulico para evitar o retorno ao abastecimento principal de água; botões de baixa tensão de 12 V e painel de teclas de controlo; protecção térmica no motor da bomba; disjuntor de resistência térmica, dispositivos de segurança electrónica.

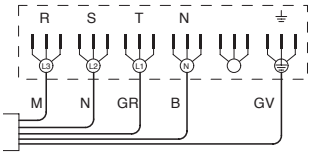
Mains connections
Netzanschlüsse
Branchements sur le secteur

Connessioni di alimentazione
Conexiones a la red
Ligação à corrente

! Ground conductor must be 9 cm longer than other conductors
Erdleiter muss 9 cm länger sein als die übrigen Leiter
Le conducteur de terre doit être 9 cm plus long que les autres conducteurs
Il conduttore di terra deve essere 9 cm più lungo degli altri conduttori
El conductor de tierra tendrá que ser 9 cm más largo que los otros conductores
O condutor à terra tem de ser 9 cm mais comprido do que os outros condutores

Three-phase star connection with neutral
Dreiphasige Sternschaltung mit Neutralleiter
Branchement en étoile triphasé avec neutre
Connessione trifase a stella con neutro
Conexión trifásica en estrella con conductor neutro
Ligação trifásica em estrela com neutro

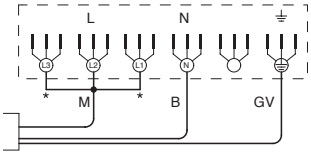
346 - 415 V / 3N~



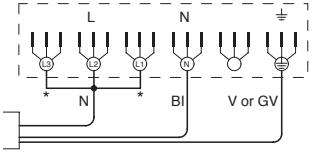
Basic configuration
Auslieferzustand
Configuration de base
Configurazione di base
Configuración básica
Configuração de base

Single-phase connection with neutral
Einphasiger Anschluss mit Neutralleiter
Branchement monophasé avec neutre
Connessione monofase con neutro
Conexión monofásica con conductor neutro
Ligação monofásica com neutro

200 - 240 V ~



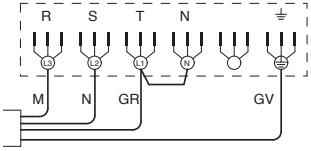
120 V ~ / 220 V ~ (U.S.)



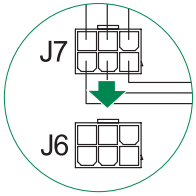
* Jumpers are supplied
Jumpers mitgeliefert
Les cavaliers sont fournis
Ponticelli forniti con la macchina
Los jumpers vienen suministrados
Os comutadores de derivação são fornecidos

Delta connection
Dreieckschaltung
Connexion en triangle
Connessione a Delta
Conexión delta
Ligação Delta

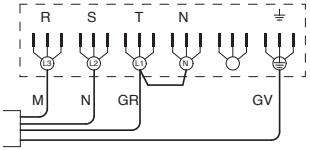
220-240V 3~, Model USB

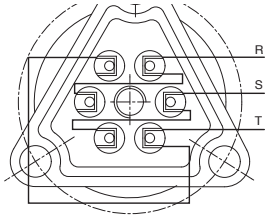


1. Connect cable as shown in the picture
Netzkabel wie abgebildet anschliessen
Brancher le câble comme indiqué dans la figure
Collegare il cavo come mostrato in figura
Conectar el cable como se ve en la imagen
Ligar o cabo conforme apresentado na figura
2. Move connector from J7 (3VN~) to J6 (3V~)
Stecker von J7 (3VN~) auf J6 (3V~) wechseln
Déplacer le connecteur de J7 (3VN~) à J6 (3V~)
Spostare il connettore da J7 (3VN~) a J6 (3V~)
Mover el conector de J7 (3VN~) a J6 (3V~)
Deslocar o conector de J7 (3VN~) para J6 (3V~)



220-240 V 3~, Model S





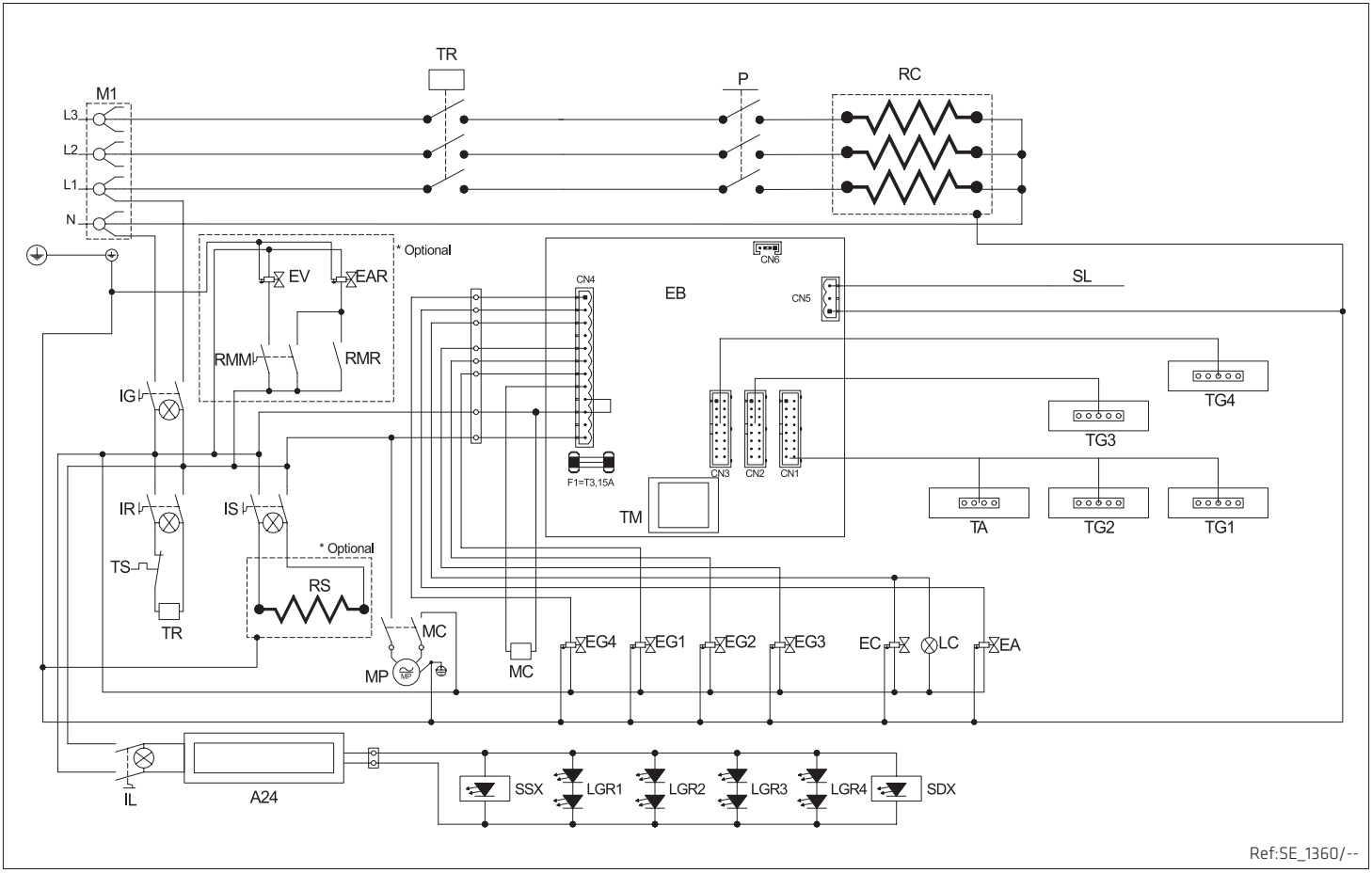
1. Connect cable as shown in the picture
Netzkabel wie abgebildet anschliessen
Brancher le câble comme indiqué dans la figure
Collegare il cavo come mostrato in figura
Conectar el cable como se ve en la imagen
Ligar o cabo conforme apresentado na figura
2. Disconnect the blue cables (neutral) from the boiler, insulate them
Blaues Kabel (Nullleiter) vom Boiler trennen und isolieren
Déconnecter les câbles bleus (neutres) de la chaudière et les isoler
Scollegare i cavi blu (neutro) dalla resistenza caldaia ed isolarli
Desconectar los cables azules (neutros) de la caldera y aislarlos
Desligar os cabos azuis (neutro) da caldeira e isolá-los
3. Connect boiler heating elements as shown in the diagram
Boilerheizelemente wie abgebildet anschliessen
Brancher les éléments chauffants de la chaudière comme indiqué dans le diagramme
Collegare gli elementi della resistenza caldaia come mostrato in figura
Conectar los elementos calefactores de la caldera según el diagrama
Ligar os elementos de aquecimento da caldeira conforme apresentado no diagrama

XY See pages 92, 93
Siehe Seiten 92, 93
Voir pages 92 et 93
Vedere pagine 92, 93
Véase las páginas 92 y 93
Consultar a página 92, 93

Electric diagram
Elektroschema
Schéma électrique

Schemi elettrici
Diagrama eléctrico
Esquema eléctrico

Classe 9 S 2-3-4gr. 400V3N~

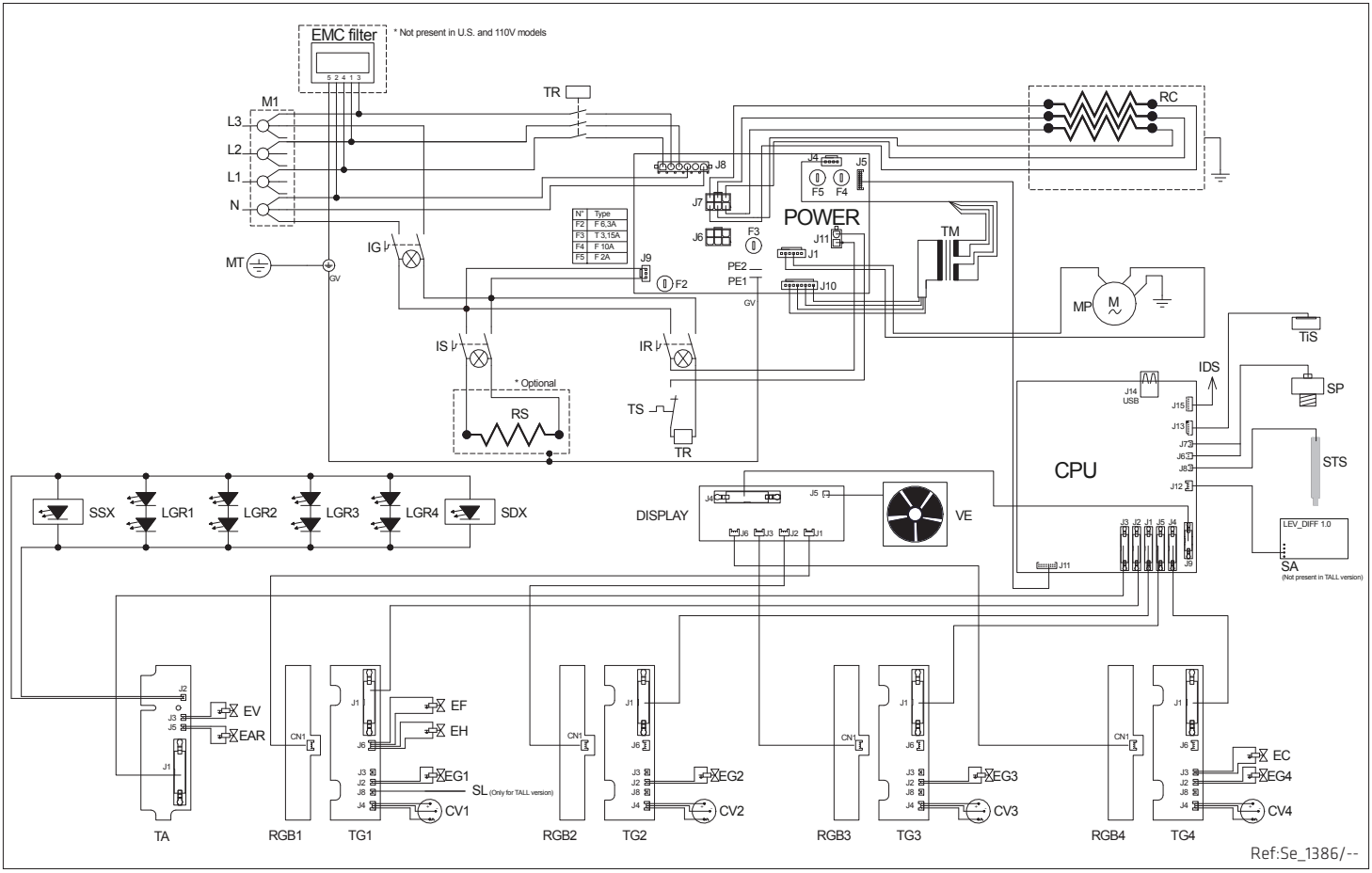


XY See pages 92, 93
Siehe Seiten 92, 93
Voir pages 92 et 93
Vedere pagine 92, 93
Véase las páginas 92 y 93
Consultar a página 92, 93

Electric diagram
Elektroschema
Schéma électrique

Schemi elettrici
Diagrama eléctrico
Esquema eléctrico

Classe 9 USB 346 - 415 V / 3N~ | 220 V - 240 V



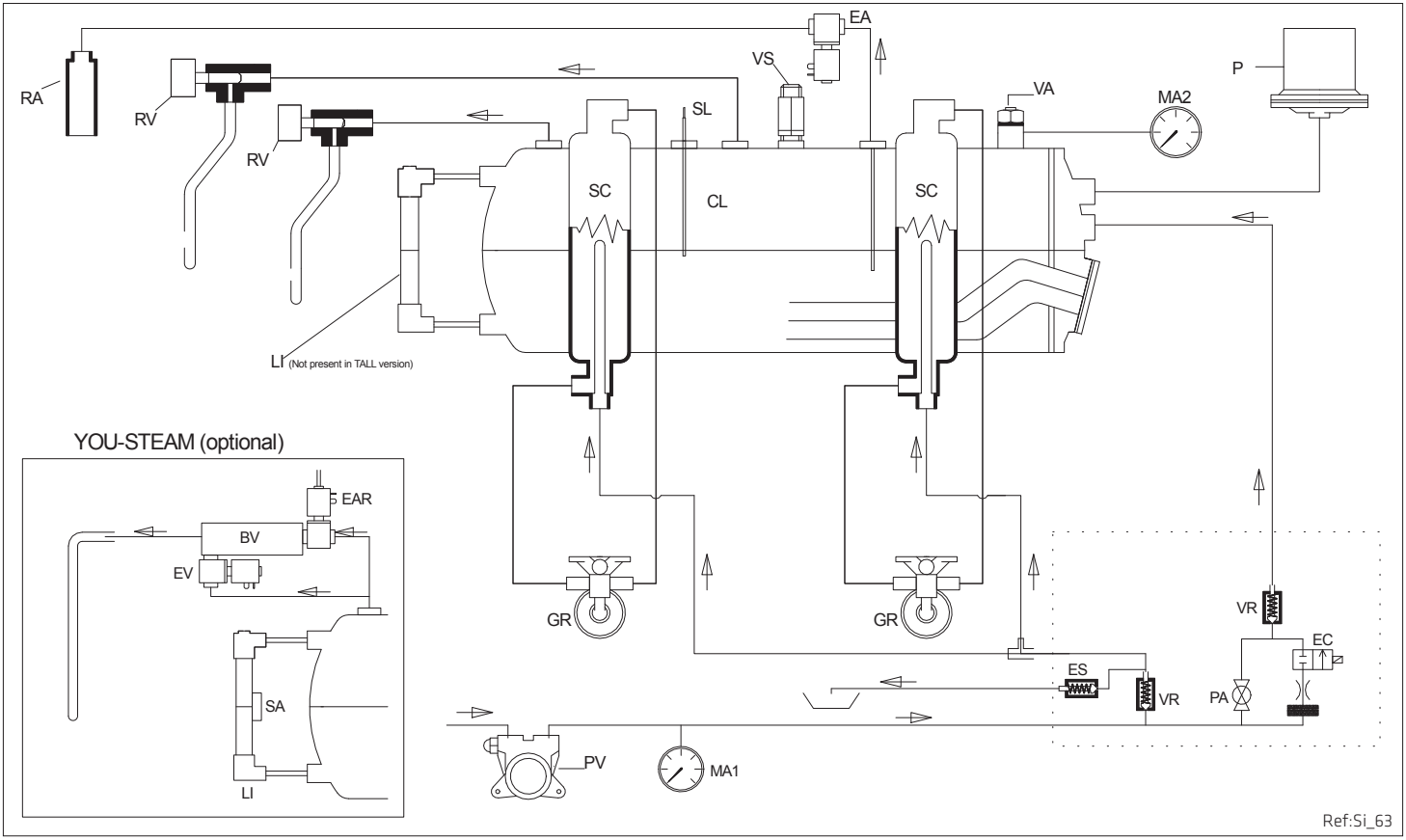
N°	Type
F2	F 6,3A
F3	T 3,15A
F4	F 10A
F5	F 2A

XY See pages 92, 93
Siehe Seiten 92, 93
Voir pages 92 et 93
Vedere pagine 92, 93
Véase las páginas 92 y 93
Consultar a página 92, 93

Hydraulic diagram
Hydraulikschema
Schéma hydraulique

Schemi idraulici
Diagrama hidráulico
Esquema hidráulico

Classe 9 S - You-Steam

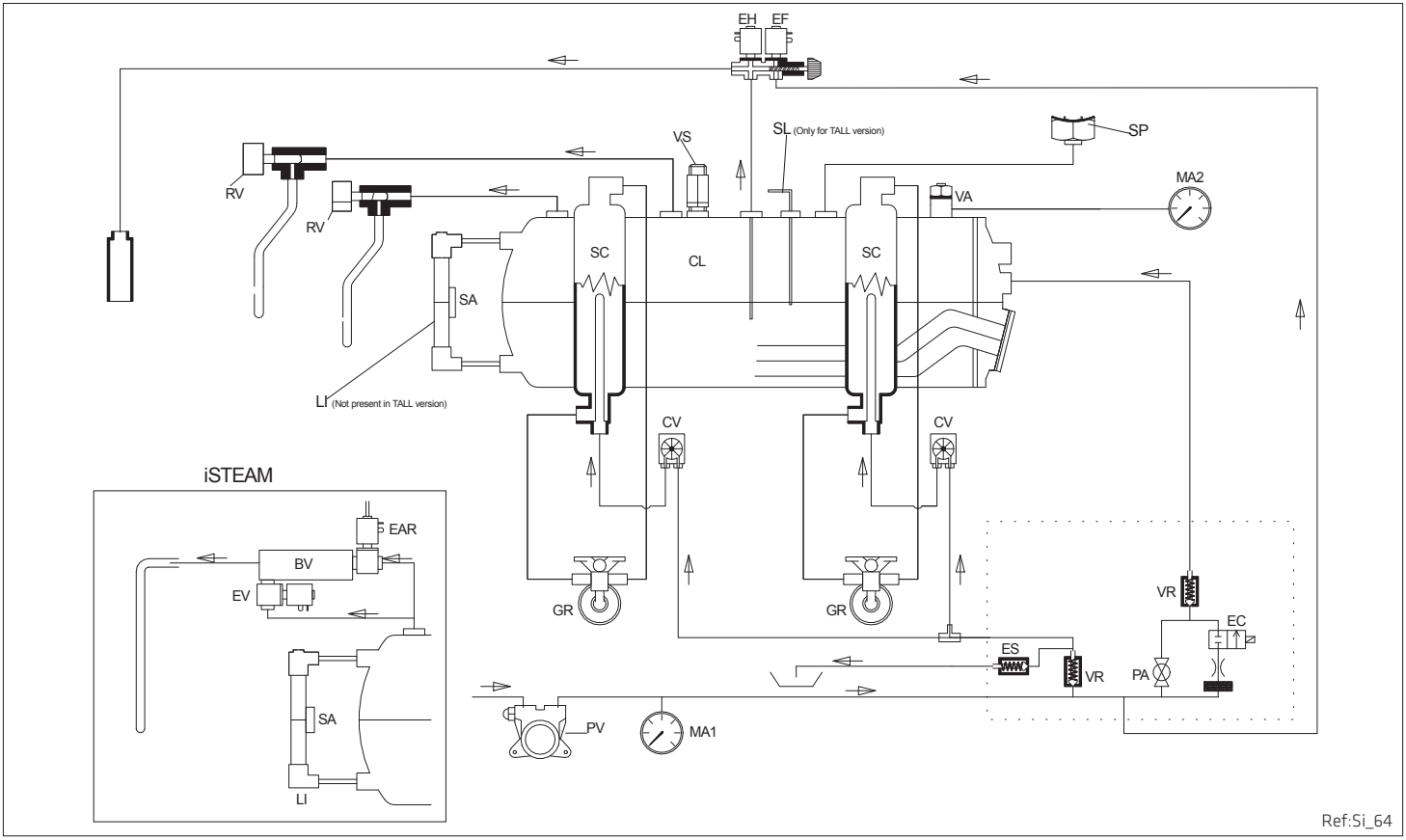


XY See pages 92, 93
Siehe Seiten 92, 93
Voir pages 92 et 93
Vedere pagine 92, 93
Véase las páginas 92 y 93
Consultar a página 92, 93

Hydraulic diagram
Hydraulikschema
Schéma hydraulique

Schemi idraulici
Diagrama hidráulico
Esquema hidráulico

Classe 9 USB - iSteam



XY See pages 92, 93
Siehe Seiten 92, 93
Voir pages 92 et 93
Vedere pagine 92, 93
Véase las páginas 92 y 93
Consultar a página 92, 93

Abbreviations
Abkürzungen
Abréviations

Abbreviazioni
Abreviaturas
Abreviaturas

Diagrams
Schematas
Diagrammes
Schemi
Diagramas
Diagramas

A24	Power supply 24V *Netzgerät 24V* *Alimentation 24V* Alimentazione 24V *Suministro de energía eléctrica* *Alimentação de energia*	BV	Venturi bloc *Venturiblock* *Bloc Venturi* Blocchetto Venturi *Bloque Venturi* *Bloco Venturi*	CL	Boiler *Boiler* *Chaudière* Caldaia *Caldera* *Caldeira*	CPU	CPU board *CPU-Board* *CPU* Scheda CPU *Tarjeta CPU* *CPU*	CV	Flow meter *Flowmeter* *Débitmètre* Contatore volumetrico *Contador volumétrico* *Fluxómetro*
EG	Group solenoid valve *Brühgruppenventil* *Soupape solenoïdale du groupe* Elettrovalvola gruppo *Válvula de electroimán del grupo* *Válvula solenóide do grupo*	EH	Hot water solenoid valve economizer *Heisswasserventil Economizer* *Soupape de l'eau chaud economizer* Elettrovalvola aqua calda econo-mizzatore *Economizador electrovalvulas agua caliente* *Válvula solenóide de economia de água quente*	ES	Expansion valve *Expansionsventil* *Soupape d'expansion* Valvola di espansione *Válvula de expansión* *Válvula de expansão*			EV	Steam solenoid valve *Dampfventil* *Soupape de vapeur* Elettrovalvola vapore *Electrovalvula de vapor* *Válvula solenóide de vapor*
LC	Lamp Level indicator *Lampe Niveauanzeige* *Lampe niveau* Lampada livello *Lámpara de nivel* *Lâmpada nível*	LGR1 LGR2 LGR3 LGR4	LED Group *LED Brühgruppe* *DEL Groupe* LED Gruppo *LED Grupo* *LED Grupo*	LI	Level indicator *Niveauanzeige* *Indicateur de niveau* Indicatore di livello *Indicador de nivel de agua* *Indicador de nível*			M1	Main Terminal *Anschlussklemmen* *Borne de raccordement* Morsettiera *Boque de terminales (regleta)* *Bornes ligação*
PA	Manual filling tap *Manueller Füllhahn* *Robinet charge manuel* Rubintto carico manuale *Grifo carga manual* *Torneira de enchimento manual*	PV	Volumetric pump *Volumetrische Pumpe* *Pompe volumétrique* Pompa volumetrica *Bomba volumétrica* *Bomba volumétrica*	RA	Water tap *Wasserhahn* *Robinet d'eau* Rubinetto acqua *Grifo de agua* *Torneira de água*			RC	Boiler heating resist. *Boilerheizung* *Resist. chauffage de la chaudière* Resistenza caldaia *Resist. de calentamiento de caldera* *Resist. de aquecimento da caldeira*
SA	Water level control *Wasserniveauregler* *Contrôle du niveau d'eau* Controllo livello acqua *Control de nivel de agua* *Controlo do nível de água*	SC	Heat exchanger *Wärmetauscher* *Echangeur thermique* Scambiatore *Intercambiador de calor* *Permutador de calor*	SDX	Right side illumination *Rechte Seitenbeleuchtung* *Lumière coté droite* Luci lato destro *Iluminacion lado derecho* *Iluminação do lado direito*			SL	Level sensor *Niveausensor* *Capteurs de niveau* Sensore di livello *Sensores de nivel de agua* *Sensores de nível*
TiS	iSteam keyboard *Tastatur iSteam* *Clavier du iSteam* Tastiera iSteam *Teclado del iSteam* *Teclado do iSteam*	TM	Transformer *Transformator* *Transformateur* Trasformatore *Transformador* *Transformador*	TR	Remote switch *Fernschalter* *Télérupteur* Teleruttore *Telerruptor* *Contador*			TS	Safety thermostat *Sicherheitsthermostat* *Thermostat de sécurité* Termostato di sicurezza *Termostato de seguridad* *Termóstato de segurança*

Colors of the cables
Kabelfarben
Couleurs de câbles
Colori dei cavi
Colores de los cables
Cabo cores

M	Brown *Braun* *Marron* Marrone *Marrón* *Castanho*	N	Black *Schwarz* *Blanc-noir* Nero *Negro* *Preto*	B	Blue *Blau* *Blanc-bleu* Blu *Azul* *Azul*	BI	White *Weiss* *Blanc* Bianco *Blanco* *Branco*

EA Water solenoid valve
Wasserventil
Soupape solenoïdale de l'eau
Elettrovalvola acqua
Válvula de electroimán para el agua
Válvula solenóide de água

EAR Air solenoid valve
Luftventil
Soupape solenoïdale d'air
Elettrovalvola aria
Válvula de electroimán aire
Válvula solenóide do ar

EB Electronic board
Steuerung
Carte électronique
Scheda elettronica
Placa electrónica
Placa electrónica

EC Feeding solenoid valve
Füllventil
Soupape solenoïdale d'alimentation
Elettrovalvola carico
Válvula de electroimán de alimentación
Válvula solenóide de alimentação

EF Cold water solenoid valve economizer
Kaltwasserventil Economizer
Soupape de l'eau froid ecomizer
Elettrovalvola aqua fredda economizzatore
Economizador electrovalvula agua fria
Válvula solenóide de economia de água fria

F Fuse
Sicherung
Fusible
Fusibile
Fusible
Fusível

GR Group
Brühgruppe
Groupe
Gruppo
Grupo
Grupo

IG Main switch
Hauptschalter
Interrupteur principal
Interruttore generale
Interruptor principal
Interruptor principal

IL Switch Ligthing
Schalter Beleuchtung
Interrupteur d'eclairage
Interruttore luci
Interruptor iluminacion
Interruptor de iluminacao

IR Switch Boiler heating
Schalter Boilerheizung
Interrupteur de chauffage chaudière
Interruttore resistenza caldaia
Interruptor resistencia caldera
Interruptor da resist. caldeira

IS Cup warmer switch
Schalter Tassenwärmer
Interrupteur de chauffage des tasses
Interruttore scaldatazze
Interruptor de la calefacción de tazas
Interruptor de aquecimento de chávenas

MA1 Manometer pump
Manometer Pumpe
Manomètre de la pompe
Manometro pompa
Manómetro bomba
Manómetro da bomba

MA2 Manometer boiler
Manometer Boiler
Manomètre de la chaudière
Manometro caldaia
Manómetro caldera
Manómetro da caldeira

MC Micro relay pump
Microrelais Pumpe
Micro Relé pompe
Micro Relé pompa
Micro Relé bomba
Micro Relé bomba

MP Motor pump
Pumpenmotor
Pompe moteur
Pompa
Bomba del motor
Bomba do motor

P Mechanic pressure switch
Mech. Druckschalter
Interrupteur de pression mécanique
Pressostato
Interruptor de presión mecánico
Interruptor da pressão mecânica

RGB1 Group keyboard RGB
RGB2 *RGB-Tastatur Brühgruppe*
RGB3 *Clavier du groupe RGB*
RGB4 RGB tastiera gruppo
Teclado del grupo RGB
Teclado do grupo RGB

RMM Reed contact milk foam
Reedkontakt Milchschaum
Contact Reed Lait avec mousse
Reed magnetico latte montato
Contacto reed de espuma de leche
Contato reed de leite com espuma

RMR Reed contact steam
Reedkontakt Dampf
Contact Reed vapeur
Reed magnetico vapore
Contacto reed de vapor
Contato reed de vapor

RS Heater cup warmer
Heizung Tassenwärmer
Resistance chauffe tasse
Resistenza scaldatazze
Resist. Calienta tazas
Resistência aquec. xícaras

RV Steam tap
Dampfhahn
Robinet de vapeur
Manopola vapore
Grifo de vapor
Torneira de vapor

SP Pressure sensor
Drucksensor
Capteur de pression
Pressostato
Sensor de presión
Sensor de pressão

SSX Left side illumination
Linke Seitenbeleuchtung
Lumiére cotè gauche
Luci lato sinistro
Iluminacion lado izquierdo
Iluminação do lado esquerdo

STS Temperature sensor iSteam
Temperatursensor iSteam
Capteur de temperature iSteam
Sensore temperatura iSteam
Sensor de temperatura iSteam
Sensor de temperatura iSteam

TA Button Water
Wassertaste
Bouton eau
Tasto acqua
Tecla agua
Tecla água

TG1 Group keyboard
TG2 *Tastatur Brühgruppe*
TG3 *Clavier du groupe*
TG4 Tastiera gruppo
Teclado del grupo
Teclado do grupo

VA Vacuum valve
Vakuumventil
Vanne antidépression
Valvola antidepressione
Válvula antidepresión
Válvula anti depressão

VR Check valve
Rückschlagventil
Vérifier la soupape
Valvola di ritegno
Valvula de retención
Verificar a válvula

VS Safety valve
Sicherheitsventil
Soupape de sécurité
Valvola di sicurezza
Válvula de seguridad
Válvula de segurança

GR Grey
Grau
Gris
Grigio
Gris
Cinza

GV Yellow-Green
Gelb-Grün
Jaune-Vert
Giallo-Verde
Amarillo-Verde
Amarelo-Verde

EU only

Nur für EU

Uniquement pour l'UE

Solo Europa

Solo para la UE

Somente UE

IT **Trattamento dei rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.**
Smaltire il prodotto seguendo le norme vigenti relative allo smaltimento differenziato presso centri di raccolta dedicati.
Non trattare come semplice rifiuto urbano.
Per qualsiasi informazione necessaria contattare il costruttore all'indirizzo indicato nel libretto istruzioni.
Il prodotto risponde ai requisiti richiesti dalle nuove direttive introdotte a tutela dell'ambiente e che deve essere smaltito in modo appropriato al termine del suo ciclo di vita.

EN **Treatment of waste from electric/electronic equipment**
Dispose of the product in accordance with current local regulations concerning differentiated waste disposal in dedicated waste disposal areas.
Do not treat as simple urban waste.
For any information please contact the manufacturer at the address specified in the user manual.
This product complies with the requirements of the new directives introduced for the environmental safeguard and must be disposed of appropriately at the end of its life cycle.

FR **Traitement des ordures des équipements électriques et électroniques**
Ecouler le produit conformément aux normes en vigueur concernant l'écoulement différencié auprès de centres de récolte dédiés.
Ne pas traiter comme simples ordures urbaines. Pour toute information nécessaire contacter le constructeur à l'adresse indiquée dans le manuel d'emploi.
Le produit est conforme aux caractéristiques requises par les nouvelles directives introduites pour la sauvegarde de l'environnement et doit être écoulé de façon appropriée à la fin de son cycle de vie.

DE **Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten**
Das ist Produkt gemäß den geltenden Normen für die Mülltrennung bei den zuständigen Sammelzentren zu entsorgen.
Nicht wie normalen Müll behandeln.
Weitere Informationen sind beim Hersteller unter der in der Gebrauchsanleitung angegebenen Adresse zu erhalten.
Das Produkt entspricht den Erfordernissen den neuen Richtlinien über den Umweltschutz, und muss an seinem Lebensende entsprechend entsorgt werden.

ES **Tratamiento de los desechos de los equipos eléctricos y electrónicos**
Eliminar el producto en los centros de recolección especializados, siguiendo las normas vigentes relativas a la eliminación diferenciada.
No tratar como simple desecho urbano.
Para cualquier información necesaria, contacten al fabricante en la dirección indicada en el manual de instrucciones.
El producto responde a los requisitos demandados en las nuevas directivas introducidas para la protección del ambiente y debe ser eliminado de manera apropiada al final de su ciclo de vida.

PT **Tratamento do lixo dos aparelhos elétricos e eletrônicos**
Jogar o produtos seguindo as normas em vigor relativas à coleta diferenciada em centros de coleta apropriados.
Não tratar como simples lixo urbano.
Para qualquer informação necesssária contatar o construtor no endereço indicado no manual de instruções.
O produto responde aos requisitos exigidos pelas novas diretrizes introduzidas para tutelar o ambiente e deve ser sucadato em modo apropriado ao final do seu ciclo de vida.

NL **Afvalbehandeling van de elektrische en elektronische apparatuur**
Verwerk het product volgens de geldende normen m.b.t. de gescheiden afval bij de voorbestemde vuilniscentrums.
Behandel het product niet als eenvoudig stadsvuil.
Neem contact op met de constructeur op het aangegeven adres in deze handleiding voor nadere informaties.
Het product beantwoordt aan de door de nieuwe richtlijnen verlangde vereisten ingevoerd ter bescherming van het milieu en moet op passende wijze op het einde van zijn levenscyclus worden verwerkt.

DK **Behandling af affald fra elektrisk/elektronisk udstyr**
Bortskaf produktet i overensstemmelse med nuværende reguleringer vedr. forskellige affaldsprodukter på deponeringssteder dedikeret til affald.
Må ikke behandles som alm. byaffald.
Kontakt producenten på den specificerede adresse i brugerhåndbogen for yderligere oplysninger.
Produktet er i overensstemmelse med de nye direktiver, introduceret for miljøforanstaltningen og skal bortskaffes på behørig vis ved slutningen af dets livscyklus.

SE **Avfallshantering av elektriska och elektroniska apparate**
Nedskrota produkten genom att följa gällande normer för differentierad sanering på seriösa uppsamlingsställen.
Behandla det inte som vanligt tätortsavfall.
Vid behov av ytterligare information, var vänlig ta kontakt med tillverkaren på den adress som anges i bruksanvisningen.
Produkten motsvarar de krav som ställs i de nya miljödirektiven och den måste nedskrotas på ett lämpligt sätt i slutet av sin livscykel.

NO **Behandling av avfall fra elektrisk/elektronisk utstyr**
Produktet skal avhendes i samsvar med gjeldende forskrifter angående differensiert avfallsavhending på dediserte avfallsavhendingsområder.
Det må ikke behandles som vanlig byavfall.
For videre opplysninger vennligst kontakt fabrikanten på adressen som er angitt i bruksanvisningen.
Produktet etterkommer kravene i de nye miljødirektivene og skal avhendes på en passende måte etter avsluttet bruk.

FI **Sähköisten ja elektronisten laitteiden jätteiden käsittely**
Hävitä tuote noudattaen seuraavia voimassa olevia lajitellun jätteiden käsittelyä koskevia määräyksiä asianmukaiseen jätteidenkäsittelylaitokseen.
Älä käsittele sitä tavallisena kaupunkijätteenä.
Mitä tahansa tietoja varten ota yhteyttä valmistajaan ohjekirjassa olevaan osoitteeseen.
Tuote on uusien ympäristöä suojaavien direktiivien vaatimusten mukainen ja se tulee hävittää asianmukaisella tavalla sen käyttöiän päätyttyä.

GR **Επεξεργασία απορριμάτων των ηλεκτρικών/ηλεκτρονικών συσκευών**
Διαθέστε το προϊόν ακολούθοντας τις ισχύουσες νομοθεσίες περί διαφορετικής επεξεργασίας των απορριμάτων σε ειδικές περιοχές διάθεσης των απορριμάτων. Μη τα διαχειρίζεστε ως απλά αστικά απόβλητα.
Για οποιαδήποτε πληροφρία, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή στη διεύθυνση που αναφέρεται στο εγχειρίδιο των οδηγιών.
Το προϊόν τηρεί τις προϋποθέσεις που προβλέπουν οι νέες οδηγίες αναφορικά με την προστασία του περιβάλλοντος και πρέπει να διατείθεται με τον κατάλληλο τρόπο μετά το τέλος της χρήσης του.

SK **Zaobchádzanie s odpadmi z elektrických / elektronických zariadení**
Výrobok likvidujte podľa súčasných predpisov o likvidácii triedeného odpadu na k tomu určených skládkach.
Nezaobchádzajte s ním ako s bežným komunálnym odpadom.
Ak potrebujete akékoľvek informácie, kontaktujte, prosím, výrobcu na adrese uvedenej v návode na použitie.
Výrobok zodpovedá požiadavkám nových smerníc zavedených pre ochranu životného prostredia a zlikvidovať sa na konci svojej životnosti musí príslušným spôsobom.

HU **Az elektromos és elektronikai készülékek hulladékkezelése**
A terméket az erre a célra kijelölt gyűjtőhelyekre adja le követve a szelektív hulladékgyűjtéssel kapcsolatos jelenlegi jogszabályokat.
Ne kezelje közönséges városi hulladékként.
Bárminemű információért forduljon a gyártóhoz, melynek címét a használati útmutatóban találja.
A termék megfelel a környezet védelme érdekében újonnan bevezetett irányelvek követelményeinek és ennek megfelelően kell kezelni az élettartamának végeztével.

CZ **Zacházení s odpady z elektrických / elektronických zařízení**
Výrobek likvidujte podle současných předpisů o likvidaci tříděného odpadu na k tomu určených skládkách.
Nezacházejte s ním jako s běžným obecním odpadem.
Potřebujete-li jakékoli informace, kontaktujte prosím výrobce na adrese uvedené v návodu pro použití.
Výrobek odpovídá požadavkům nových směrnic zavedených pro ochranu životního prostředí a zlikvidovat se na konci své životnosti musí příslušným způsobem.

ET **Elektri- ja elektronseadmete jäätmete töötlemine**
Tootest lahtisaamist peab läbi viima vastavalt käibivatele eeskirjadele, mis käsitlevad jäätmetest eristatud lahtisaamist selleks mõeldud jäätmetest lahtisaamise alades.
Mitte töödelda nagu tavalisi majapidamisjäätmeid.
Mistahes informatsiooni saamiseks pöörduge palun tootja poole aadressil, mis on märgitud kasutaja käsiraamatus.
Toode vastab uuetele nõutele, mis on esitletud keskkonna kaitsmiseks ja sellest peab reeglipäraselt lahti saama selle elutsükli lõpus.

LT **Kur išmesti elektros \ elektroninės įrangos atliekas.**
Šalinkite įrangos atliekas atitinkamai esamų taisyklių, kurios liečia tokios rūšies atliekas apie specialias atliekų kaupimo vietas.
Nemeskite atliekas į paprastus miesto šiukšlių konteinerius. Papildomos informacijos kreipkitės į gamintoją nurodytu vartotojo instrukcijoje adresu .
Šis produktas atitinka įvestos ekologiniam saugumui naujos direktyvos reikalavimams ir turi būti sunaikintas pasibaigus jo atitikties terminui.

SL **Obdelava odpadkov električnih in elektronskih naprav**
Odlaganje izdelkov je potrebno vršiti v skladu z veljavnimi predpisi v zvezi z selektivnim odlaganjem odpadkov v centrih za zbiranje odpadkov ki so temu namenjeni. Ne odlagajte ga kot običajne smeti.
Za kakršnokoli informacijo kontaktirajte proizvajalca na naslovu, ki je naveden v priročniku z navodili.
Izdelek odgovarja zahtevam novih smernic, ki so uvedene zaradi zaščite življenske sredine in mora biti odložen na ustrezen način po koncu življenjske dobe.

PL **Postępowanie z odpadami pochodzącymi z urządzeń elektrycznych/ elektronicznych**
Produkt musi zostać poddany utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi segregowania odpadów w specjalnie do tego wyznaczonych miejscach. Nie wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami miejskimi.
W celu uzyskania jakichkolwiek informacji proszę skontaktować się z producentem pod adresem podanym w instrukcji obsługi dla użytkownika.
Ten produkt odpowiada wymogom zawartym w nowych dyrektywach wprowadzonych w celu ochrony środowiska i po zakończeniu cyklu eksploatacji musi zostać zutylizowany we właściwy sposób.

LV **Kā utilizēt elektrisko/elektronisko iekārtu atkritumus**
Iekārtu atkritumus nepieciešams utilizēt atbilstoši spēkā esošajiem noteikumiem, kuri reglamentē dažādu veidu atkritumu utilizēšanu tikai speciālajās atkritumu konteineros. Nemetiet šos atkritumus parastajos kopējos pilsētas atkritumu.
Lai saņemtu jebkuru informāciju, griezieties pie ražotāja, kura adrese uzrādīta ekspluatācijas instrukcijā.
Dotais produkts atbilst jaunās direktīvas prasībām, kura attiecās uz ekoloģisko drošību, un tas ir atbilstošā kārtībā utilizējams pēc tā, kad nobeigsies tā derīguma termiņš.

Declaration
Erklärung
Déclaration

Dichiarazione
Declaración
Declaração

RANCILIO
coffeeing the World

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - DÉCLARATION DE CONFORMITE CE
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Noi **RANCILIO** Group s.p.a.

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto: **Macchina per caffè per uso professionale**
Déclarons, sous notre responsabilité, que le produit: **Machine à café d'utilisation professionnel**
Erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt: **Kaffeemaschine für professionellen Gebrauch**
Declare under our responsibility that the product: **Espresso coffee makers for professional use**
Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto: **Máquina para café de uso profesional**
Declaramos sob a nossa responsabilidade que o produto: **Máquina para café para uso profissional**

modello: - modèle: - modell: - model: - modelo: - modelo:

CLASSE 7

CLASSE 9

al quale è riferita questa dichiarazione, è conforme alle seguenti direttive:
auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux directives suivantes:
auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Richtlinien übereinstimmt:
to which this declaration relates, complies with the following directives:
al cual se refiere esta declaración, cumple con las siguientes directivas:
às quais a presente declaração se refere, e com as seguintes directivas:

2006/42/CE

Direttiva Macchine - Directive Machines - Maschinenrichtlinie - Machinery Directive - Directiva Máquinas - Directiva de Máquinas

2004/108/CE

Direttiva EMC - Directive EMC – EMV-Richtlinie - EMC Directive - Directiva EMC - Directiva CEM

97/23/CE

Direttiva attrezzatura a pressione (PED) - Directive sur les équipements sous pression (PED) - Richtlinie für unter Druck stehende Geräte (PED)
Pressure device directive (PED) - Directiva de equipos de presión (PED) - Directiva equipamentos sob pressão (PED)

Norme armonizzate applicate - Normes harmonisées appliquées - Angewendete harmonisierte Normen
Harmonized standards applied - Normas armonizadas aplicadas - Normas harmonizadas aplicadas

EN 60335-1:2002-10 + /A1:2004-12 + /A1/EC:2007-01 + /A2:2006-08 + /A11:2004-02 + /A12:2006-03 + /A13:2008-11
EN 60335-2-75:2004-08 + /A1:2005-02 + /A2:2008-10 + /A11:2006-08
EN 55014-1:2006-12 + /A1:2009-04, EN 55014-2:1997-02 + /EC:1997-12 + /A1:2001-12 + /A2:2008-10
EN 61000-3-2:2006-04, EN 61000-3-3:2008-09, EN 61000-3-11:2000-11; EN 62233:2008

Ultime due cifre dell'anno in cui è stata apposta la marcatura CE: - Deux derniers chiffres de l'année d'apposition du marquage CE **11**
Die letzten beiden Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde - Last two digits of the year in which the CE marking was affixed
Dos últimas cifras del año de colocación del marcado CE - Dois últimos digitos do ano em que a marcação CE foi aposta

Il presidente - The president
Sig. Giorgio Rancilio

La presente dichiarazione perde la sua validità se la macchina viene modificata senza la nostra espressa autorizzazione.
La présente déclaration perd sa validité dès lors que la machine est modifiée sans notre autorisation expresse.
Die vorliegende Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn die Maschine ohne unsere ausdrückliche Genehmigung verändert wird.
The present declaration will become invalid should the machine be modified without our specific authorization.
La presente declaración pierde su validez si la máquina es modificada sin nuestra autorización expresa.
A presente declaração perde a validade se a máquina for alterada sem a nossa autorização específica.

RANCILIO Group s.p.a.
Viale della Repubblica, 40 I 20015 Villastanza di Parabiago I Milano Italy

MD-CER.08 rev.0.2 del 01/06/11

Contacts

Ansprechpartner

Contacts

Contatti

Contactos

Contactos

Headquarters, Production Plant and R&D Centers

Rancilio Group s.p.a.
Viale della Repubblica 40
20015 Villastanza di Parabiago
Milano Italy
Ph. +39 0331 408200
Fax +39 0331 551437
www.rancilio.com
info@ranciliogroup.com

Egro Suisse AG
Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon, Switzerland
Tel. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
www.egrocoffee.com
info@egrocoffee.com

Worldwide Branch Locations

SPAIN
Rancilio Group Espana s.a.
Gran Vía de Carlos III, 84 3ª
Edificio Trade
08028 Barcelona Spain
Ph. +34 902 884 275
Ph. +34 934 923 414
Fax +34 93 496 57 01
www.rancilio.com
info-es@ranciliogroup.com

PORTUGAL
Rancilio Group Portugal Lda
Estrada da Falagueira n° 68 E
2700-365 Amadora-Lisboa Portugal
Ph. + 351 21 019 10 91
Fax + 351 21 019 10 91
www.rancilio.com
info-pt@ranciliogroup.com

GERMANY
Rancilio Group Deutschland GmbH
Talstrasse 27
97990 Weikersheim Germany
Ph. +49 7934 99 29 30
Fax +49 7934 99 29 330
www.egro-deutschland.de
Info-de@ranciliogroup.com

SWITZERLAND
Egro Suisse AG
Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon, Switzerland
Tel. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
www.egrosuisse.ch
info@egrosuisse.ch

USA / CANADA
Rancilio Group North America Inc.
8102 S.Lemont Rd. #1200
Woodridge, IL 60517 USA
Ph. +1 630 427 1703
Fax +1 630 427 1713
www.rancilio.com
info@rancilio-na.com

Sales Representative Office

ASIA
Asian Market Access HK Ltd
601 Tak Woo House
17-19 D'aguilar Street Central
Hong Kong
Ph. +852 2521 7839
Fax +852 2521 5787
www.rancilio.com

RANCILIO
coffeeing the World

No. 4690155 REV: AC 11/2012